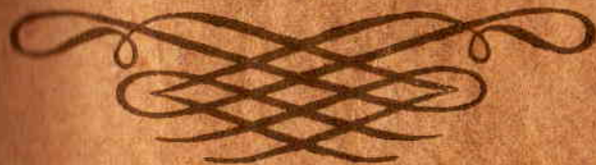
ALEMANIA - Guía

Alemanía





ALEMANIA

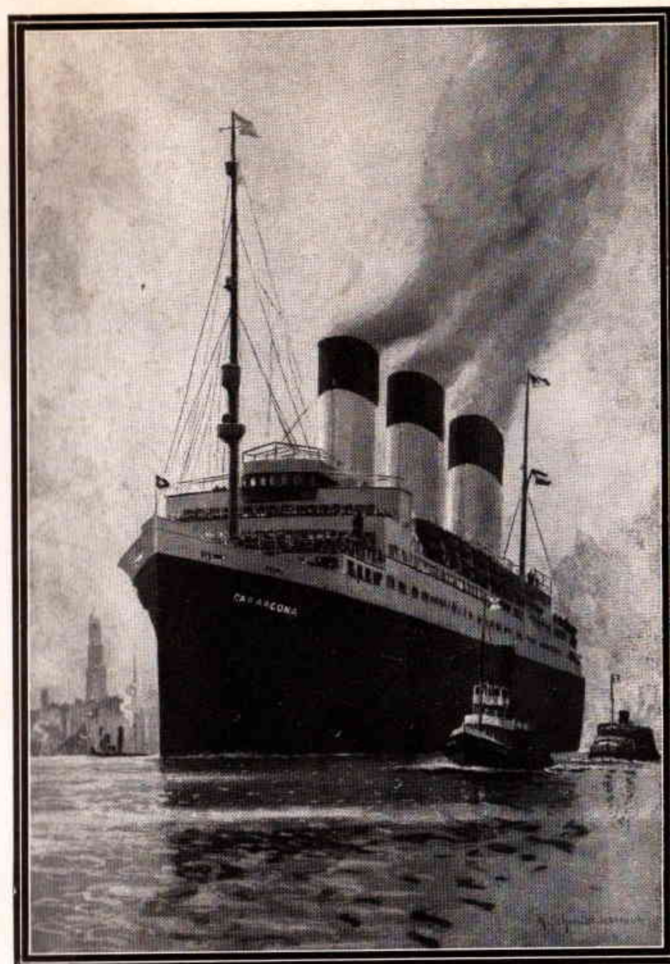


3.ª EDICIÓN
1927

HAMBURG-SÜDAMERIKANISCHE
DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



PHOT. E. LEITNER



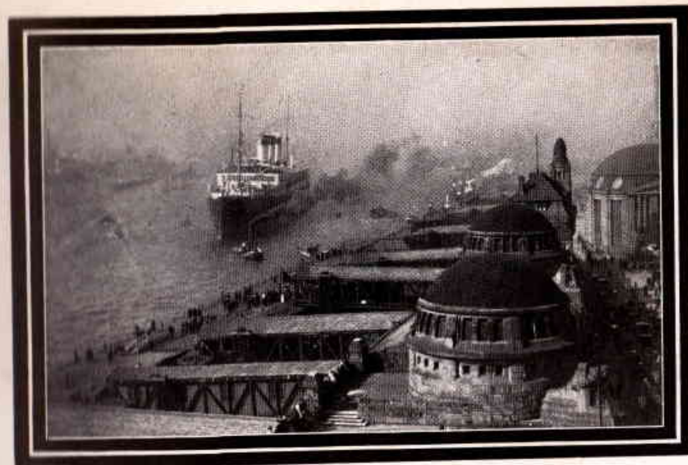
El nuevo vapor-rápido "Cap Arcona"
de la Compañia Hamburguesa Sudamericana, 27.000 toneladas, bruto

Indice

Pág.
Bienvenidos en Alemania . . 7
"Pressa" Exposición Internacional De la Prensa Colonia 1928 8
Hamburgo 17
El tráfico aéreo alemán . . . 58
Lübeck 60
Bremen 62
Berlin 65
Feria de Leipzig 86
Leipzig 89
Dresden 101
Exposición Anual de 1927/28 112
Breslau 114
Stettin 116
Danzig 117
Königsberg 117
Magdeburg 119
El Harz 120
Weimar y Eisenach 121
Erfurt 124
Hanover 126
Kassel 127
Dortmund 128
Essen 129
Francfort s. e. Meno 131
Bad Homburg v. d. Höhe . . 135
Wiesbaden 139

Pág.
La Renania Alemana 146
Düsseldorf 152
Bad Ems 156
Colonia 159
Kissingen 170
Balneario Wildungen 175
Munich 179
Exposición internacional Hogar y Técnica 188
La Alta Baviera 190
Augsburgo 192
Wurzburgo 194
Nuremberg 195
Rothenburgo ob der Tauber 196
Stuttgart 198
Mannheim 198
Karlsruhe 199
Baden-Baden 200
Bühlerhöhe en La Selva Negra 201
La Selva Negra 204
Los Balnearios Alemanes . . 206
Sylt 209
La Industria alemana 213
La Industria Eléctrica alemana 225

Consulados Sud-Americanos de España y Portugal en Alemania 229



El desembarcadero de St. Pauli

Bienvenidos en Alemania

Quien venga hoy a Alemania en uno de los confortables vapores de la

Hamburg-SüdamerikanischeDampfschifffahrts-Gesellschaft

(Compañia Hamburgo-Sudamericana)

en la creencia tal vez de hallar un país completamente trastornado, incurre en un grave error. Alemania subsiste a pesar de todos los vaivenes de la suerte y se afana con la tradicional actividad germana, con firme tenacidad y por un pacífico trabajo de cada día, por su porvenir y su bienestar.

Cerca de cién millones de hombres componen el pueblo germano ligados por el lazo de la sangre, del idioma, de las costumbres y la cultura; de ellos, unos 63 millones, habitan en el actual territorio de esta nación.

La Alemania de hoy que es el producto de la fusión de las más diversas tribus de raza germánica, efectuada durante un periodo de más de diez centurias de accidentada historia, ha visto elevarse su cultura al más alto grado bajo la soberanía de distintas dinastías. Numerosas guerras diezmaron la flor de su juventud y de ellas, la llamada Guerra de los Treinta Años, hace unos tres siglos, determinó una pasagera decadencia que el trabajo cultural de este pueblo supo corregir bien pronto. Bajo el gobierno de los Hohenzollern hízose grande y fuerte



"PRESSA"

EXPOSICION INTERNACIONAL DE LA PRENSA COLONIA 1928

DE MAYO A OCTUBRE

DEMOSTRACION UNIVERSAL

de la importancia cultural y económica de la prensa en todas sus manifestaciones

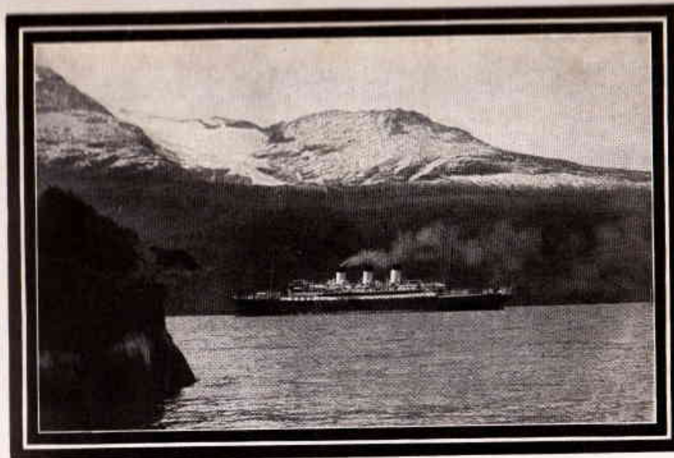
de la organización técnica y de los accesorios de que disponen la prensa y las artes gráficas, su relación con el tráfico y la economía

EXPOSICION INDUSTRIAL

para todos los ramos de la industria en bien de la prensa y de las artes gráficas; el papel: su fabricación desde la materia prima hasta la venta de las obras impresas

el Estado Prusiano y la obra cumbre de Bismarck el genial estadista, fué la unión de los distintos pueblos alemanes en una Confederación Germánica que seguidamente pasó a ocupar un puesto preeminente en el concierto internacional del mundo. Alemania no aspiró jamás a conquista alguna y fué siempre su único deseo asegurarse el puesto al sol que creía corresponderle de derecho. Al calor de este ideal y por una perseverante y esforzada labor pacífica de muchos años, consiguió elevar su cultura espiritual al más alto estado de florecimiento y pudo la Ciencia y la Civilización brillar con brillo nunca hasta entonces sospechado. A la obra de los intelectuales alemanes deben la Cultura y la Economia germanas su poderoso desenvolvimiento. La silenciosa labor de sus sabios en los laboratorios químicos y medicinales; los inventos de la Técnica que han formado época; a todo ello en colaboración con las virtudes organizadoras de este pueblo que tan ópimos frutos produjeron, debe el mundo un indiscutible reconocimiento. Agricultura, Cultivo Forestal, Ganadería, Minería, Industria Textil hasta los más acabados refinamientos y cuanto pueda en fin, concebir la imaginación como producto de la actividad humana en materia industrial y artística, elevaron la Economía alemana a la cumbre de la prosperidad. Conjuntamente y en idénticas proporciones desarrolláronse el Comercio, las Comunicaciones y el Tráfico y las naves alemanas surcaban todos los mares del mundo ostentando con orgullo los colores nacionales de su bandera. De todos los ámbitos de la tierra venían a Alemania hombres cuyo objeto era el estudio de la organización política, ecónomica y social de este país, que más tarde era implantada en las naciones de que aquellos procedían.

Tal era la halagüeña situación de este país cuando el Destino interpuso en su camino la más horrible guerra que ha conocido la Historia. Germania vióse acosada por un mundo de enemigos y ante el creciente poderío y número de ellos, hubo de envainar su bravo acero. Nunca heróico pueblo alguno fué sometido a prueba tan dura cual el Tratado de Versalles. Nunca tampoco el organismo social del mundo vióse tan trastornado, y aun hoy continúa padeciendo profundamente las consecuencias de la bélica catástrofe viéndose Alemania misma poderosamente estrechada en el desenvolvimiento de su actividad pacífica y cultural. Pero este país dirige, no obstante, sus miradas hacia el futuro lleno de confianza en su capacidad, en su fuerza y en su aplicación, y en su exaltación y su voluntad de vivir, resurge nuevamente dispuesto a dar nuevos frutos, a consumar nuevos hechos acusadores de que la tradicional cultura germánica labora pacíficamente en el patrio solar para bien propio y de la humanidad entera.



"Cap Polonio" en la Tierra del Fuego

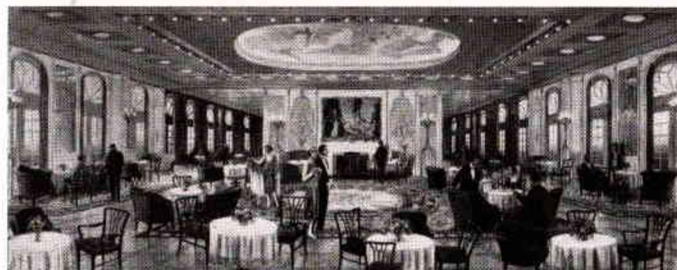
El brillante éxito del viaje del dirigible ZR III (Los Angeles) a través del océano que atrajo el interés y la admiración del mundo entero, puede considerarse como un producto de la Paz y como prenda de reconciliación entre los pueblos. El orden reina en Alemania nuevamente y la confianza que inspira al pueblo alemán su propia fuerza y su actividad, ha restablecido tambien la de las naciones extranjeras en el porvenir de este país. Asímismo se interesan las Repúblicas de allende el Océano Atlántico en que Alemania intensifique con energía su labor económica en otro tiempo tan brillantemente coronada por el éxito y esa Alemania está convencida de que su Economía solo puede prosperar con la colaboración y ayuda del resto del mundo. Por eso vemos con gran simpatía la visita de representantes de los paises extranjeros, ya que en tales ocasiones pueden adquirir el convencimiento de la buena disposición y voluntad alemanas. La Alemania de hoy aspira cordialmente a estrechar los lazos que la unen con los Estados Latino-Americanos, de tan brillante porvenir, y brinda a todos los ciudadanos de las naciones sud-americanas la más sincera acogida.

Quien arribe actualmente a Alemania con fines mercantiles, en viaje de estudios o para atender a su salud, sentirá restablecida su confianza en todos sentidos. Por otra parte un viaje a través de este país ofrece al visitante las más gratas emociones, los más puros goces, pues la variedad y abigarramiento del panorama campestre desde el mar hasta los

Alpes, la magnificencia de los seculares tesoros artísticos, sus famosas e históricas ciudades, sus castillos y burgos, sus conocidos balnearios curativos, todo en fin está dispuesto para cautivar y levantar el espíritu de quien los visita. Precisamente los balnearios y sanatorios cuyas instalaciones modelos corresponden a las mayores exigencias de los tiempos modernos tanto en lo que respecta a comodidades como en lo tocante al orden de la Higiene, pueden considerarse como de los más valiosos tesoros naturales de que Alemania se enorgullece. La cuidadosa preparación científica de los médicos alemanes que prestan sus servicios en dichos balnearios y las virtudes curativas de sus aguas miles de veces y en toda ocasión comprobadas, han fundamentado sólidamente el crédito mundial de que disfrutan. Con sus bosques, sus lagos, sus magníficos jardines naturales perfectamente cuidados y su distinta situación a diferentes alturas hasta las más altas montañas, ofrece al visitante la elección de un clima más o menos templado a medida de su capricho o de las exigencias de su salud.

El servicio ferroviario en Alemania es rápido y merecedor de toda confianza pudiéndose viajar en los trenes alemanes con indudable comodidad y reposo. El plan de viajes y el horario son exactamente cumplidos y en combinación con la densa red ferroviaria alemana, se dispone en este país de más de 600 servicios regulares de ómnibus-automóviles que ofrecen grandes comodidades y son administrados por la Dirección Postal de la nación. En el Harz, en Thüringen, en la Selva Negra, en Baviera, están estos servicios especialmente combinados con las líneas ferroviarias.

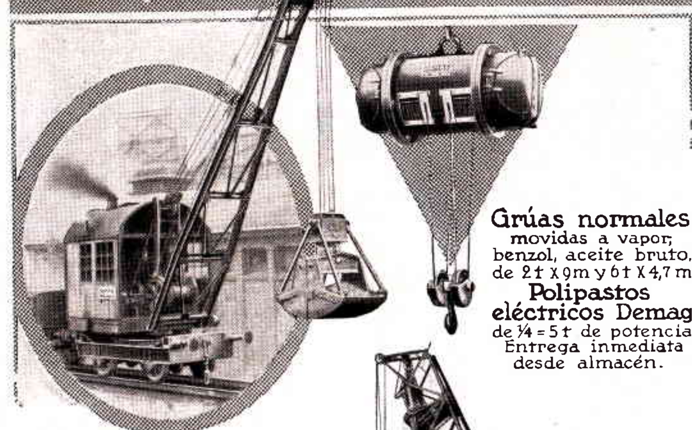
Entre las más importantes ciudades alemanas hay, además, un servicio aéreo diario para pasajeros y correo.



Salón de Fiestas del "Cap Arcona"

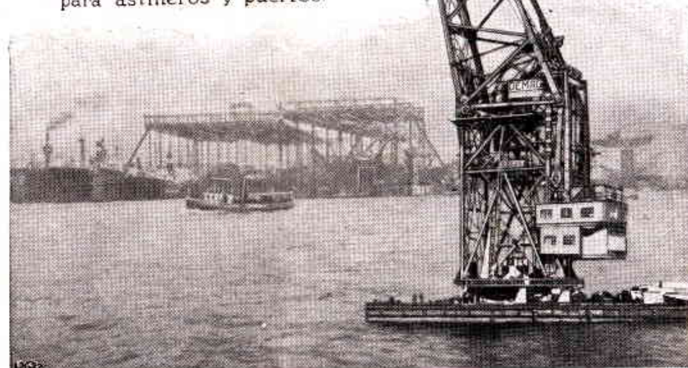
DEMAG

Nuestros productos son la mejor recomendación!



Grúas normales
movidas a vapor, benzol, aceite bruto, de 2 t x 9 m y 6 t x 4,7 m
Polipastos eléctricos Demag
de ¼ = 5 t de potencia
Entrega inmediata desde almacén.

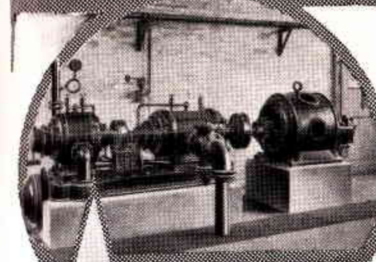
Las mayores instalaciones de gradas, grúas gigantes y grúas flotantes han salido de nuestros talleres.
Construímos como especialidad
aparatos de levantamiento de toda clase
para astilleros y puertos.



DUISBURG

Nuestras grúas y aparatos de descarga están funcionando en todos los importantes puertos del mundo.

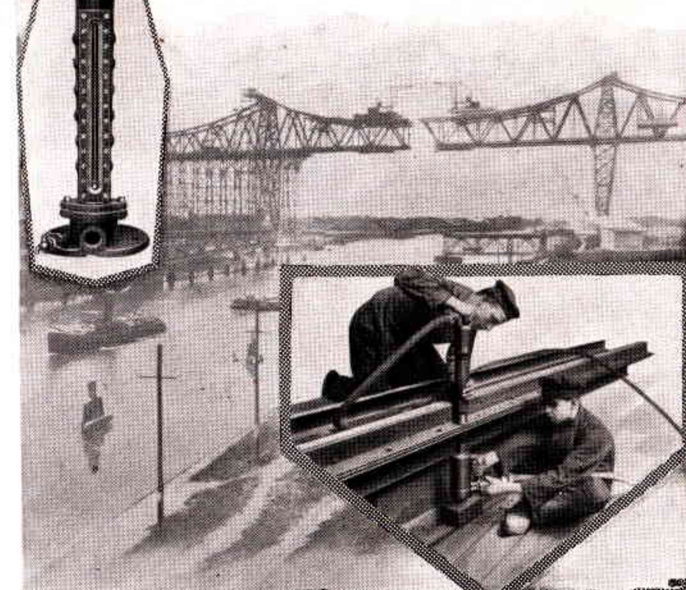
DEMAG



COMPRESORES ROTATIVOS DEMAG
funcionando sin golpes ni sacudidas y suministrando de continuo un volumen regular de aire,
HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS
CONTADORES DE AIRE
GRÚAS DE MONTAJE
reconocidos por su elevada capacidad como los aparatos auxiliares más a propósito

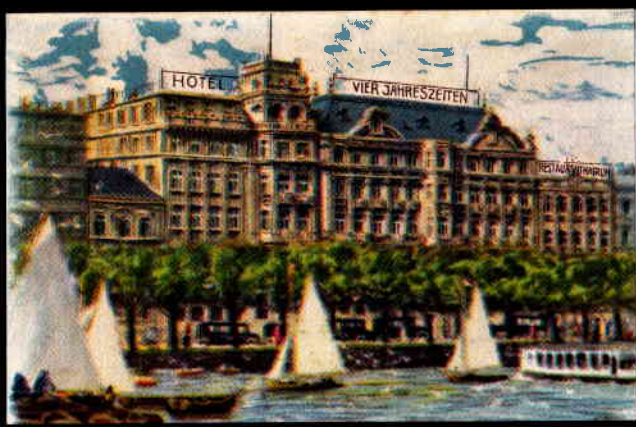


PARA LA CONSTRUCCIÓN DE PUENTES



DUISBURG

Nuestras grúas y aparatos de descarga están funcionando en todos los importantes puertos del mundo.



Curiosidades etc. de Hamburgo

Digno de visitarse

Rathaus (Palacio del Consejo), Bolsa, Universidad, Observatorio Marítimo, Puentes de desembarque (Landungsbrücken) y Tunel del Elba, Chilehaus, Alsterpavillon, Uhlenhorster Fährhaus, Iglesia Grande de San Miguel, Iglesia de San Nicolás en la Hopfenmarkt (la tercera en altura de toda Alemania; el más hermoso edificio de estilo gótico de la Alemania del Norte), Iglesia de San Pedro, Monumento de Bismarck en las alturas del Elba, Monumento de Guillermo I ante la Rathaus, el Alster, Instituto para enfermos de los trópicos y para marinos.

Puerto de Hamburgo

Con su poderoso tráfico internacional, extensísimas construcciones, diques y astilleros. *Viaje circular por el puerto.*

Museos

Kunsthalle (de pinturas), Museo Zoológico, Museo de Ciencias Populares, Museo Botánico, Museo de Historia Hamburguesa, Museo de Artes y Oficios, Museo de Altona.

Teatros

Teatro Municipal Hamburgués (Hamburger Stadttheater), Comedia Alemana (Deutsches Schauspielhaus), Thalia-Theater, Hamburger Kammerspiele, Opera Popular (Hamburger Volksoper), Teatro de Operetas (Operettenhaus).

Variétés

Teatro Hansa (Hansa-Theater).

Salas de Conciertos

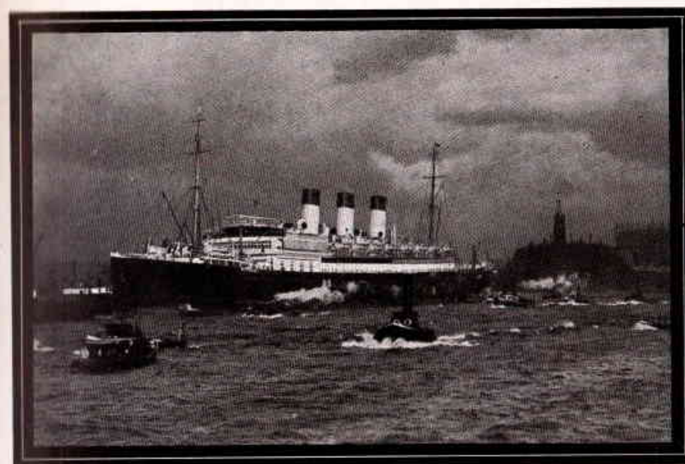
Musik-Halle y Conventgarten.

Parques

Parque Zoológico de Hagenbeck. Cementerio de Ohlsdorf (el mayor cementerio de Europa con magníficos paseos y perspectivas). Jardín Zoológico Municipal. Jardin Botánico. Parque de la Ciudad (Stadtpark). Donner-Park, Monte Süllberg en Blankenese. Elbchaussee. Mausoleo de Bismarck en el Sachsenwald.

Deportes

Hipódromos de Horn, Borstel, Farmsen y Bahrenfeld. Campo de deportes de Rotherbaum. Estadio en el Parque Municipal (Stadtpark), etc.



Una vista del Puerto de Hamburgo

Hamburgo

El orgullo de Hamburgo es su puerto, principal fuente de riqueza de la anseática ciudad. Gracias a su magnífica situación a orillas de la parte navegable del caudaloso rio Elba, es esta ciudad en cuanto respecta al tráfico con Ultramar, la natural puerta de entrada y salida no solamente de Alemania, sino tambien de la mayor parte del continente Europeo. En realidad el movimiento de buques de todas clases y la cifra de toneladas que arrojan las estadísticas, han llegado a superar a las del puerto de Amberes. Una civilización de siglos, el espíritu de progreso y la decidida voluntad en los hamburgueses de hacer prosperar y de engrandecer su patria, han dado como fruto el armónico crecimiento, la formación de este emporio de actividad y riqueza de que justamente pueden aquellos enorgullecerse.

La historia de Hamburgo se remonta a los tiempos de Carlos el Grande que fundó esta ciudad o burgo sobre una prominencia de terreno estéril situada en la confluencia de los rios Elba y Alster, con objeto de evitar las invasiones y sorpresas de los eslavos. El emperador Luis el Piadoso nombró en el año 831 de nuestra Era obispo de Hammaburg a Ansgar, llamado el Apostol del Norte. El conde Adolfo III de Holstein, muerto en 1225, bajo cuya soberanía hallábase Hamburgo, concedió a las naves hamburguesas el privilegio de franquicia aduanera

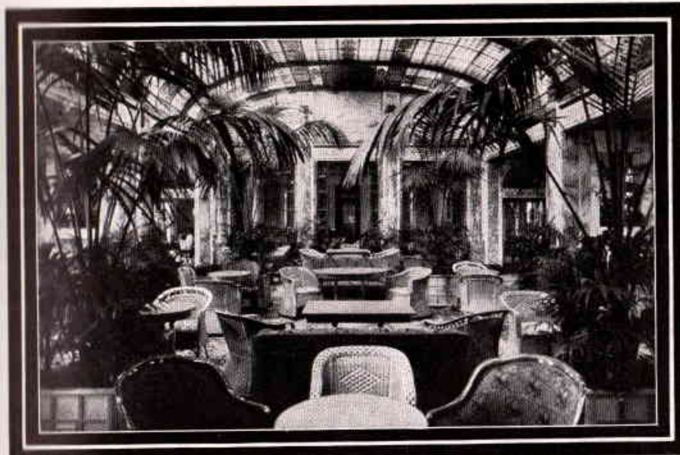
hasta el mar, tomando Hamburgo activa parte en las guerras teutónicas en defensa de la libertad del Comercio.

En la primera mitad del siglo XV organizó Hamburgo enérgicas batidas contra la piratería cuyo exterminio consiguió en buena parte y después de la Reforma, implantada en 1529, inauguró, en 1588, la primera Bolsa alemana, alma hoy del comercio hamburgués. Mercaderes ingleses en paños, (Merchant adventures) transladáronse desde Amberes a Hamburgo en 1567 fomentando el espíritu mercantil de este pueblo. En 1618 reconoció la cámara de Justicia del Reino en Wetzlar la independencia ó libertad de la Ciudad. A mediados del siglo XVIII tomó el comercio hamburgués gran incremento como inmediata consecuencia de sus relaciones con Norte-América. Hace cien años contaba Hamburgo con 105,000 habitantes contra 10,000 en el siglo XIV, siendo hoy su población de cerca de millón y medio de almas.

El bloqueo del continente por las fuerzas navales de Napoleón en 1806 puesto en práctica por este en su lucha contra Inglaterra y la invasión y dominio franceses en este país, desde 1813 a 1814, causaron graves quebrantos a la Economía hamburguesa. En el siglo XIX resurgió la ciudad, no obstante, á pesar de las muchas vicisitudes por que atravesara, alcanzando nuevamente un alto grado de florecimiento.

En 1842 destruyó un terrible incendio la tercera parte de la ciudad antigua.

Ya en 1816 efectuóse el primer viaje de un buque de vapor entre Inglaterra y Hamburgo y en 1841 comenzaron a navegar vapores hamburgueses siendo naturalmente mucho más antigua la época en que barcos de vela hamburgueses navegaban en demanda de las costas norte y sud-americanas. El tráfico con Sud-América adquirió gran actividad e importancia desde que se intensificó la emigración germana hacia aquellos paises, muy especialmente al Brasil, donde se establecieron nutridas colonias de alemanes que permanecían en contínuas y activas relaciones comerciales con la madre patria. — El corredor naviero Augusto Bolten, establecido en Hamburgo, creó e inauguró en el año 1869 la primera línea directa de vapores entre Alemania y Sud-América y poco tiempo después comenzó también a prestar servicio la actual línea de vapores Hamburg-Südamerikanische Dampfschifffahrts-Gesellschaft. Hoy cuenta la libre Ciudad anseática con distintos territorios aislados enclavados en las provincias circunvecinas, aparte de los suburbios o barriadas de la vieja ciudad primitiva como Cuxhaven y Bergedorf. Como miembro de la Confederación Germánica forjada por Bismarck, manifestó la orgullosa ciudad mer-



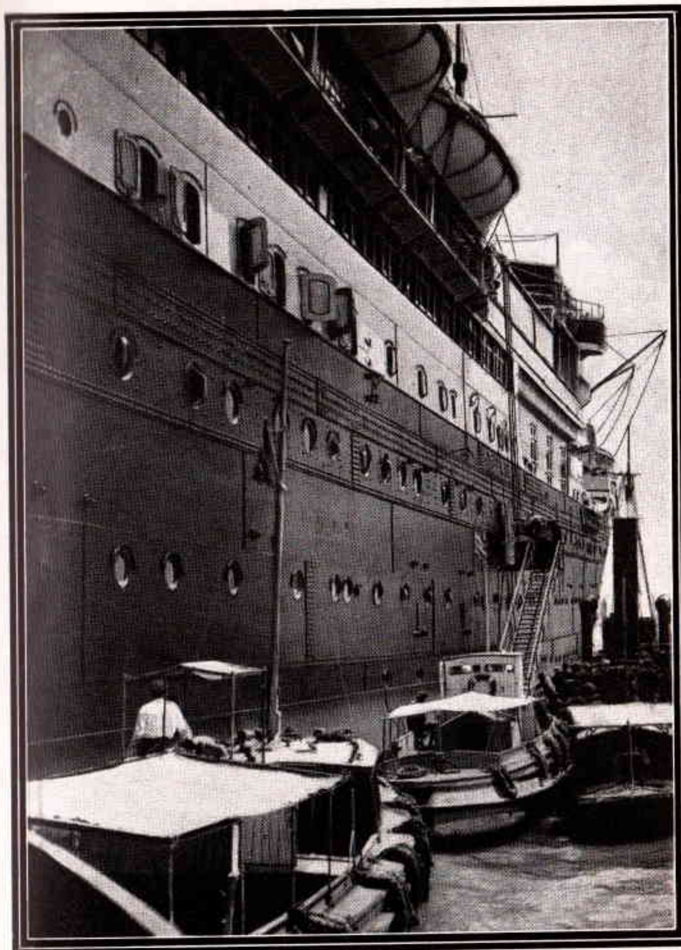
Jardín de invierno en el "Cap Polonio"

cantil su desconformidad con entrar en la Unión Aduanera; pero cuando el Imperio inició en 1879 la nueva política económica y aduanera, el Canciller del Reino requirió a Hamburgo para que entrase en la mencionada Unión Aduanera lo cual rechazó el Senado hamburgués, manifestándose, no obstante, dispuesto a entrar en negociaciones. Como después de esto, el 19 de Mayo de 1880 fué admitida la vecina ciudad de Altona en la ya mencionada Unión y la frontera aduanera de Bergedorf fué emplazada en la desembocadura del rio Elba, el Canciller del Reino cerró en 26 de Mayo de 1881 un convenio con Hamburgo según el cual esta ciudad ingresaría en 1888 en la Unión Aduanera alemana pero conservando un Puerto Franco y percibiendo del Estado una subvención de cuarenta millones para contribuir a los gastos de construcción del nuevo puerto y de los edificios-almacenes en proyecto. El municipio aprobó tal convenio el 15 de Junio de 1881 y la Cámara de Diputados o Reichstag alemán lo verificó el 21 de Enero de 1882.

A todo ello siguió una nueva era de prosperidad y las construcciones y la vida comercial de la ciudad adquirieron un formidable desenvolvimiento que la convirtió en la moderna plaza comercial de universal importancia. La reciente guerra mundial dió un nuevo golpe de muerte a esta ciudad y gracias al tratado de Versalles quedó reducida la flota mercantil alemana de 5,300,000 toneladas a 200,000 toneladas representadas por vapores de pequeña cabida. Todos los buques de

más de 1,600 toneladas tuvieron que ser entregados a la Líga de los enemigos de Alemania cuya poderosa superioridad numérica obligó a este país a capitular. Los gigantes del Océano “Imperator”, “Vaterland” y “Bismarck” construidos en los astilleros hamburgueses de Blohm y Voss pasaron a manos extrañas, siendo el vapor más rápido, mayor y más hermoso de la actualidad el que bajo el nombre “Majestic”, que actualmente cruza el Norte del Atlántico, ostentaba antes el nombre de “Bismarck”.

Después de la bélica catástrofe que tantos valores económicos destruyó y paralizó casi completamente la vida hamburguesa, fueron comerciantes hamburgueses los primeros en tender nuevos puentes entre su patria y los paises extranjeros; y los brazos ofrecidos a la América del Sur fueron cariñosamente acogidos por las Naciones del Plata conscientes de la comunidad de intereses existente entre esta y aquellas naciones. Actualmente ha vuelto a resurgir el puerto hamburgués consiguiendo de nuevo el activo tráfico, la próspera vida de antes de la guerra y un viaje en vapor o una excursión aérea sobre el mismo, es la mejor forma de admirar sus enormes dimensiones, la fiebre de trabajo que en él reina y lo que es capáz de hacer un pueblo laborioso y sediento de reconstitución y prosperidad. Durante las horas laborables un contínuo y vivo martilléo se eleva de los numerosos astilleros enclavados en una extensión de más de medio kilómetro frente a los Muelles de Embarque de S. Pauli, que unido al incesante silbido de las sirenas de los vapores de todo tonelaje que surcan las aguas del puerto y a los mil ruidos procedentes del trabajo de colmena que afanosamente en él se realiza, forman un concierto que el hombre ofrenda a Dios como prueba de la observancia del bíblico precepto. Es siempre un justificado motivo de orgullo para todo hamburgués los varios e interesantes aspectos que su puerto ofrece a cada paso que por él se avanza, y cuando los rayos solares consiguen penetrar el vaporoso velo de plata en que casi siempre se halla envuelto, delinéanse en todo su brillo sus contornos ofreciendo uno de los espectáculos más interesantes que la imaginación pudiera concebir, como lo es también cuando Neptuno desata sus iras y encrespa las ondas del Elba lanzando sobre él obscuras nubes de tempestad. En pacífica armonía ondean al viento los colores de su bandera vapores de todas las naciones marítimas del orbe en abigarrado conjunto; innumerables barcazas y remolcadores se balancean sobre el agua e incontables fuerzas humanas y mecánicas laboran contínuamente en este animado y gigantesco panorama. En los interminables muelles efectuan la descarga los colosos del Océano; las



Vista del Puerto de Hamburgo



Canal hamburgués

personas y cuatro para automóviles, se extienden a 21 metros bajo el nivel del agua del rio en la alta marca, midiendo 6 metros de diámetro cada uno.

En las alturas cerca de los Muelles de Embarque de S. Pauli, se encuentran el Observatorio Marítimo tan necesario para el servicio de la navegación, y el Hospital del puerto. Algo más lejos, en la parte alta de la Helgoländer Allée, se eleva, la mirada fija en el río, en la entrada de Alemania, el "Vigía del Elba": la gigantesca estátua de Bismarck, obra del escultor Hugo Lederer quien representa al gran Canciller de Hierro en la simbólica figura de Rolando, el antiguo héroe germano revestido de su férrea armadura. La figura en granito del más grande hombre de Estado alemán, mide 15 metros de altura y con ser ya imponente el aspecto de toda la obra, lo será aun más cuando la gradería de piedra que figura en el proyecto del monumento, se construya desde la base misma de la pequeña colina llamada Mühlberg en cuya cumbre está aquel construido.

Otra característica de la vieja ciudad anseática que saluda a los marinos que regresan a su hogar alemán, es el "olle Michel", la elevada torre de la Iglesia grande de San Miguel, que después del incendio que la destruyó hace unos veinte años, fué reconstruida sobre su modelo primitivo por el arquitecto Sonnin. Desde la torre de esta iglesia disfrútase de un hermoso panorama sobre el puerto y los territorios de Hamburgo, Altona, Wandsbek, Harburgo y Wilhelmsburgo hasta los bosques hanoverianos y las alturas de Blankenese. Como su puerto, así acusa también el cuadro de la ciudad de Hamburgo una enérgica actividad y una intensa y agitada vida de trabajo. Existe un proyecto de ensanchamiento urbano hacia el Bajo Elba que a pesar de los obstáculos de índole oficial que actualmente a ello se oponen, será convertido en realidad una vez se resuelvan problemas de orden económico; pero entonces, pondráse manos a esta gran obra con el más amplio espíritu y de acuerdo con los últimos adelantos en materia de urbanización moderna.

En el aspecto de las construcciones urbanas puede señalarse grandes proyectos en cuanto a Hamburgo afecta. Próximo al puerto, en terrenos del barrio o cuartel llamado de Twieten, surge el nuevo Hamburgo, con sus monumentales edificios de oficinas a modo americano. Pero tales construcciones son solo americanas por sus dimensiones, pues el estilo es de concepción netamente alemana. Los grandes edificios mercantiles en la Mönckebergstrasse que son una expresión del nuevo arte hamburgués; la imponente casa de Karstadt en la Steinstrasse (piedra labrada en grandes bloques) han sido



Panorama del Alster

superados hoy ya por la gigantesca Albert-Ballin-Haus y la aún más imponente Chile-Haus del arquitecto Fritz Hoeger. Ambas construcciones se alzan en la Messberg donde aún se levantará otro edificio de dimensiones en armonía con los antes citados, que se destinará a la celebración de ferias de muestras al modo que estas se realizan en otras capitales.

Todas estas recientes construcciones representan la voluntad de la Alemania actual traducida en hechos, no significando una manifestación aislada, un capricho arquitectónico, sino el principio de una nueva urbe en construcción, concebida por Hoeger al proyectar la Chile-Haus que cubre una superficie de mas de 35 000 metros cuadrados. El número de ventanas de este edificio asciende a 3000 y por un hábil acoplamiento de los bloques de piedra artificial que revisten su fachada, se ha evitado la monotonía que pudiera darle aspecto de cuartel. En toda esta edificación se observa un grato y armónico ritmo y el ánimo del observador aficionado a las Bellas Artes se suspende ante esta creación del arte arquitectónico alemán. Animadas controversias se han promovido con motivo de estas abigarradas construcciones entre los defensores de ellas y los enamorados de la mayestática seriedad y típico severo estilo arquitectónico de las antiguas edificaciones hamburguesas.

En la Chile-Haus tuvo que ser buscado e invertido el material adecuado al clima de Hamburgo y en ella se ha procurado tambien evitar

el sóbrio y frío estilo que bastaría al objeto de este género de construcciones. De ello se cuida ya el estilo algo romántico del arquitecto Fritz Schuhmacher.

Hamburgo es no solo una ciudad internacional de estilo mundial, sino que puede alabarse de poseer bellezas naturales dignas de admiración. Desde la elegante avenida llamada Jungfernstieg puede recrearse la mirada en la contemplación de la plateada y tranquila llanura del lago Innenalster enmarcada al fondo por el hermoso y ancho puente de piedra llamado Lombardsbrücke, a cuyo otro lado se extiende el Aussenalster, el majestuoso lago, el pulmón de Hamburgo como suele llamársele, cuyas orillas cubre una lujuriosa vegetación, cuidadosa y artísticamente atendida, y una interminable fila de hermosos chalets, de jardines de ensueño, de gran magnificencia. Los bellos vaporcitos de viajeros que surcan las aguas del lago, los centenares de yates de blancas velas brillando al sol y el infinito número de canoas de todas clases y abigarrados colores que pululan sobre toda la líquida extensión concentrándose especialmente en el pequeño golfo ante el elegante jardín-concierto de Uhlenhorster Fährhaus, donde una buena orquesta actúa durante todo el verano, todo el conjunto en fin, forma, repetimos, un hermoso espectáculo que recrea los sentidos y que no puede facilmente olvidarse. Fuera y hacia la periferia de la gran urbe, en el suburbio llamado Barmbeck, ha construido Hamburgo un extensísimo parque denominado Stadtpark (Parque de la Ciudad) que convida a la distracción y al recreo.

El tránsito de la ciudad está servido por una tupida red de tranvias eléctricos y por trenes elevados y subterráneos con distintas ramificaciones que ponen en comunicación no solo las estaciones urbanas entre si, sino también los suburbios más apartados y los territorios hamburgueses lejos de la metrópoli y enclavados en las vecinas provincias. Además se cuenta con un buen servicio de autobuses y con varios miles de taxímetros.

En Fuhlsbüttel tiene la ciudad un campo de aviación que reune todos los requisitos modernos siendo hoy los vuelos sobre ella tan preferidos como las excursiones colectivas mismas, en los grandes automóviles de las varias empresas que explotan este negocio.

De los edificios oficiales hay que mencionar en primer lugar la Rathaus o Casa del Consejo situada en el corazón mismo de la ciudad, en su más céntrica y animada plaza. Es un hermoso edificio de estilo Renacimiento donde el Senado y el Municipio celebran sus sesiones y resuelven las cuestiones político-administrativas.









Una parte del viejo Hamburgo

El lujoso salón de fiestas está decorado por hermosas obras pictóricas de Hugo Vogel. Por dos alas está este edificio unido a la Bolsa, situada a la espalda del mismo.

Algo característico de la vida hamburguesa son los vendedores ambulantes que con sus pintorescos carritos organizan una especie de feria de viejo donde son ofrecidas todas clases de artículos usados y de saldos y que se establece en la Elbestrasse.

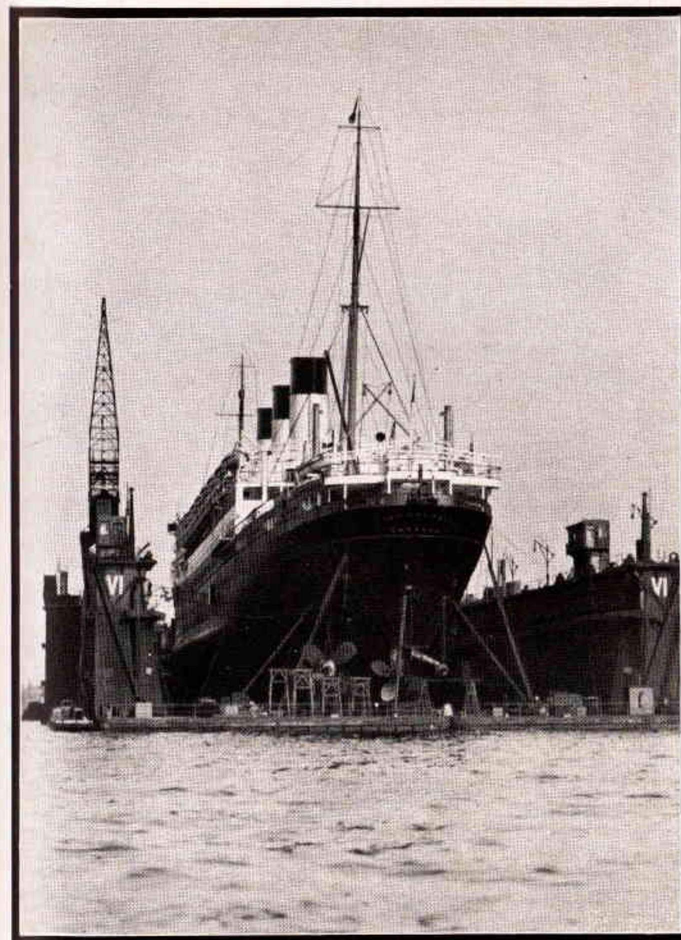
El mercado de los productos agrícolas hállase centralizado en la Deichtor en cuyas proximidades se encuentra también el Fruchthof con las salas de subastas de los frutos procedentes de todas las partes del mundo, negocio que ha alcanzado una enorme importancia y en el cual Hamburgo es el mercado receptor y distribuidor no solo al Interior de la Nación, sino también a los países vecinos.

Hamburgo se interesa vivamente por la práctica de los deportes. En la pradera de Moor se efectúan anualmente las carreras de caballos llamadas el Derby alemán y en ellas culmina la afición del país entero hácia este aspecto del Deporte. El remo y la vela son asiduamente practicados y en las afueras, en hermosos campos construídos al efecto, los futbolistas celebran sus triunfos y se efectúan frecuentes torneos de Golf, Polo y Tennis.

El interés del alto comercio no existe, pues, solamente por las materias mercantiles, sino que se extiende también a otros aspectos de la cultura tanto física como espiritual.



Monumento a Bismarck
Hamburgo



"Cap Polonio" en el dique hamburgués

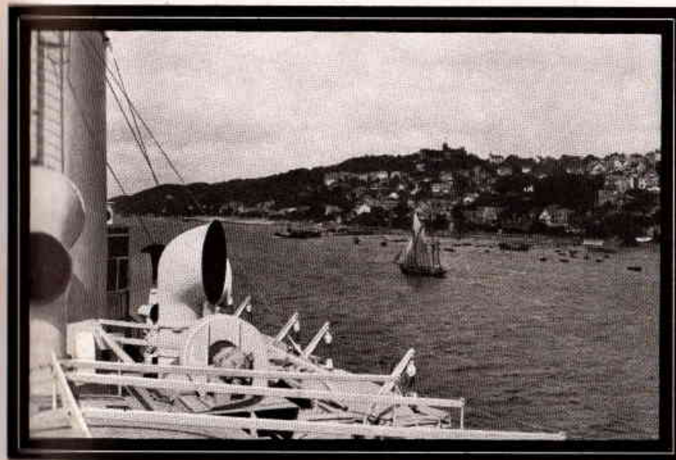






Chilehaus, el mayor edificio de oficinas de Hamburgo

La Universidad que es otro de los incentivos que esta Ciudad ofrece a los paises ultramarinos, es la fundación del comerciante Edmundo Siemers. El Palacio de la Música, en la Holstenplatz, debe su existencia al comerciante Leiss. El Museo de Pinturas cerca de la Estación Central que bajo la dirección de Alfred Lichtwark y Gustav Pauli ha logrado un alto grado de preeminencia en el Oeste alemán por la riqueza de su tesoro artístico; las numerosas instituciones científicas y de beneficencia, las fundaciones de pública utilidad y los muchos museos y teatros de Hamburgo, deben agradecimiento a los elevados y altruístas sentimientos, a la alteza de miras de su Alto Comercio.
Del fomento de las relaciones científicas y económicas con Sudamérica, se ocupa el Instituto Ibero-Americano.
Entre los principales teatros hállanse el de la Comedia Alemana (Deutsches Schauspielhaus) en la Kirchen-Allée, frente a la Estación Principal (Erich Ziegel); el Kammerspiel en el Besenbinderhof, el Thalía-Theater en la Alstertor, y el Stadttheater en la Dammtorstrasse donde se rinde culto a la Opera. Las Musas ligeras "diabléan" en los escenarios de los teatros de opereta de San Pauli, lugar donde un público internacional se entrega a todo género de expansiones y deleitosas bacanales.
A los amigos de las Variétés ofrece el teatro de Hansa (Hansa-Theater) un nuevo programa cada més y por su escena desfilan los más notables artistas de este género.



Blankenese visto desde el Elba

Las afueras de Hamburgo son ricas en lugares apropiados para alegres excursiones. Los pueblecitos a orillas del Elba, entre ellos el encantador Blankenese, atraen por sus muchas bellezas y privilegiada situación y si esta comarca cuyo suelo está ondulado por una no interrumpida sucesión de verdes colinas ofrece un aspecto subyugante, considerada desde los buques que transitan por el Elba, desde las alturas del Süllberg (punto el más elevado de aquellos contornos a orillas del río), ofrece un panorama lleno de color y belleza y de bucólica poesía. El espectáculo de una puesta de sol contemplado desde dicha colina cuando el rojo disco solar se hunde en el horizonte produciendo fantásticas combinaciones naturales de luz y color, es de los que en todo temperamento delicado y artístico embriagan los sentidos intensamente con el encanto de tales incomparables y mágicos instantes de arrobamiento.

El círculo de los suburbios del Este de Hamburgo, rodea el delicioso Sachsenwald (bosque de Sajonia) con sus recuerdos bismarckianos.

Quien sienta la piedad y el respecto ante el recuerdo de los que fueron, recibirá una profunda impresión si visita la Necrópolis forestal de Ohlsdorf donde Hamburgo proporciona el eterno descanso a las cenizas de los que para siempre nos abandonaron.

En territorio prusiano, muy cerca de la frontera de Hamburgo y unido a esta por un frecuente servicio de tranvías eléctricos, hállase situado el Parque Zoológico de Carlos Hagenbeck (Carl Hagenbecks Tierpark)



"Monte Sarmiento" en viaje hacia tierras del Norte

una de las más ricas e interesantes manifestaciones científicas e instructivas de este país. Esta importante empresa tuvo sus modestos principios en la accidental adquisición de seis focas cazadas por pescadores en el Mar del Norte y sobre tan humildes cimientos alzóse posteriormente, por una lenta labor de años, el actual parque de importancia universalmente sabida. El nombre de Hagenbeck es hoy conocido no solamente en todo el mundo civilizado, sino también en los más remotos países de la tierra. Hagenbeck es hoy la base de aprovisionamiento de los más raros representantes de la Fauna para todos los Jardines Zoológicos del orbe, siendo también, por tanto, proveedor de la América del Sur.

El amansamiento de las fieras por nuevos procedimientos racionales hasta ahora desconocidos y la domadura y educación de ellas en toda clase de ejercicios, han sido coronados por el más rotundo éxito.

El más vivo interés despierta también en el público la exhibición de tribus de pueblos exóticos a quienes se provee de materiales traidos de su patria con los cuales alzan sus viviendas practicando durante meses la vida, trabajos y fiestas tal como si en aquella estuviesen, dando al espectador la sensación de hallarse trasladado a miles de kilómetros, a tierras desconocidas. Y unas veces son esquimales, otras congoleses o indios americanos y otras berberiscos o malabares, procurándose siempre elegir los pueblos más desconocidos y raros para que la curiosidad del visitante de este notable parque quede siempre debidamente satisfecha.

Pero Hagenbeck no solo se ha cuidado siempre de estos espectáculos y de las exhibiciones zoológicas únicas en su clase, sino que también ha dedicado su actividad al fomento de la caza y al cruzamiento y refinamiento de animales domésticos o útiles al hombre.

El traslado desde la Pferdemarkt al actual emplazamiento en terrenos de Stellingen tuvo efecto en 1903. Este parque con sus lagos y formaciones montañosas artificiales es el producto de largos años de intenso trabajo.

De brillantes resultados fueron los ensayos de aclimatación de las distintas especies animales. Estos ensayos abren amplios horizontes para el futuro ya que por la introducción y aclimatación de nuevas razas, pueden practicarse cruzamientos entre ellas y las más agotadas del país, robusteciendo a estas fundamentalmente.

La introducción, sobre todo, de animales siberianos efectuada por Hagenbeck en América y Europa, tomó gran incremento antes de la guerra y en el Parque de Stellingen podía presenciarse el espectáculo hasta aquí desconocido, de avestruces africanos que en el invierno



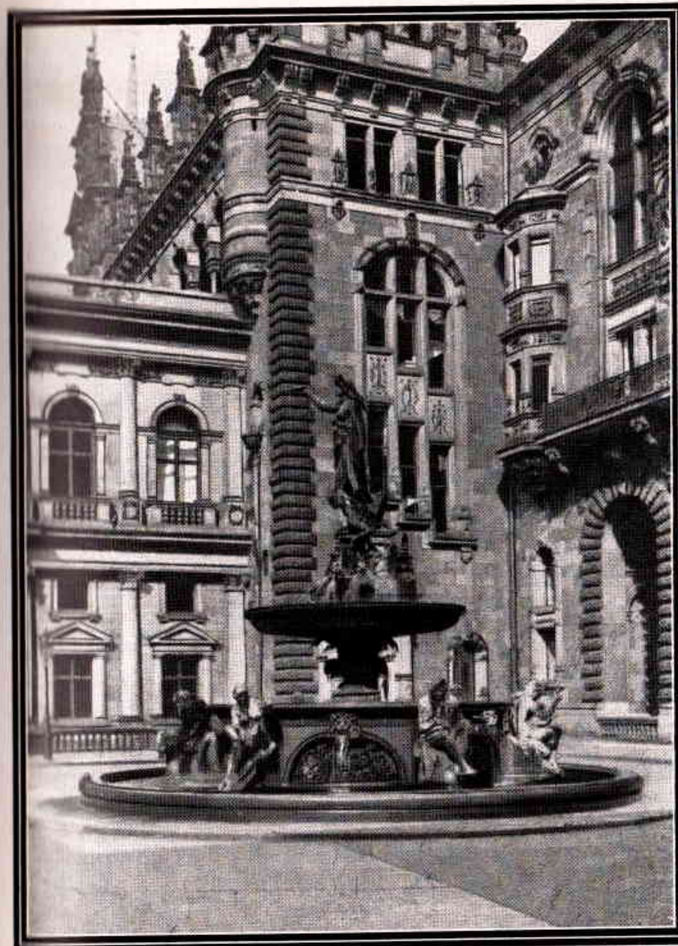
Entrada principal al Parque de Hagenbeck

y al aire libre tomaban sus baños de nieve o bien retozaban a la intemperie en días de frio riguroso.

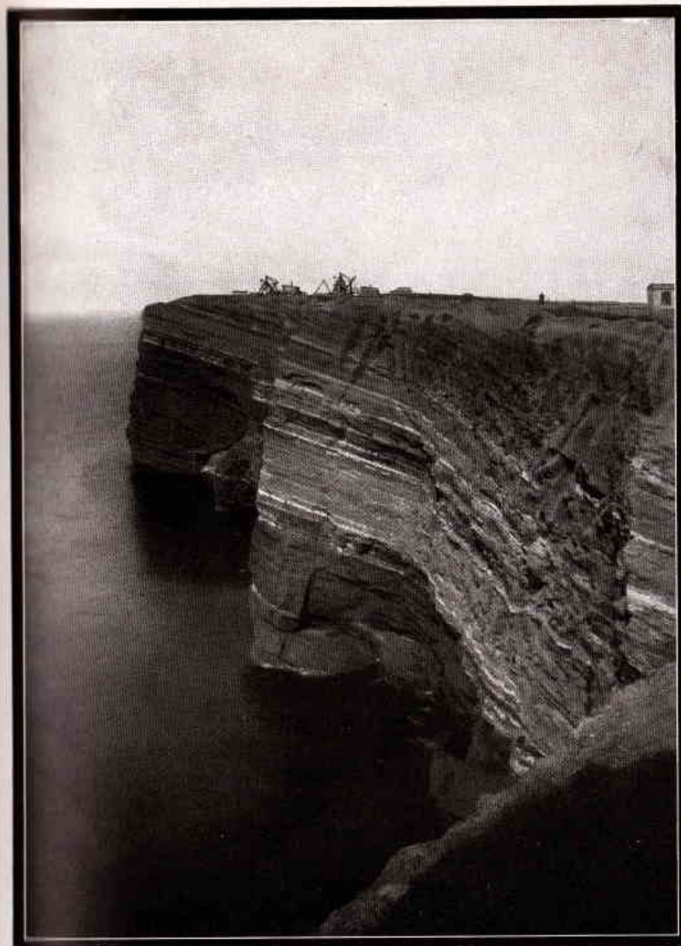
La idea que presidió al planear esta cría de animales de otros climas al aire libre en el parque de Stellingen, se ha visto coronada por el éxito al obtenerse ejemplares valiosos y bien desarrollados, demostrándose lo que puede conseguirse por racionales procedimientos de aclimatación. Este Parque enseña a los amantes y aficionados de los animales que para mantener a estos en perfecto estado sanitario, no son necesarias grandes edificaciones ni instalaciones de calefacción, sino que basta la aplicación de sensatos procedimientos de lenta adaptación al nuevo ambiente.

Como se vé, ofrece Hamburgo tantos aspectos interesantes, instructivos y subyugantes, que bien vale la pena dedicarle algunos días de visita.





Hamburgo, Casa del Consejo, Ehrenhof



Helgoland

El tráfico aéreo alemán

El resultado de la guerra mundial tuvo por consecuencia que Alemania concentrase su interés en la organización de la navegación y del tráfico de mercancías aéreas. Aunque las prescripciones del tratado de paz restringieron mucho al principio el desarrollo técnico de tal idea, los posteriores acuerdos internacionales han traído consigo que desaparezcan los obstáculos que existían para las construcciones aéreas. En un espacio de poco tiempo ha costruído la Industria alemana de construcciones aéreas un número de grandes aeroplanos que han dado tan brillante resultado en cuanto afecta a seguridad, comodidad y rapidez, que la frecuencia e intensidad del tráfico aéreo ha aumentado de año en año en sorprendente medida.

En el trascurso del año 1926 en el cual solo mantúvose el servicio en el tiempo comprendido entre los meses Abril y Diciembre, esto es, solo nueve meses, han sido recorridos, con arreglo a los cuadros de movimiento unos 6.200,000 kilómetros, lo que acusa un aumento de 24 % comparando con el año 1925. Todavía más halagüeños son los resultados del tráfico dé viajeros ya que el número de 56,268 pasajeros conducidos durante el año 1926 arrojaba un aumento de más de 50 % comparando con el año anterior. Mercancía y equipajes aéreos fueron conducidos en una cantidad aproximade de 642,464 kilos o sea 115 % más que en 1925 y en correspondencia y periódicos unos 307,948 kilos que responde a un incremento de 86,4 %.

La principal ventaja del aeroplano como medio de transporte es la rapidez la cual es más apreciable en largos recorridos por cuya causa, un solo país no es campo de actividad suficiente para los viajes y tráfico aéreos. De ello se desprende la necesidad de que los paises participantes en la navegación aérea se aproximen y que fusionen sus intereses sobre idénticas bases. La ventajosa situación política de Alemania en relación con el tráfico en el corazón de Europa, es la causa de que las grandes líneas internacionales se crucen en el territorio alemán en donde las comunicaciones con el extranjero gozan de indudables ventajas. Hamburgo y Bremen como importantes ciudades marítimas y lugares de tránsito para la navegación terrestre y aérea juegan un destacado papel. A los viajeros que arriban de Ultramar se ofrece la facilidad de trasladarse desde ellas a cualquier otra gran



Deutsche Luft-Hansa

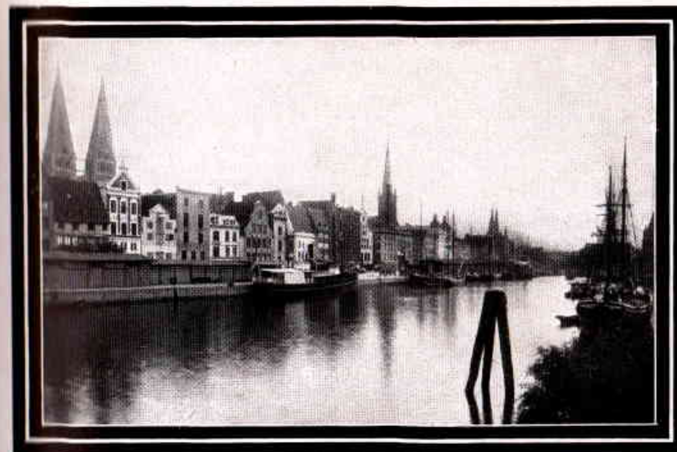
ciudad alemana en el espacio de pocas horas. Como el precio del viaje aéreo responde al que cuesta la segunda clase de los ferrocarriles alemanes con más el aumento por vagon-cama la travesía aérea ha dejado de constituir un lujo siendo ya abordable para todo el mundo.

El tráfico aéreo es servido en Alemania por la Deutsche Luft-Hansa A. G. una sociedad cuyos accionistas pertenecen a los sectores nacionales de la Industria y las Finanzas, del Comercio y del Tráfico. Con arreglo al Plan de Movimiento recorren los aeroplanos de la Luft-Hansa unos 67,000 kilómetros diarios, esto es, una distancia igual a vez y media la circunferencia de la Tierra medida en el Ecuador. La venta de los billetes para viajes aéreos la efectúan las Agencias de viaje, las cuales los reservan también si se les encargan por avisos radiográficos desde los vapores en viaje. Como a bordo de los vapores de la Cía. Hamburg-Südamerikanischen Dampfschifffahrts-Gesellschaft, hay disponibles planos de navegación aérea de la Deutschen Luft-Hansa, tienen los viajeros la facilidad de informarse sobre otros detalles relacionados con la navegación y el tráfico aéreos alemanes.



Lübeck

Su importante tráfico marítimo se desarrolla principalmente con Escandinavia, Letonia, Estonia y Finlandia. Por el Canal de Elbe-Trave tiene Lübeck (46.000 habitantes) una ventajosa comunicación con el interior de Alemania. La ciudad, en otros tiempos capital de la Liga Anseática, es rica en venerables edificios, en antiguas casas con frontispicio terminado en punta estilo Gótico moderno y Renacimiento. Como característica de Lübeck álzanse las dos elevadas torres góticas de la Iglesia de Santa María, uno de los más hermosos monumentos de la edificación de ladrillos bajoalemana. Muy notable es también la Puerta de Holsten (Holstentor), construcción de la Edad Media terminada hacia el año 1477 y protegida por dos macizos torreones redondos. La Casa del Consejo (Rathaus), construcción también del siglo XV, es una de las más admirables de Alemania. La Iglesia Catedral, con dos artísticas torres reedificadas en el siglo XIV en que fué convertida en una iglesia de tres naves, de estilo gótico. Una original obra de arte es la puerta interior de ella con sus maravillosos trabajos de talla



Lübeck, Panorama del Puerto

representando guirnaldas y raros animales y con sus columnas de pizarra de un color negro de ébano. En el en otros tiempos Convento de Santa Ana, se halla hoy el Museo Lubequés de Historia del Arte y la Cultura. Digno de visitarse es el edificio de la Sociedad de Navegantes que da una idea de lo que antiguamente eran las casas de los comerciantes. La techumbre está adornada con interesantes modelos de naves de siglos diferentes. La Casa de los Negociantes en la Breitenstrasse ofrece un fastuoso alarde del pasado de Lübeck: la característica habitación de Fredenhagen. También Lübeck encierra muchos atractivos y particularidades de sus gloriosos tiempos anseáticos. En esta ciudad vió la luz primera el poeta alemán Emanuel Geibel a quien su ciudad natal ha levantado una estatua de bronce. La Buddenbrokhaus (Mengstrasse, 4) es la escena en que se desarrolla la famosa novela de Thomas Mann. El balneario elegante y mundano de Lübeck es Travemünde, situado en la desembocadura del Trave, con Gran Casino y hermosos paseos. Desde esta ciudad existen fáciles y cómodos medios de locomoción para trasladarse a las estaciones balnearias de Holstein y Mecklemburgo en el mar Báltico. Merece hacerse una excursión a la Suiza de Holstein (Holsteinische Schweiz), a la idílica comarca abundante en poéticos lagos donde están enclavadas las villas y pueblos de Ratzeburg, Eutin, Plön, Ascheberg, Malente-Gremsmühlen, Lütjenburg y Mölln, alegre cortejo por así decir de la ciudad de Lübeck.

Bremen

El que conozca Bremen (311.000 habitantes) seguramente guardará un grato recuerdo de la anseática ciudad a orillas del Weser, pues dos cosas hay en ella, por lo menos, de excelentísima calidad que no pueden ser menospreciadas y son: una buena copa de vino y un rico veguero brasileño: la primera puede degustarse bien en el Ratskeller, glorificado en sus cantos por el poeta Guillermo Hauff y desde entonces famoso, o en la admirable Altbremer-Haus (Lange Strasse) con su pintoresca fachada y techumbre terminada en punta, o bien en los bajos del Kellerlager de Reidemeister y Ulrichs y, el excelente cigarro correspondiente, lo proporciona la casa Häger especializada en las más escogidas vitolas brasileñas.

Pero no debe creerse que en Bremen pueda solo disfrutarse de goces materiales; el Arte plástico, el Teatro y la Música obtienen especial atención en esta mercantil ciudad. El Parque Municipal y el Oster-Deich son los lugares más próximos en que el público de Bremen busca sus distracciones. Aunque la ciudad ha tenido que ceder una importante parte de su tráfico y de su comercio a Hamburgo su hermana mayor, la importancia de Bremen como puerto de mar es aún bastante grande. Esta ciudad continúa dando la pauta en el ramo del comercio algodonero cuyas transacciones se realizan en la Bolsa del Algodón en ella existente. La industria se ha desarrollado también en esta ciudad en halagüeñas proporciones en los últimos años. Como ciudad tiene Bremen una arquitectura característica que ha sabido y procura conservar a través del tiempo. Son preferidas en Bremen las casas para una sola familia que imprimen a sus calles un sello especial. Desgraciadamente la situación geográfica de esta ciudad como plaza mercantil no es muy favorable. A pesar de las diferentes rectificaciones hechas en el curso del rio Weser a costa de enormes desembolsos, los grandes buques trasatlánticos solo pueden navegar hasta el Bremerhaven situado en la desembocadura de dicho rio.



Bremen, Bürgerpark

En materia arquitectónica ofrece Bremen no pocas curiosidades, entre ellas muy principalmente la Rathaus (Casa del Consejo) con su artística fachada estilo Renacimiento que dá sobre la Plaza Principal (Roland). Gabriel Seidl ha convertido el viejo edificio en el nuevo Palacio Municipal reconstruyéndolo e imprimiendo al mismo un afortunado estilo de arquitectura.



Curiosidades etc. de Berlin

Curiosidades etc.

Palacio Real. Universidad. Planetarium. Acuario. Puerto de Aviación. Castillo de Charlottenburg. Monumento del Gran Elector. Monumento de Guillermo I. Catedral. Avenida "Unter den Linden" (Bajo los Tilos). Estátua de Federico el Grande. Puerta de Brandenburgo. Edificio del Parlamento (Reichstag). Estátua de Bismarck. Columna del Triunfo. Alameda de la Victoria (Siegesallee). Kurfürstendamm y eventualmente la Manufactura de Porcelanas del Estado.

Museos

Galería Nacional. Museo del Emperador Federico. Muséo nuevo y Antiguo. El Palacio Real. Armería (Zeughaus). Muséo de Ciencias Populares. Muséo de Ciencias Marítimas. Muséo Postal.

Teatros

Opera Municipal. Comedia Municipal. Opera Municipal en la Plaza de la República. Teatro de Schiller. Teatro Alemán y Kammerspiele. Opera de la Ciudad. Teatro de Lessing. Teatro de Berlin. Gran Comedia. Gran Opera Popular. Casa de Comedias. Teatro de la Residencia. Metropoltheater. Admiralpalast. Opera Cómica.

Variétés

Skala. Wintergarten.

Salas Conciertos

Academia de Canto. Filarmónica. Sala de Beethoven. Sala de Bechstein. Sala de Blüthner. Sala de Klindworth-Scharwenka.

Parques etc.

Tiergarten. Jardín Zoológico. Jardín Botánico. Parque Municipal de Schöneberg. Friedrichshain. Schillerpark. Preußenpark. Parque de Tegel.

Deportes

Estadio en el Grünewald. Baño libre en el lago Wannsee. Berliner Sportpalast. Estadio de Lichtenberg. Campo de Deportes del Tiergarten. Campo de golfo del Wannsee. Hipódromo de Grunewald. Hoppegarten. Karlshorst. Mariendorf.



Berlin, Panorama

Berlin

Berlin, la capital de Alemania, es hoy con sus cuatro millones de habitantes y después de Londres y Nueva York, la tercera ciudad del mundo, con una extensión de 880 kilómetros cuadrados.
Lo que actualmente es una ciudad mundial de enorme importancia, fué en sus principios una aldea de pescadores.
Berlin es hoy la residencia del Jefe del Estado, de los Ministerios, del Parlamento y de las Embajadas Extrangeras acreditadas cerca del Gobierno Aleman. Esta metrópoli de millones de habitantes, es el foco de la vida política e intelectual de Alemania, punto central de las fuerzas vivas de la Economía nacional, lugar de reunión de todas las aspiraciones artísticas y literarias y, como sede de los más importantes Institutos científicos, centro de todas las investigaciones alemanas. Berlin es la mayor ciudad industrial del Continente europeo. Los aspectos del comercio y de la industria más vigorosamente representados en ella son las Industrias Metalúrgicas, fabricación de Maquinarias, y las Confecciones de ropas. De fama mundial disfrutan los talleres o fábricas de Siemens-Schuckert, A. E. G., de Borsig, de Bergmann, de Löwe, de Schwarzkopf, etc. etc. En grandes palacios destinados a exhibiciones, se tiene ocasión de admirar los frutos de la actividad industrial, de las

Artes y Oficios alemanes, sufriendo estas exposiciones frecuentes transformaciones. Berlin es el punto a que converge toda la densa red ferroviaria alemana con unos 53.000 kilómetros de líneas férreas y por numerosas vías navegables, está la capital de la nación unida también con el Oeste, el Este y el Sur del país y con los mares Báltico y del Norte. Embarcaciones de hasta 1000 toneladas pueden arribar a Berlin mismo y por eso es Berlin, con sus nueve muelles o dársenas de animado tráfico, una importante plaza en la Navegación alemana. Una infatigable actividad en todos los órdenes: tal es la característica de la gigantesca ciudad de tan histórico pasado. El que como extrangero dedique su interés en esta laboriosa capital solo a los lugares de distracción, a restaurants y cafés, a cinematógrafos y palacios de dansa, no tendrá la noción exacta de la vida rítmica de Berlin. Hay que buscar el Berlin que se afana y trabaja manual e intelectualmente para llegar al nervio de esta ciudad y reconocer junto al Spree el espíritu aleman, pues Berlin refleja en el conjunto de su población al gran pueblo germano. Solo un 40% de sus habitantes son berlineses caracterizados por su humor, su jocosidad y su vigo ingenio debido a lo cual sin duda, llamólos Goethe "la atrevida raza", mientras que el 60% restante está formado por alemanes procedentes de todos los ámbitos de la nación.

El tráfico es vivísimo en toda la ciudad y en los lugares de mayor aglomeración como por ejemplo en la Plaza de Potsdam (Potsdamer Platz), es reglamentado desde torres emplazadas a tal efecto, en forma que podría servir de modelo. En la ciudad existen 113 estaciones de ferrocarril del Estado que abastecen el tráfico de los viageros, y el servicio urbano y de los suburbios lo prestan el ferrocarril de la ciudad y el de circunvalación (Stadt- y Ringbahn). A ello hay que agregar los trenes elevados y subterráneos, una espesa red de tranvías, numerosos autobuses y un enorme número de automóviles. El tráfico aéreo se ha desarrollado tambien en forma muy halagüeña contándose con el campo central de aviación en el Campo de Tempelhof (Tempelhofer Feld). Desde Berlin parten líneas aéreas hácia Londres sobre Amsterdam, a Copenhagen sobre Hamburgo, a Helsingfors y Moscou sobre Königsberg, a Viena-Budapest-Zürich-Ginebra sobre Munich. Estas líneas son explotadas por las compañías Junkers-Werken (Dessau) y Deutschen Aero-Lloyd (Berlin-Staaken). La mayoría de las curiosidades y las principales calles de tránsito son facilmente asequibles desde los históricos Tilos, centro geográfico de la gran urbe. Esta amplia y suntuosa vía llamada Bajo los Tilos (Unter den Linden) se extiende desde la histórica Puerta de Brandenburg ante Palacios de Embajadas y del Estado y monumentales edificios de oficinas, atraviesa las calles Wilhelm- y



Berlin, Monumento del "Grosser Kurfürst"



Berlin, Palacio Real y Plaza de Palacio

Friedrichstrasse, hasta los Palacios del antiguo Emperador y Rey de Prusia. La vida mundana de Berlin se ha desviado, no obstante hacia el Oeste donde las vías Kurfürstendamm y Tauentzienstrasse son los puntos de reunión de la sociedad internacional. Las calles Leipziger y Friedrichstrasse han conservado su antigua fama como vías de intenso tráfico y de buenos establecimientos.

En armonía con la importancia de esta ciudad como punto central de la cultura de Alemania, está el número de curiosidades que aquella encierra tan ricas en importancia como en valor. Para conocerlas todas sería necesaria una permanencia de semanas o meses. Pero ningun visitante de Berlin debe omitir su visita a los siguientes sitios: Nationalgalerie (en el antiguo Palacio del Kronprinz; los más nuevos cuadros de la Galerie), Kaiser-Friedrich-Museum (admirable galeria de pinturas de las escuelas holandesa, alemana e italiana nutridamente representadas); Altes y Neues Museum (Museo Antiguo y Moderno) con una hermosa colección de esculturas de los tiempos antiguos y modernos; el Palacio de Guillermo II (actualmente Museo de Artes y Oficios), Colección etnológica, Biblioteca del Estado, Universidad, Armería, Museo de Etnología, Museo de Marina, Museo Postal, Jardín Zoológico y Botánico (Dahlem), Parque de Exposiciones junto a la Estacion Lehrter (Gran Exposición de Arte Berlinés). El edificio del Parlamento (Reichstag) en la Königsplatz ante la Puerta de Brandenburg, es obra

del arquitecto Wallot. En materia de monumentos son dignos de visitarse la estátua ecuestre de Federico el Grande en Unter den Linden y la del Gran Elector (de Schlüter). En el centro de la ciudad, en Krögel, existen aun interesantes restos de las antiguas construcciones berlinesas. El más notable de los paseos públicos es el Tiergarten que ocupa un área de 225 hectáreas y que con su frondosa espesa arboleda se extiende desde la Puerta de Brandenburg hasta cerca de Charlottenburg. En su origen fué realmente un Coto de Caza (Tiergarten) con ciervos y animales montaraces donde los Grandes Electores de Brandenburgo practicaban tal deporte y que fué convertido por el Rey Federico I en parque y posteriormente, bajo Federico Guillermo III y con arreglo al proyecto del célebre naturalista Linné, transformado a su actual estado. En este parque hállanse entre otras las estátuas de la Reina Luisa obra de Enckes y de Goethe, por Schapers. Sugerido por Guillermo II surgió el proyecto de la Avenida de la Victoria, una galería de estátuas de soberanos prusiano-brandemburgueses. En "las tiendas de campaña" del Tiergarten, en otros tiempos objetivo predilecto de las excursiones de los berlineses, encuéntrase el modesto Palacio de Bellevue, lugar preferido como residencia por la última Emperatríz de Alemania.

En las inmediaciones de Berlin halla el amigo de la Naturaleza nuevos parques, grandes bosques de pinos y encantadores lagos cuya poesía ha sabido recoger en sus célebres cuadros el pintor Leistikow. En la ciudad, aparte de las numerosas plazas con preciosos jardines, son dignos de visitarse el Parque Municipal de Schöneberg (Schöneberger Stadtpark), Friedrichshain con Märchenbrunnen, el Schillerpark, el Preussenpark y el Parque de Tegel (recuerdo de Humboldt). Muy hermoso es también el Grünewald con su aristocrática colonia de chalets.

En la vida internacional del Teatro y la Música ocupa Berlin un lugar muy preeminente. Todas las Ciencias y las Artes cuentan aquí con Escuelas Superiores en las que colaboran las más destacadas personalidades. La Opera y la Comedia han merecido siempre un cariñoso y especial cuidado por parte de todos. Incalculable es el número de teatros serios y de coliseos donde se cultiva el "género chico". Entre los más significados se encuentran: Staatsoper (Opera Municipal en la Franz-Josefs-Platz), Staatliches Schauspielhaus (Gendarmenmarkt), Staatsoper en la Königsplatz (antiguamente Kroll), Schillertheater (Charlottenburg), Deutsches Theater y Kammerspiele (Schumannstrasse), Lessingtheater (Prinz-Friedrich-Karl-Ufer), Berliner Theater (Charlottenstrasse) Grosses Schauspielhaus (Karlstrasse), Deutsches Opernhaus (Charlottenburg), Grosse Volksoper (Kantstrasse), Komödienhaus (Schiffbauerdamm), Residenztheater, Metropoltheater, Admiralspalast, Komische

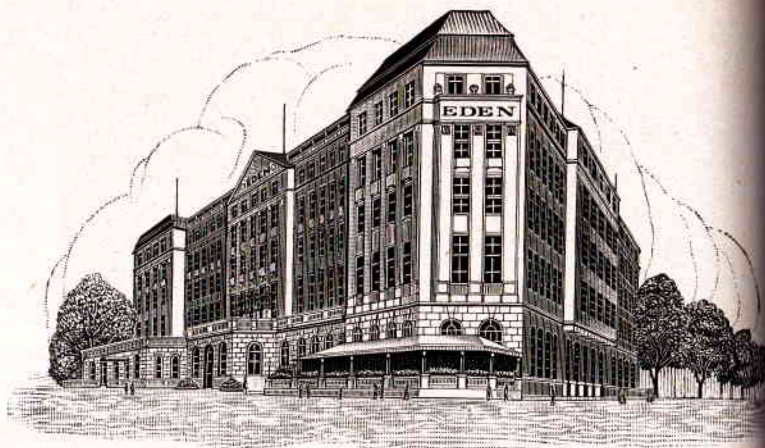


Berlin, Museo del Emperador Federico



Berlin, Un aspecto del Victoriapark

Oper, etc. etc. Hay además locales de Variétés de primer orden (Wintergarten, Scala), pequeños Teatros, Cabarets y el Luna-Park. La temporada de los conciertos ofrece en Berlin frecuentes ocasiones de gozar del divino arte de la Música. Las Escuelas de Canto y Música de la Capital de Alemania disfrutan de una justificada fama mundial. Todo cuanto en el mundo musical tiene renombre y prestigio puede hallarse en los teatros y salas de conciertos berlineses. Los salones de la Academia de Canto y Filarmónica, y las salas de Beethoven, de Bechstein, de Blüthner, de Klindworth, de Scharwenka, etc. etc. son las que cultivan la Música Clásica. Los conciertos de la Orquesta Filarmónica Berlinesa (Berliner Philharmonische Orchester) son conocidos aun muy lejos de las fronteras de la nación. En el orden de los Deportes y para no citar sino lo más notable, hay que mencionar ante todo las grandes carreras de caballos de Hoppegarten, Karlshorst y Grünewald. En el centro del Grünewald se encuentra el Campo de la Avus, un magnífico velódromo de 20 kilómetros de largo para carreras de automóviles, en el cual tienen lugar las más interesantes competiciones. El Campo clásico de los concursos deportivos alemanes es el Estadio Berlinés (Berliner Stadion) donde todas las manifestaciones de la cultura física están representadas practicándose en él la gimnasia, los partidos de balón, y todos los ejercicios encaminados a fortalecer el organismo. Los paisajes de la campiña en las cercanías de Berlin son realmente más bellos





Berlin, Grupo de San Huberto (junto a la Grosser Stern)

de lo que puede juzgarse vistos desde el tren. En los grandes lagos, enmedio de la campiña de Havel, se practica intensamente los deportes acuáticos. En las inmediaciones de la Capital hállase Potsdam la ilustre ciudad de Federico el Grande, del bello y original estilo arquitectónico del siglo 18. Dicho monarca construyó en ella su maravillosa residencia estilo Rococo llamada de Sanssouci con su delicioso parque y su galería de pinturas digna de ser visitada. Entre otras curiosidades ofrece Potsdam las siguientes: Stadtschloss, Neues Palais, Garnisonkirche, Marmorpalast, Orangerieschloss, Charlottenhof, Nikolaikirche y Römische Bäder. Admirables son asimismo el Parque de Babelsberg, la Pfaueninsel (Isla de los Pavos) y el Pfingstberg. Comunicación fácil y rápida proporciona el Vorortbahn (tren de los suburbios) desde la Potsdamer Bahnhof (estación de Potsdam), o el Stadtbahn desde la estación de la Friedrichstrasse. Además circulan vaporcitos de pasajeros por el río Spree, y autobuses.

El que partiendo de Berlin desee además conocer un paisaje alemán de rara belleza y originalidad, debe hacer una excursión al Spreewald (Bosque del Spree) que es una comarca de más de 28 kilómetros de largo entre Lübben y Lübbenau, surcada por más de 200 brazos o meandros del río Spree entrelazados, por donde el agua bulle y salta alegremente comunicando su alegría al paisaje. El servicio del tráfico lo prestan numerosas lanchas sin quillas que se mueven por la acción de



Berlin, Casa del Consejo de Charlottenburg



largas picas que los lancheros clavan en el fondo del río. Son encantadoras las típicas fiestas populares de los habitantes de los pueblos Lehde, Leipe, Wodschowska y Altzauchnitz enclavados en la región del Spreewald.

La fundación del JARDIN ZOOLOGICO DE BERLIN data del año 1841 siendo con sus 1500 especies de mamíferos y aves aproximadamente, la mayor colección zoológica de la Tierra.

En el Jardín Zoológico de Berlin se concede tanto interés a dicho aspecto como a su instalación artística misma. En él se da gran importancia no ya al animal en si, sino tambien a cuanto le rodea y al ambiente en que vive, con lo cual auméntase la curiosidad del visitante y el espectáculo hácese doblemente atrayente. De ello resulta que el Jardín Zoológico de Berlin no solo ofrece una enseñanza científica, sino que tambien su aspecto artístico es digno de alabanzas.

En conexión con el Jardín Zoológico hállase el Aquarium el cual contiene determinados grupos de especies animales que no pueden ser alojadas en aquel como por ejemplo animales vertebrados e invertebrados de sangre fría y no solo animales acuáticos, sino tambien otros como reptiles, insectos, etc. etc.

Este Aquarium, con su original instalación, es el mayor de su género en toda Europa.

La Manufactura Nacional de Porcelana, Berlín, es un instituto de un pasado histórico notabilísimo, fué fundado por un rey de tan gran prestigio artístico como era Federico el Grande en el año 1763. Este rey ayudó con su interés personal al desenvolvimiento artístico y comercial de esta empresa. Desde este tiempo la marca de fábrica de esta razón social es el cetro imperial.

Ya á principios del siglo 18 y en el primer periodo de Rococô, se hizo célebre esta manufactura, sobre todo por la especial atención que dedicaban á las pinturas de flores. Así como por las numerosas y bonitas formas que para los servicios de mesa adoptaban, de lo que es un testimonio la porcelana berlinesa, por el arte que en ellas se encuentra y su buena calidad, siendo aun hoy en día muy solicitadas.

Muchas veces se sirvió de esta clase de porcelana para su servicio personal el rey Federico el Grande (p. ejem. los servicios del palacio de la ciudad de Breslau). También más tarde hicieron muchas piezas de considerable valor artístico, como tazas sueltas y otras piezas de adorno.

Teniendo en cuenta lo que esta tradición significa, se busca porque esta manufactura sea fielmente conservada y que los artistas de hoy prosigan con sus trabajos la obra emprendida. De esta forma se hace el que la tradición siga su curso en nuestros tiempos.



FERIA DE LEIPZIG

La feria general internacional de Alemania

La primera y más grande feria del mundo.
Igualmente importante para expositores y compradores.
Feria general de muestras con feria técnica y la del ramo de construcción.

Feria de Otoño de 1927
del 28 de Agosto al 3 de Setiembre
Feria de la Primavera de 1928
del 4 al 10 de Marzo.

Dan informaciones y reciben avisos de visita el Comité organizador para las Ferias en Leipzig:

LEIPZIGER MESSAMT, LEIPZIG
MARKT, 4

así como sus sucursales y delegados oficiales en los diferentes paises,



Organización de la Feria de Leipzig

La feria de Leipzig con sus cerca 10.000 expositores es la feria más grande de todo el mundo. La visibilidad de las mercancías y artículos expuestos es facilitada mucho más porque la feria ha sido dividida en dos partes principales, que son la feria de muestras y luego la feria técnica y de construcción.

La feria de muestras comprende los ramos industriales siguientes:

Cerámica y cristalería.
Artículos de fantasía y quincallería.
Muñecas, juguetes y artículos de carnaval y cotillon.
Artículos de metal.
Artículos de cuero, para viaje y para fumadores.
Artículos de madera y de hueso, de tornería, de cestería y muebles de junco.
Trabajos de arte industrial aplicado.
Objetos artísticos y de lujo, artículos del Japón y de la China.
Óptica, instrumentos y mecanismos de música, máquinas parlantes y automáticas.
Jabón, perfumería, artículos químicos y farmacéuticos.
Artículos para el alumbrado.
Utensilios de casa y cocina.
Adornos para el árbol de Navidad.
Artículos de goma, corcho, celuloide y de metal.

Además se han formado también exposiciones especiales para los siguientes ramos de industria:

Bugramesse (Feria del libro y de las artes gráficas, comercio del libro, del arte, de músicas, máquinas para imprentas).
Feria de artículos de escritorio.
Feria de metales preciosos, relojes y joyas.
Feria de muebles.
Feria de comestibles
Feria del papel.
Feria de artículos de propaganda.
Feria de cuero y calzado.
Feria de artículos de deporte.
Feria de chocolates, bombones etc.
Feria textil.
Feria de cartonages y embalajes.



La feria técnica y de construcción abraza los siguientes ramos:

Herramientas y máquinas herramientas.
Instalaciones de corte y soldadura autógena.
Máquinas especiales de todas clases.
Máquinas textiles.
Electrotécnica.
Máquinas impulsoras, transmisiones y accesorios.
Armaduras, utilización del gas, estufas para baño.
Organización de transportes.
Vehículos motrices y accesorios (autos, bicicletas, camiones y otros medios de transporte).
Bombas aspirantes, compresores, fuelles.
Máquinas para la agricultura y objetos coloniales.
Instalaciones de panaderías y molinerías, del ramo de substancias alimentícias y de la economía doméstica.
Ferretería y cuchillería.
Adquisición de materias primas y su utilización.
Máquinas e instalaciones técnicas de fundiciones.
Materiales, productos semifabricados y manufacturados.
Industria química y químico-técnica.
Máquinas y utensilios para oficinas.
Una imprenta funcionando.
Materiales, requisitos y herrajes para construcción.
Construcciones de hierro y de madera.
Máquinas de construcción y edificación económica.
Estufas y hogares.
Motores de combustión.
Técnica de extracción y de conducción.
Instalaciones de la técnica calorífica, máquinas y productos.
Técnica de calefacción.
Técnica del radio.
Menesteres del extranjero y coloniales.
Feria especial para cine, foto, óptica y mecánica fina.

Las próximas ferias tendrán lugar:

Feria de otoño de 1927: del 28 de Agosto al 3 de Setiembre.
Feria de la primavera de 1928: del 4 al 10 de Marzo.
Feria de otoño de 1928: del 26 de Agosto al 1 de Setiembre.

Se facilitan toda clase de informes por la administración de las ferias de Leipzig, LEIPZIGER MESSAMT, Leipzig, Markt, 4.

Curiosidades etc. de Leipzig

Curiosidades especiales de diferentes clases

Monumentos

En commemoración de la batalla de los pueblos. Bach, J. Seb. en la iglesia de San. Tomas. De Goethe, W., en la Naschmarkt. Edificio de imprenta de Gutenberg, S. Palacio Universitario de Leipniz, G. W. Nueva casa concierto de Mendelsohn-Bartholdy. Roberto Schumann.

Construcciones Antiguas de Leipzig

Antigua Casa del Consejo 1556. La Bolsa 1678 — 83. Balanza Vieja. Palacio del Principe 1558 — 75. Edificio llamado Kaffeebaum. Thüringer Hof (Palacio de Turingia), 1454.

Construcciones Modernas

Libreria Alemana. La Gewandhaus (Casa de los Conciertos). Nueva Casa del Consejo. Tribunal Supremo. Universidad. Estación Principal. Untergrundmesshaus (casa edificada bajo tierra). 100 grandes construcciones pertenecientes a la Feria, edificados en la Ciudad y en los terrenos pertenecientes a la Feria tecnica.

Museos, Colecciones

Museo Historico de la Ciudad, en la Altes Rathaus. Museo de Arte Pictorico. Museo del Libro y Escrituras, en la Libreria Alemana. Museo Egipcio de la Universidad. Museo de Antigüedades de la Universidad. Grassimuseum. Museo de Costumbres de Pueblos y tierras. Museo de Artes y Oficios. Colección Musical de Heyer, en el Grassimuseum. Colección Arqueológica de la Universidad. Colección de Monedas de la Biblioteca Universitaria.

Teatros etc.

Teatro Nuevo. Teatro Viejo. Schauspielhaus (Casa de Espectáculos). La Opereta.

Conciertos

En la Gewandhaus, Conservatorio de la Música. En el Monumento de la batalla de los pueblos. Motette der Thomaner en la Iglesia de Sn. Tomas.

Jardín Zoológico

Colegio de educación de fieras, Casa de animales de piel gruesa.

Planetario

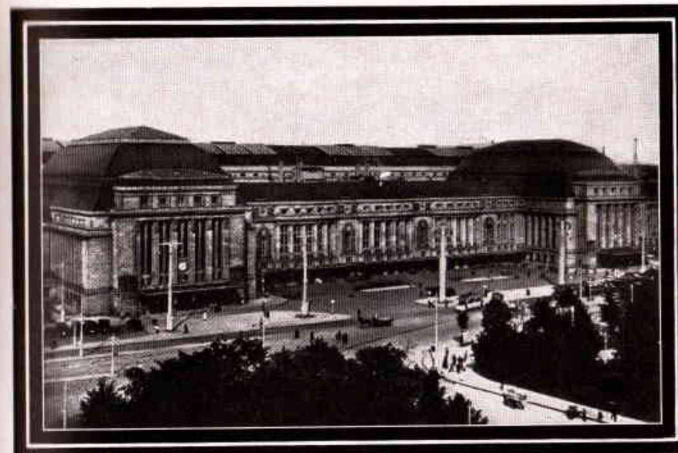
En el Jardín Zoológico.

El Jardin de las Palmeras

Con invernaderos y una célebre casa donde existe una magnífica colección de Palmeras.

Deportes

Pista para carreras de caballos. Pista para carreras de bicicletas. Campo de Aviación en Leipzig-Mockau.



Leipzig, Estación

Leipzig

Hace un siglo era Leipzig todavía una pequeña aunque afamada ciudad. El joven Goethe que siendo estudiante visitó la Universidad de Leipzig durante los años 1765 al 1768, la nombró el "pequeño París". Hoy cuenta con 673.000 habitantes y es conocida sobre todo como la ciudad del Libro, de los editores de libros, de los sabios, y como sede del Tribunal Supremo de Justicia de la Nación.

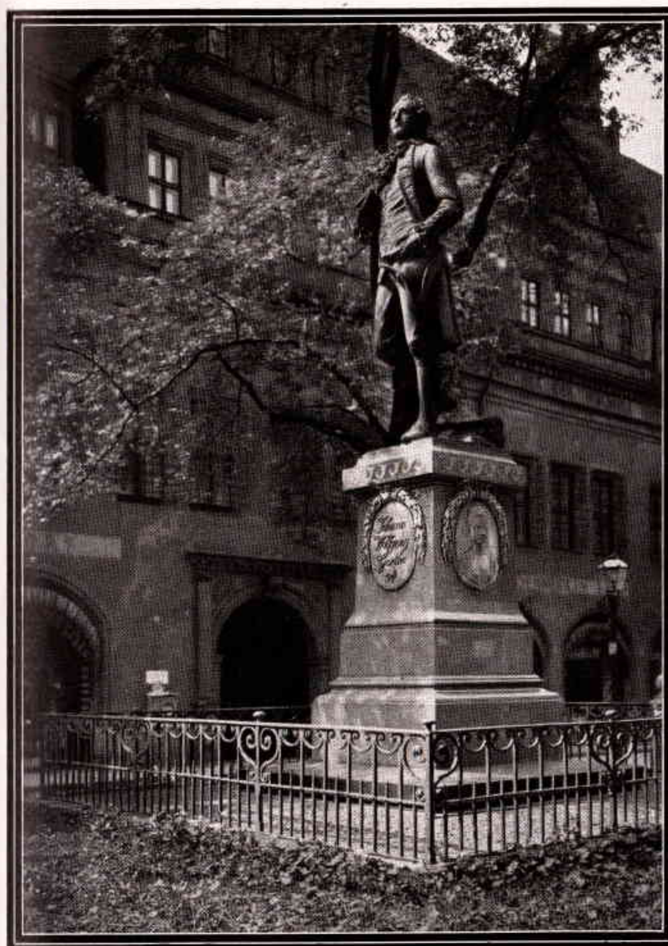
En Leipzig actuó Sebastian Bach como cantor de la Iglesia de Santo Tomás y director del hoy universalmente conocido Thomanerchor. Junto a ello debe Leipzig su renombre como ciudad musical a los conciertos en la Gewandhaus que durante decenas de años se han celebrado bajo la dirección de Arthur Nikisch y que hoy dirige Wilhelm Furtwängler. En Leipzig vivió Max Klinger y creó su obra maestra de arte pictórica.

Por el propio esfuerzo y marchando al unísono del progreso tanto en Ciencias como en Artes y Técnica y en alarde de poderosa fuerza creadora, ha conseguido llegar a ser la ciudad en que se celebran las ferias de muestras más importantes del orbe, el centro de las más florecientes industrias, tales como fabricación de tabacos, de instrumentos de música, industrias metalúrgicas, textil, etc.; ha llegado a ser, en resumen, la ciudad mercantil más importante de la Alemania central. Leipzig cuenta con más de 1.100 librerías y es la Meca del negocio del Libro en

Alemania, y el abastecedor principal de los paises a que tiene acceso la producción alemana de la letra de molde. El más vivo tráfico reina en la Peterstrasse y en la Grimmaische Strasse sobre todo en los edificios de la Feria.
El edificio del Tribunal Supremo fué construído por el arquitecto Ludwig Hoffmann en estilo Renacimiento italiano.
Leipzig tiene la estación ferroviaria mayor y más hermosa de Alemania. Universidad, Museos, Palmengarten (Jardín de Palmeras), son famosas curiosidades de que puede ufanarse. La Deutsche Bücherei (Librería Alemana) en la Strasse des 18. Oktober (calle del 18 de octubre), colecciona todos los libros alemanes impresos en Alemania o en el Extranjero a partir del 1 de enero de 1913. El Museo del Libro Alemán (Deutsches Buch-Museum) posee entre su valiosa colección de incunables, la Biblia de Gutenberg de fama mundial. El Jardín Zoológico es uno de los más interesantes de Alemania. Leipzig ha sido en los siglos pasados teatro de diversas guerras. Como monumento conmemorativo de la Independencia de Alemania, elevóse en los años 1898 al 1913 por la Liga de Patriotas Alemanes fundada por Clemens Thieme y con arreglo a los planos de Bruno Schmitz, el imponente y majestuoso monumento de la Batalla de los Pueblos (Völkerschlacht-Denkmal). El trabajo escultórico de tal obra es de Franz Metzner. Levantado sobre una poderosa cimentación y mostrando en su frontis un gran relieve representando a San Miguel Arcángel, álzase el monumento, de granito pórfido y cemento, en forma de pirámide rematada por un cimborrio o cúpula rodeada de doce figuras de guerreros. En el interior del monumento existe una cripta, elevándose la techumbre hasta 60 metros del suelo. En la proximidad de la Napoleonstein (Piedra de Napoleon) se encuentra un Museo con recuerdos del tiempo de la Guerra de la Independencia que fué sostenida por Prusia, Austria y Rusia contra los invasores franceses.
Siendo Leipzig la ciudad en que tienen efecto las ferias más famosas del mundo, conviene señalar que estos acontecimientos se celebran dos veces al año comenzando generalmente la feria de primavera el primer domingo de marzo, y la de otoño el último domingo de agosto, durando una semana cada vez.
La Feria de Muestras se celebra en los Palacios de Ferias del interior de la ciudad, la Feria Técnica y de Construcción, en terrenos a ello destinados en el Este de la ciudad. En materia de mercancías, puede hallarse en estas ferias cuanto con arreglo a muestra puede ser comprado. Unos 10.000 expositores entre ellos muchos del Extranjero, exponen muestras de sus productos en tan enorme medida, que







Leipzig, Monumento a Goethe

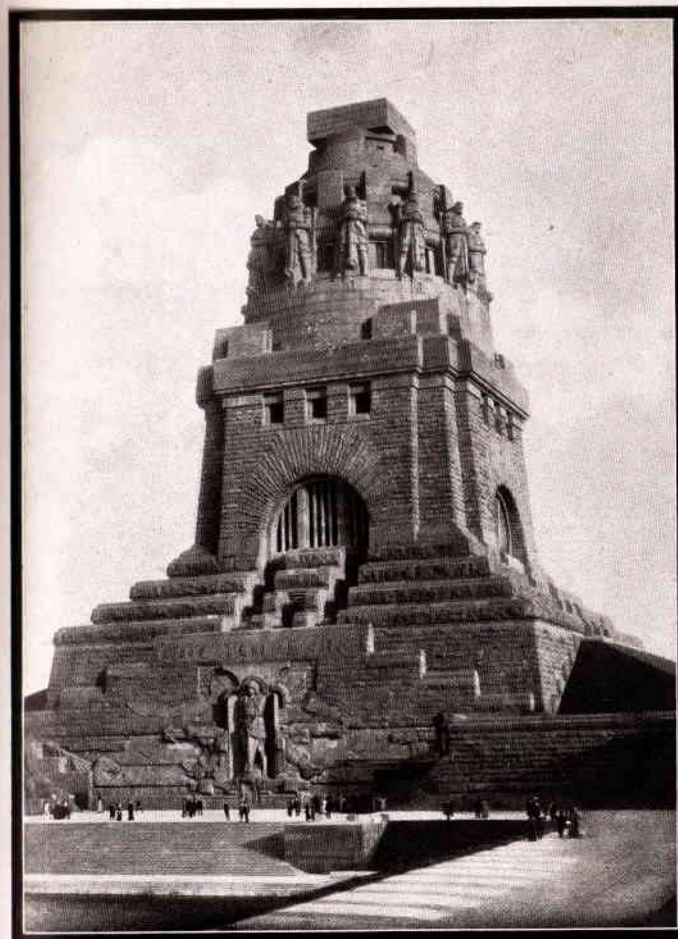


Leipzig, Plaza del Mercado durante los dias de Feria

ocupan con ellas una extensión de más de 400.000 metros cuadrados de superficie.

El tráfico en estas Ferias es completamente internacional pues de los 160.000 comerciantes que por término medio visitan cada feria, una quinta parte está formada por comerciantes extranjeros procedentes de todos los paises europeos, Sur y Norte de América, de Asia y de Africa. La Dirección y Administración de las Ferias de Leipzig las lleva el Messamt (Administración de la Feria), Leipzig, Markt, 4, el cual comunica todo género de iuformes relacionados con ellas.

En 1927 durará la feria de otoño desde el 28 de agosto al 3 de setiembre.



Leipzig, Monumento de las Naciones

Curiosidades etc. de Dresden

Edificios, Monumentos etc.

Parque Municipal de Exposiciones en la Stübelplatz. Terraza de Brühl con Academia de Artes, Albertinum y Belvedere. Nueva Casa Concejo con su Torre y Museo de la Ciudad. Zwinger con Galería de Pinturas. Frauenkirche. Iglesia Real Católica con su magnífica torre. El antiguo Palacio Real. Festsäle (Salones de Fiestas). Iglesia de la Cruz. Iglesia Catedral antes Iglesia de Sta. Sofía, resconstruída en 1911, con antiguos sepulcros y Panteon de los Príncipes. Palacio Japonés con el jardín de Palacio. Monumento de la Victoria de 1870/71 en el Altmarkt. Monumento de Lutero en el Neumarkt. Monumento de Augusto el Fuerte en la Hauptstrasse. Circo Sarrasani.

Museos

Galería de Pinturas en el edificio del Museo junto al Zwinger. Colección de Esculturas en la Terraza Albertinum Brühl. Museo de Historia (Armería) y Galería de los Fusiles en el Johanneum. Colección de Porcelanas en el Johanneum. Embovedado verde en el antiguo Palacio-Residencia. Museo Alemán de Higiene. Planetarium en la Stübelallée.

Teatros

Opera Municipal en la Theaterplatz. Comedia Municipal frente al Zwinger. Casa de Comedias de Neustadt (Teatro de Alberto) en la Albertplatz. Teatro de la Residencia en la Zirkusstrasse.

Campos de Deportes y Carreras

Pista de Competiciones de Ilgen (Estádio). Hipódromo en Reick. Velódromo en Gruna.

Parques y Jardínes etc.

Jardín Botánico. Gran Jardín con Palacio y Estanque de Palacio. Parque forestal Weisser Hirsch (Ciervo Blanco). Jardín Zoológico con abundante colección de animales.

Alrededores

Blasewitz. Loschwitz. Weisser Hirsch. Pillnitz. La Lössnitz. Meissen sobre el Elba. *Suiza Sajona* y Montañas de Erz (Erzgebirge).

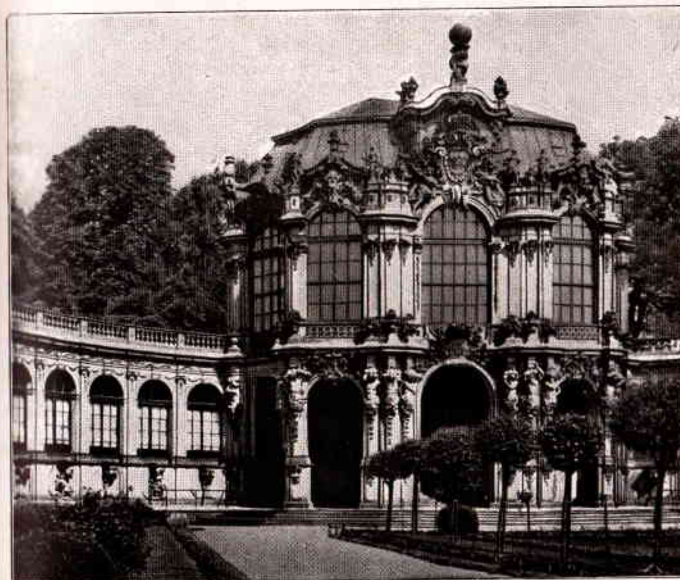


Dresden, el Palacio Real é Iglesia del mismo

Dresden

La capital de Sajonia, con 588.000 habitantes, extraordinariamente rica en tesoros artísticos, está situada en el valle del Elba, en el centro de una apacible hoya. En la orilla izquierda se alza la vieja ciudad con sus numerosas torres, ofreciendo un magnífico panorama vista desde el río. En la orilla derecha se halla la ciudad nueva (Neustadt). La industria, cuyo suministro de hulla se efectúa desde Plauen, se ha radicado en los suburbios del Oeste y Suroeste de la capital. Cinco grandes puentes unen la ciudad antigua a la moderna. Como ciudad de Arte goza Dresden, que es llamada la "Florencia del Elba", una alta celebridad. En los tiempos en que reinaba el fastuoso Gran Elector Augusto el Fuerte (1694 a 1733; desde 1697 rey también de Polonia), fué edificado por Pöppelmann el palacio de Zwinger y se verificó por Böttger el descubrimiento de la porcelana cuya fabricación llegó al más alto grado de florecimiento en la famosa manufactura de Meissen. El Rey Federico Augusto III es el fundador del Museo de Pinturas en el cual están representados por sus mejores obras maestros como Correggio, Carracci, Rubens, Tiziano, Jordans, Rembrandt y los viejos maestros de la escuela veneciana.

El lienzo más notable entre los muchos de esta Pinacoteca es el de Rafael titulado la Madonna Sixtina llamado así por ser tal el nombre



Dresden, "Der Zwinger"

de la Iglesia conventual de los Benedictinos, en Plasencia (Piacenza), para la cual lo pintó el maestro, entre los años 1515 y 1519. La Virgen, con el cuerpo del Señor en sus brazos, aparece sobre nubes, rodeada de ángeles y adorada por los Santos. Su figura aparece más allá de un tapiz levantado, elevándose majestuosamente sobre el ámbito celestial, inaccesible, plácida y serena, abarcando el mundo con una mirada de sus hermosos ojos. Esta sublime obra de arte es de las más soberbias creaciones de todos los tiempos. Los ricos y abundantes tesoros de la antigua Casa Real, fueron trasladados al sótano embovedado del ala del oeste de Palacio, donde hoy se encuentran. En Dresden puede admirarse un gran número de obras de estilo "barroco" de maestros alemanes e italianos.

La interpretación de las más escogidas obras clásicas musicales en el Teatro de la Opera, precioso edificio de estilo Renacimiento, adornado con numerosas obras pictóricas, tienen especial resonancia en el mundo artístico alemán, donde este teatro ocupa un destacado lugar. Especial culto se rinde tambien a la música religiosa y clásica en la Iglesia Evangélica de la Cruz y en la Iglesia Real católica.



Dresden, Augustusbrücke con Hofkirche

De rara belleza es el panorama que se disfruta desde la Terraza de Brühl (Brühlsche Terrasse) llamada "el balcon de Europa", sobre el río Elba animado por un activo tráfico de vapores y toda clase de embarcaciones de pasaje y carga, y sobre las próximas alturas de los montes Elbsandsteingebirge. Las excursiones por este río hácia Schandau y la *Suiza Sajona* (Sächsische Schweiz) tienen un gran número de aficionados y son dignas de realizarse. A ambos lados de Elbsandsteingebirge que forman la Suiza Alemana, se eleva el terreno a relativa altura, por el oeste y sudoeste bajo el nombre de Erzgebirge y hácia el este con el de Lausitzer Gebirge cuya cima domina en muchos metros la mayor altura de Elbsandsteingebirge. Solo una de las elevaciones, el Schneeberg, es unos 700 metros más alta, quedando la mayoría de las demás unos 500 metros más bajas. Los que encuentran un placer en la práctica del alpinismo, esto es, en la ascensión a las altas montañas, no pueden ver, pues, realizados sus deseos en la Suiza Sajona. En lugar de grandes alturas se puede disfrutar aquí, por contra, de un buen número de preciosos panoramas difíciles de hallar en otras regiones montañosas de mediana altura. Imponentes rocas, valles de un encantador color verde obscuro, alturas de ideales perspectivas, todo ello pueden encontrar en abundancia y sin molestias los paseantes que quieran gozar de este admirable espectáculo de la Naturaleza. A los lugares más interesantes como son Königstein, Bastei, Rathen, Kuhstall,



Dresden, Iglesia de Nuestra Sra. en la Plaza-Nueva

Prebischtor y Edmundsklamm puede llegarse por cómodos caminos, paseando y sin fatiga alguna.

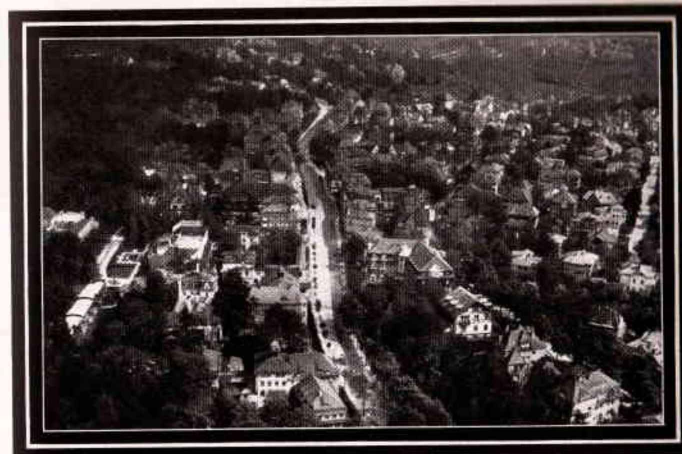
Un sello especial imprime a esta comarca la erosion, la paulatina destrucción por los elementos de las piedras de asperón, que adoptan caprichosas formas, raros ángulos y aristas y que, como todo el terreno de la comarca, son de caracter gredoso, esto es, de la época cretácea.

Weisser Hirsch, Dresden. Uno de los lugares preferidos por los excursionistas en las proximidades de Dresden es el sanatorio del Weisser Hirsch enclavado en el más pintoresco y hermoso lugar de las alturas del Elba que ciñen la dilatada pradera de Dresden, de muchas millas de extensión.

En los naturales del país y en los forasteros que buscan en este privilegiado sitio la reposición de sus fuerzas y el restablecimiento de su salud, ejerce una saludable influencia la estratégica situación de este establecimiento, sus preciosos alrededores y las magníficas condiciones que reúne para curas climáticas a todo lo cual debe el renombre que universalmente disfruta. El ambiente forestal rico en ozono, las virtudes climatológicas de la comarca, son sabiamente utilizados y combinados en sus tratamientos curativos por todos los médicos de los Sanatorios en ella enclavados, entre los cuales hay que citar en primer lugar el del célebre Doctor Lahmann.



Dresden, Zwinger, Puerta del Trono



Dresden, Weißer Hirsch, Panorama

La immediata proximidad de la capital (15 minutos en automóvil desde el centro mismo de ella y combinaciones tranviarias), facilita a los huéspedes interesantes visitas a la ciudad en la que abundan las curiosidades y los tesoros artísticos, y se les ofrece, durante esos cortos viajes, y aun en la época más calurosa, la oportunidad de disfrutar de los encantos de los paisajes del camino, de una belleza serena e idílica.
El alojamiento y la alimentación responden a las mayores exigencias.
La Administración Oficial de Sanidad (Städt. Kurverwaltung) proporciona todo género de informaciones.



Revista Anual de Trabajos Alemanes en Dresden

Cada verano organiza la "Jahresschau" una exposición de varios meses de duración dedicadas cada una de estas a un ramo de la industria alemana. En estas exposiciones se presentan únicamente trabajos de primera calidad tanto en fabricación como en telas, esto no quiere decir que se presenten tan solo artículos de lujo o artísticos, sino también los de dúso diario y además para fines técnicos. Departamentos Científicos dan una idea de la evolución histórica y bases científicas de dichos objetos para demostrar en forma que el espectador pueda comprender bien se hacen estas aclaraciones por medio de las maquinarias que al objeto están expuestas.
Después de cinco Revistas (exposiciones) celebradas durante los años 1922—26, que fueron visitadas por millones de naturales y extranjeros, tiene lugar la sexta exposición en el año 1927 de

"El papel — su fabricación y manufactura".

Esta exposición, que se divide en los grupos, Fabricación del papel, Manufactura del mismo, Máquinas, El Periódico, La Revista, Revista Científica, El Libro, El Departamento Científico de esta exposición, dura hasta Octubre y entre otras cosas trata del Papel como portador de palabras e imágenes. El Papel en la imprenta, fotografias y fotograbados, reclamos, como medio instructivo, así como también el úso del papel en la vida diaria, en la casa, para trajes y adormos, para juegos y adornos para fiestas, más adelante el papel en relación al comercio y tráfico, en correspondencia, en tráfico comercial, así como para la técnica, higiene y medicina, también para cajas, rulos y por último como material de construcción.



La "Exposición anual de trabajos alemanes en Dresden"

Para el año 1928, por ser el centenario de las Escuelas Técnicas Superiores, se está trabajando en la preparación de una exposición técnica, el Departamento Científico tratará sobre la educación del hombre y el industrial de los adelantos técnicos que los progresos de las ciudades han de traer con el trabajo manual e industrial.
Para informes de cualquier clase los dá la Administración de la Jahresschau, — Dresden-Altstadt, Lennéstraße, 3.



Breslau

Breslau (528.000 habitantes), la gran urbe alemana en el sudeste del país y capital de la provincia prusiana de Silesia, tiene su origen en una sede obispal que allá por el año 1000 se afanaba activamente en la difusión de las teorías y de la cultura cristianas. Hoy es Breslau y en relación a la importancia y significación de Silesia como provincia mercantil e industrial, la plaza del Este de mayor tráfico y vida más laboriosa.

Los principales artículos objeto de su comercio son: Maderas, Pieles y Cueros, Hulla, Vidrio, Azucar y géneros ultramarinos. La gran industria comprende la fabricación de maquinaria, fundiciones de hierro, fabricación de vagones de ferrocarril, Papel y Tejidos. A los numerosos forasteros que la visitan ofrece Breslau muchas curiosidades, abundando en ella los edificios de antigua arquitectura como por ejemplo la Rathaus (Casa del Consejo) fastuoso monumento de la Municipalidad, construído durante los siglos 14 al 16. La Elisabethkirche (Iglesia de Sta. Isabel) y la de Maria Magdalena con numerosos monumentos sepulcrales, inmortalizada la primera de ellas en la obra de Goethe llamada “Totentanz” (Dansa macabra), y la segunda en “Glockenguss von Breslau” (Fundición de campanas de Breslau). Las Sand y Dominseln (Islas de la Arena y de la Iglesia) con sus numerosos templos; el Dom (Basílica) con abundantes obras artísticas de maestros alemanes e italianos; la Kreuzkirche (Iglesia de la Cruz) con el sepulcro de Enrique IV llamado el Cantor del Amor y la Sandkirche, componen un interesante cuadro de la ciudad. La Matthiaskirche y la Universidad encantan con su maravilloso estilo “barroco”. Los viejos edificios llamados Weissgerberohle y Kaufmannshaus, en la Albrechtstrasse, recuerdan la novela de Gustav Freytag “Soll und Haben” (Debe y Haber) y, el Palacio, el Convictgebäude y el “Goldene Zepter”, la guerra de la Independencia, como también las monumentales edificaciones levantadas en Scheitnig en conmemoración del centenario de los hechos heróicos consumados en aquella ocasión por prusianos y alemanes. Esas edificaciones son hoy utilizadas para la celebración de ferias y otros fines prácticos (Jahrhunderthalle con la mayor cúpula del mundo. Edificio de exposiciones Messehof).



Breslau, Liebigshöhe

Encantadores son los paseos de la ciudad; preciosos sus alrededores con sus empinadas y altas montañas llamadas Zobtengebirge.

En Breslau se celebran todos los años numerosos concursos deportivos, sociales y artísticos.

Silesia cuenta también con un buen número de estimados Balnearios y Sanatorios, de los cuales solo queremos nombrar los de Warmbrunn y Schreiberhau, ambos situados en pintorescos lugares del Riesengebirge (Montañas Gigantes). En las cercanías de Schreiberhau se encuentra la residencia de Gerhart Hauptmann llamada Agnetendorf. La montaña más elevada que, partiendo de Hirschberg con tal objeto, puede ser visitada en el Riesengebirge, es el Schneekoppe. La no muy fatigosa ascensión conduce a la Cabaña del Príncipe Enrique (Prinz-Heinrich-Baude). En la cima del monte ofrecen confortable descanso dos buenas Fondas donde se disfruta de un magnífico panorama sobre territorios alemanes y de Bohemia.

Stettin

Stettin (233.000 habitantes) es la Capital de la provincia prusiana de Pommern y se halla situada a dos horas de tren al norte de Berlin, siendo una de las más importantes plazas comerciales del mar Báltico y jugando un destacado papel en el comercio entre los Estados del referido mar. Por su favorable situación fué en los pasados siglos frecuente motivo de querellas entre los paises rivales bañados por las aguas del Báltico. Por el tratado de paz de Estocolmo, fué Stettin definitivamente anexionada a Prusia en unión deVorpommern. Cuando en 1873 fué desmantelada perdiendo su caracter de plaza fuerte alemana, tomó Stettin un gran incremento tanto en su comercio como en sus construcciones habiendo llegado a ser hoy en cierto modo el puerto marítimo de Berlin. También como ciudad industrial ha llegado a ser de bastante importancia pues apenas si hay un ramo de la producción que no esté en ella representado por alguna fábrica o taller. Los astilleros Vulkan disfrutan de gran renombre. La ciudad abunda en recuerdos relacionados con la Historia de Prusia y Pommern. El viejo Palacio, construcción del siglo 16, se utiliza hoy como oficinas oficiales. La Iglesia del Palacio encierra la cripta de los Duques de Pommern. La parte de la ciudad en que se encuentran establecidos los principales establecimientos es la Breite Strasse que en dirección noroeste conduce a la Paradeplatz con la Puerta de Berlin (Berliner Tor), como también a la Königsplatz, construcción del tiempo de Federico Guillermo I. En la mencionada última Plaza se alza la estátua de bronce de Federico el Grande, obra del escultor Schadow. Al noroeste se encuentra el Parque de Quistorp. Interesante resulta un viaje por el golfo de Stettin hácia la elegante estación o playa balnearia de Swinemünde. El vapor navega después hasta Heringsdorf, un balneario báltico muy concurrido especialmente por bañistas berlineses. Muy interesante es también la visita a la isla báltica alemana llamada de Rügen donde abundan extraordinariamente los bellos paisajes. En Rügen hállase el Cap Arcona al cual debe su nombre el nuevo vapor rápido "Cap Arcona" de la Hamburg-Südamerikanischen Dampfschifffahrts-Gesellschaft recientemente botado al agua. Los soberbios bosques de hayas y las blancas brillantes rocas cretáceas de la costa del Este, son de un atrayente encanto. El punto más culminante es el promontorio llamado Stubbenkammer.

Danzig

Aunque hoy y por las decisiones del Tratado de Versalles no pertenezca ya esta Ciudad a los Estados de la Confederación Germánica, es Danzig, sin embargo, con sus 364.000 habitantes alemanes, una ciudad norte alemana que desea conservar su caracter alemán. En muchos siglos de actividad germánica ha conseguido Danzig su desenvolvimiento y llegar a gozar de prósperos tiempos. En esta ciudad hay muchas curiosidades que admirar. Las principales calles son Langemarkt y Langgasse con imponentes edificios de fachadas terminadas en punta. El interesante e histórico edificio de la Rathaus contiene como algo digno de ser visitado uno de los más hermosos salones de Alemania. Muros y puertas son obras maestras de artesonado o enmaderamientos de ensambladura artísticamente cincelados. Tras la Fuente de Neptuno (Neptunsbrunnen) ricamente decorado, en la Langenmarkt, se levanta el Artushof antiguo edificio donde se efectuaban las asambleas de los Gremios y de los Munícipes de Danzig, convertido desde 1742 en Bolsa de Cereales. El edificio, con sus altas ventanas ojivales y su bóveda estrellada que descansa sobre cuatro columnas de granito, está ricamente adornado de estátuas, relieves y pinturas de gran originalidad. El panorama de la ciudad se domina desde la Marienkirche (Iglesia de Santa Maria) fundada en el siglo 14. Desde su chata torre del oeste se disfruta de una extensa perspectiva sobre la ciudad. Cerca de esta iglesia se halla la Frauengasse que es la que ha conservado más puro el estilo de las construcciones del antiguo Danzig; ante las casas hay los llamados "Beischläge" o terrados descubiertos unidos a la calle por pequeñas escaleras. Junto a este pintoresco Viejo-Danzig existe, no obstante, al noroeste de la ciudad, el arrabal de Langfuhr con sus espléndidos edificios modernos como vindicación del derecho a vivir con arreglo a los progresos del siglo en materia de confort y moderna arquitectura. Otro encantador arrabal es Oliva con hermosos jardines públicos y enclavado en el centro de un espeso bosque de hayas. Al norte de Danzig está Zoppot que goza de gran fama como estación balnearia de mar, donde puede hallarse toda clase de confort.

Königsberg

Königsberg, con sus 262.000 habitantes, tiene como ciudad la más importante de Alemania al oriente de este país, una especial e importante misión civilizadora que desempeñar. Ya en el siglo 13 era



Königsberg, Terraza de Palacio

Königsberg una poderosa fortaleza alemana y sigue hoy siendo un arrogante refugio del pensamiento nacional alemán.
Desde la apertura del canal que conduce a Pillau ha tomado la Navegación gran incremento. El comercio se hace principalmente en cereales, maderas y géneros ultramarinos. Hay fundiciones de hierro, fábricas de maquinarias y grandes molinos. De los antiguos edificios de la ciudad son especialmente dignos de verse el histórico Palacio, la Basílica con el sepulcro del célebre filósofo Kant, la vieja Universidad en que Kant cursó sus estudios, el pintoresco barrio de la ciudad junto al viejo puerto, la Stadthalle etc. Encantadores paisajes ofrecen especialmente el Schlossdeich, Oberdeich, Jardín Zoológico y los muchos jardines públicos, parques y hermosas arboledas. Las nuevas instalaciones del Industrie- und Handelshafen (puerto de la Industria y el Comercio) hállanse en la parte baja del río Pregel. En el tráfico aéreo del Este, ocupa el primer lugar el puerto de Aviación de Königsberg.
Desde aquí parten las líneas aéreas para Danzig y Berlin con empalmes hácia el Sur y el Oeste; también para Smolensko-Moscou con empalme para Charcow, Rostow sobre el Don, Batum, Tiflis y para Riga, Reval y Helsingfors. Las cifras del tráfico aéreo toman cada vez más importancia tanto en lo tocante al movimiento de pasageros como en lo que afecta a Correo y mercancías. La posición de Königsberg es excelente como punto de partida para excursiones por las provincias del este de Prusia, hácia la escarpada costa de Sambia especialmente,



Königsberg, El Marienburg

a los médanos del Báltico (Kurischen und Frischen Nehrung) así como a la región de los bosques y lagos Masurianos. La escarpada costa del Báltico y la conocida Playa balneario de Cranz, se hallan a media hora de tren de la ciudad. Las facilidades de viaje abundan y en los trenes expresos que van o proceden de Berlin no son necesarios pasaportes para atravesar la faja de terreno polaco, así como tampoco se efectúa en ella registro aduanero alguno. Hay combinación regular de vapores entre Swinemünde y Pillau y comunicación aérea entre Berlin y Königsberg.
Esta ciudad cuya historia está intimamente ligada a la del Estado Prusiano, es hoy la atalaya germana en la Marca o frontera del Este.

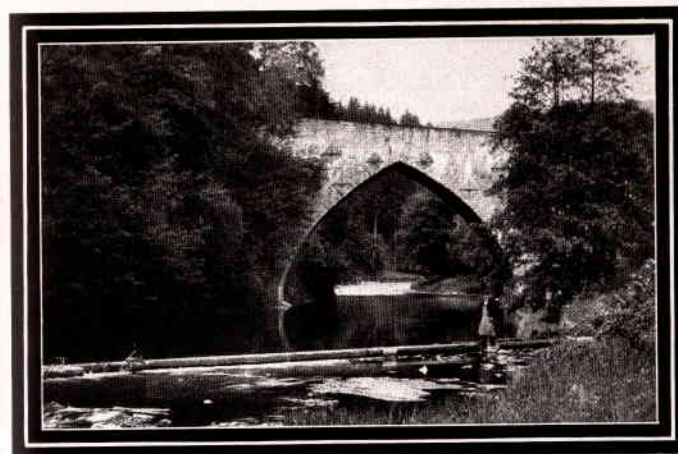
Magdeburgo

Magdeburgo (286.000 habitantes), la más importante ciudad en la industria azucarera, es la capital de la fértil provincia prusiana Sajonia. Por la corriente del Elba que en ésta ciudad se divide en tres brazos se ha convertido Magdeburgo en el puerto fluvial más importante de la Alemania Central. Su antiguo brillo en la Historia lo debe esta ciudad al Emperador Otto El Grande, que en 968 convirtióla en Sede Arzobispal poniendo la primera piedra de la magnífica Basílica. Desde el siglo XII hasta la "Guerra de los Treinta Años" fué Magdeburgo una de las más florecientes y poderosas ciudades mercantiles y miembro de la Liga Anseática. Durante la mencionada guerra hubo

de sufrir esta ciudad una suerte adversa: el 10 de Mayo de 1631 fué asaltada por las tropas de Tilly y destruida por las llamas. El Museo del Emperador Federico guarda infinidad de recuerdos que demuestran vicisitudes de la Historia de esta ciudad la cual ha resurgido siempre nuevamente y marcha hoy, por la actividad de sus hijos, a la cabeza del progreso.

El Harz

El Harz es la región montañosa más elevada del centro de Alemania en la cual compite la belleza salvaje de algunos paisajes con la idílica encantadora perspectiva de las praderas de alto monte. Mientras que en el alto Harz del noroeste abundan principalmente las espesuras forestales de pinos, en el Bajo Harz, al sudeste, predomina un boscaje variado que en Otoño y en la época de la coloración del follaje, ofrece un espéctaculo verdaderamente subyugante. La comarca del Harz tiene una extensión total de 2,000 kilómetros cuadrados elevándose hácia el norte y desde el país Bajo en rápida pendiente, mientras que en el sur, este y oeste, va elevándose paulatinamente. Los puntos mas culminantes del Harz son el Valle de Bode (Bodetal) y Bad Harzburg. Desde Wernigerode, la cuna del viejo linaje de los príncipes de Stolberg, transita por pintorescos valles y elevaciones del terreno un tren que llega hasta el Peñon granítico de Brocken, a 1142 metros de altura que es el punto mas elevado del norte de Alemania en la comarca que separa los rios Elba y Weser. Quien tenga la suerte de disfrutar colocado en la cima de la mencionada elevación, de un dia de atmósfera diáfana, podrá gozar de un admirable panorama en redondo sobre los territorios alemanes. El Brocken (llamado tambien vulgarmente el Blocksberg) desempeña en el mundo de la fábula de Alemania del norte un papel muy importante. Cuando el Cristianismo invadió estos territorios fué la altura del Brocken todavía y por mucho tiempo el lugar donde se siguió rindiendo secreto culto a los antiguos dioses germánicos y el primero de Mayo, fecha en que se celebraba la más solemne fiesta religiosa de la vieja creencia, continuaron verificándose en aquel sitio y a modo de desagravio a Dios por los antiguos errores, ceremonias del culto cristiano que los sacerdotes de esta religión rodeaban del mayor misterio. De aquí nació la antigua fábula del salivazo del diablo sobre ésta altura que, cuando en los siglos XVI y XVII la creencia en brujerías dominaba los espíritus, hacía señalar el Brocken como lugar desde el cual podia contemplarse segun el vulgo, las fiestas más extrañas y siniestras. La



Harz, Bodebrücke cerca de Wendefurt

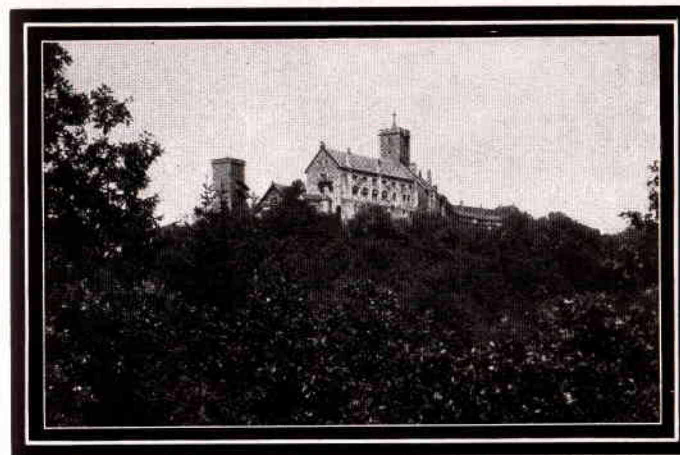
primera noche de mayo (Walpurgis) se dedicaba a la celebración de la junta nocturna de brujas, para adorar al diablo, y los poseídos de todas las procedencias verificaban allí sus aquelarres. A través de los tiempos perduran en el pueblo fábulas y narraciones que tienen su origen en tales conventículos y consejas. Goethe recoge también en su inmortal Fausto la leyenda del Salivazo de Walpurgis.
Además del Brocken cuentánse entre las curiosidades más notables del Harz las siguientes: Hexentanzplatz y Rosstrappe cerca de Thale, Regenstein, Hermannshöhle con su Cámara de cristal (Kristallkammer), Steinerne Renne, Achtermann y Oderteich, Convent Walkenried, Okertal, Heimkehle y Barbarossahöhle (grutas de Barbarosa). El Harz es una excelente comarca para la práctica de los deportes de invierno (deportes del hielo, Skis, Bobsleigh y Rodel). En los territorios que rodean el Harz hay viejas e interesantes ciudades seculares como Braunschweig (la ciudad del poeta Wilhelm Raabe), Hildesheim, Goslar (Kaiserhaus), Wernigerode, Halberstadt, Quedlinburg, Nordhausen (Kyffhäuser), Osterode, etc. etc.

Weimar y Eisenach

Weimar (37.000 habitantes) sobre el rio Ilm, hoy capital del Estado Libre de la Turingia, es un lugar consagrado en el corazón de la nación alemana. En ella celebró sus sesiones la Asamblea Nacional después de la catástrofe de la Guerra Mundial. Pero la consagración de Weimar

efectuóse por el hecho de que en ella vivieron los inmortales poetas alemanes Goethe, Schiller, Herder y Wieland que laboraron en el Musenhof (Palacio de las Musas) de la Duquesa Ana Amalia y del Gran Duque Augusto (1757 a 1828) y escribieron sus obras imperecederas forjando la época clásica de la Literatura germánica. Los mas altos espíritus alemanes van hoy todavía en peregrinación a la Atenas del Ilm que tantos lugares encierra llenos de recuerdos de una gran época, pues según un dicho de Goethe "el lugar en que entró un hombre bueno quedó consagrado para todos los tiempos". Entre los visitantes de Weimar está naturalmente representada también la aristocracia extranjera de la inteligencia. Con profunda emoción entrará todo hombre impresionable en las habitaciones donde habitó Goethe, las cuales se hallan hoy todavia en su primitivo estado y que son conservadas como museo. Su cuarto de trabajo y el dormitorio contiguo son conservados tal y como estaban cuando falleció el poeta el 22 de Marzo de 1832. Las ricas colecciones de obras de ciencias artísticas, físicas y naturales del Maestro, pueden contemplarse ordenamente colocadas en una instalación especial, y a su vista sienten sus admiradores aumentada en insospechada forma su veneración y su amor. La Sociedad de Goethe a la cual pertenecen miembros de todas las partes del mundo y que se dedica a la difusión del Arte y de la Sabiduria Goethianas, reúnese en solemnes asambleas que tienen lugar en la ciudad de Weimar. Así mismo reúnese en ella la Sociedad de Shakespeare alemana. El legado manuscrito del gran poeta consérvase en el archivo de Goethe y Schiller. El que tranquilamente deambule por las calles de Weimar, por el parque donde se halla la ordenada casita del poeta, por las habitaciones del Palacio Ducal, por Wittumspalais, por el cementerio donde se halla el panteón de los Duques o por los alrededores, en los caminos de Belvedere, Tiefurt, Ettersburg, le acompañará por todas partes el recuerdo y las huellas de los tiempos de Goethe.

El viejo Teatro ha tenido que ser reedificado en 1907 por el arquitecto M. Littmann quien le imprimió el estilo de las construcciones modernas y ante el nuevo edificio se contempla la estátua en bronce de los dos poetas Schiller y Goethe, obra del escultor Rietschel. También el filósofo Federico Nietzsche y el dramaturgo Ernesto von Wildenbruch vivieron en Weimar como tantos otros gigantes de la inteligencia y el espíritu. Al sudeste de Weimar se extiende entre Blankenburg y Eisenach la apacible comarca ondulada por colinas del *Thüringer Wald* (Bosque de Turingia). Desde el Inselsberg se disfruta de un extenso panorama. Entre los numerosos lugares de veraneo, el más



Eisenach, El Wartburg

visitado es Friedrichsroda y entre las localidades donde se hacen deportes de invierno, Oberhof.

La más hermosa ciudad de Turingia, en una comarca de rica Historia abundante en magnificas florestas, es Eisenach (40.000 habitantes), situada al pié del Wartburg, lugar de fama universal lleno de recuerdos de la Historia y la Civilización alemanas. En este Palacio de las Musas, el primero en Alemania, celebraron Walter von der Vogelweide y Wolfram von Eschenbach sus triunfos en noble emulación lírica; este fué el lugar que produjo una Santa Isabel y el reformador Dr. Martin Lutero, cuyo recuerdo se custodia en el más hermoso de todos los burgos construidos en la Edad Media, en el cual se hallan el aposento de Santa Isabel y la habitación de Lutero. Bajo el nombre de "Junker Georg" trabajó en ella Lutero febrilmente traduciendo la Biblia desde el 4 de Mayo de 1521 al 6 de Marzo de 1522. En la Landgrafensaal (Sala del Landgrave) se encuentran frescos representando pasages de la Historia de Turingia, obra de Moritz von Schwind. En el camino que conduce a Wartburg hállase enclavado el Chalet del poeta bajoalemán Fritz Reuter (que vivió en él mas de 10 años hasta su muerte) y un museo llamado de Richard Wagner. Por un encantador y estrecho paso entre bosques, puede irse a Eisenach cruzando el Annatal y el Landgrafenschlucht (Barranco del Landgrave) y soslayando Marienblick sobre el Wartburg, hasta el *Hohen Sonne*, un lugar muy visitado por los excursionistas sobre una altura forestal en el cruce de la carretera y del Thüringer Rennsteig.

ERFURT

Punto de partida para viajes a la Turingia
(Thüringer Land)



Urbe moderna, punto de bifurcación de líneas férreas, Estación de aterrizaje para la aviación

Famosos lugares luteranos y otros recuerdos de vieja civilización. Antigua Universidad de Lutero y de los Humanistas. Iglesias y Edificios de arquitectura estilo Románico, Gótico, Renacimiento y Barroco

Viveros de fama mundial para Jardinería y obtención de semillas, y otros ramos de la Industria

Locales modernos de sociedad y distracciones

Guias para Forasteros



Informes gratuitos facilita la
Erfurter Verkehrsverein e. V.
Oficinas y Agencia de Viajes: Bahnhofstrasse, 46
Horas de despacho de 9 a 6 ÷ Teléfono 110

Representación
del Mitteleuropäischen Reisebüro G. m. b. H., Berlin, de la "Mitropa", Mitteleuropäische Schlafwagen und Speisewagen A.-G., de la Hamburg-Südamerikanischen Dampfschifffahrtsgesellschaft, Hamburgo, de la Woermann-Linie, Deutsche Ost-Afrika-Linie, Hamburgo y de la Deutschen Luft-Hansa A.-G. de Berlin

Oficinas del
ERFURTER VERKEHRS-VEREINS E.V.

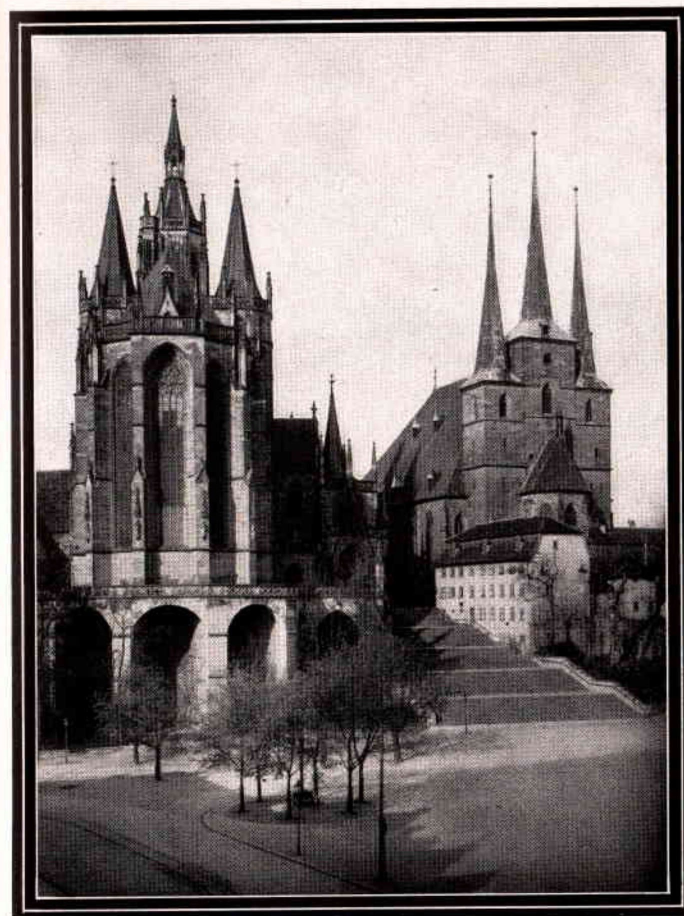


Photo Bissinger

Erfurt, Catedral é Iglesia de Sn. Serverio

Erfurt

Erfurt (135.000 habitantes) es una antiquísima ciudad alemana nombrada por primera vez en una carta por Bonifacio en el año 742. Situada en el centro de Alemania en el cruce de casi todos los más importantes caminos que conducen de norte a sur y de este a oeste, ha sido testigo de muchos acontecimientos memorables en la Historia del mundo. En la Guerra de los treinta años convirtió Gustavo Adolfo esta ciudad en centro de sus operaciones. La prematura muerte de Gustavo Adolfo anuló bien pronto todas las esperanzas. En 1664 fué conquistada Erfurt por Kur-Mainz con ayuda de tropas francesas. La hasta entonces famosa Universidad decayó lastimosamente y el comercio quedó arruinado. En 1802 pasó Erfurt al dominio de Prusia y en 1806 fué sometida a Napoleón. El Congreso de los Príncipes, en 1808, devolvió a Erfurt nuevamente su antiguo brillo. La Universidad fué suprimida por Prusia en 1816. Con lentitud pudo la ciudad irse reponiendo de sus anteriores contratiempos y con la inauguración de la línea ferroviaria de Turingia en el año 1847, inicióse un visible periodo de prosperidad. En 1874 fueron demolidas las fortificaciones construídas por los prusianos y entonces comenzó también el desarrollo de la Industria.

A una permanencia en esta ciudad invitan sus muchas curiosidades, sus famosos lugares luteranos, sus deliciosas perspectivas urbanas y sus encantadores alrededores.

Hanover

Hanover (409.000 habitantes) la antigua Corte de un viejo reino es llamada con razón “La Ciudad Verde”. Realmente ningun otro lugar de Alemania posee tantos ni tan bien cuidados jardines llenos de flores como la ciudad a orillas del riachuelo Leine. El parque del Herrenhäuser Schloss (Palacio Señorial) es un hermoso alarde de admirable arte de jardinería. Al Este de la ciudad el boscaje de la Eilenriede enmarca el arrabal de las nuevas edificaciones-viviendas. En Hanover radica una importante escuela de estudios superiores Técnicos y Veterinarios. Cuenta con una antigua Casa del Concejo construida con ladrillos en estilo Gótico de mediados del siglo XV y un Stadthalle de alta cúpula en cuyo interior existen magníficos salones para fiestas y asambleas, de espléndidos decorados y con cuadros de arte moderna alemána (Ferdinand Hodler). Hanover es una animada ciudad de vivo tráfico y con un especial sello de elegancia. De gran



Hanover, Nueva Ratbaus

brillantez son las fiestas de los tiradores y los festivales orfeónicos que en ella se celebran. Las industrias de mayor importancia son las de maquinaria, articulos de goma y fábricas de galletas. Hanover ha sabido honrar la memoria de su bienhechor Johann Duve (1611 a 1679) elevándole una estátua. En esta ciudad vivió hasta su muerte (1676 al 1716) el gran filósofo Leibniz cuya casa-habitación conserva la ciudad como museo en honor de su memoria.

Kassel

Hace 1000 años que esta ciudad, capital (163.000 habitantes) de la provincia de Hessen-Nassau, vive la vida de la civilización. Las bellezas naturales son en ella bien abundantes. La ciudad se extiende hácia el oeste por las Alturas de Wilhelm (Wilhelmshöhe) hasta la subida del Habichtwald (Bosque de Habicht). La Galeria de Pinturas fundada por el Landgrave Guillermo VIII (muerto en 1760) es rica en notables obras de la escuela holandesa; principalmente Rembrandt y Frans Hals están brillantemente representados en ella. Rembrandt sobre todo constitüye con sus obras la mayor riqueza de esta colección donde se admiran sus cuadros siguientes: Saskia van Uijlenburg; Paisaje montañoso con ruinas de un castillo; Retrato del escritor Coppenol; Autoretrato con el yelmo; Paisaje de invierno con patinadores; Mujer joven;

Nicolás Bruyningh; Jacob bendice a los hijos de José; Hombre con armadura; Familia de Holzhack; una "Sagrada Familia" en la modesta concepción de la escuela holandesa.
Un espléndido monte alto cubre las bellezas naturales de Kassel y de Wilhelmshöhe. Los fastuosos Palacios Señoriales y los magníficos juegos de agua, forman un armonioso conjunto en el que se hermanan la obra del hombre y la de la Naturaleza. A hora y media de Kassel está enclavado Bad Wildungen (para males de los riñones y la vejiga), el punto de partida de los visitantes del Edertalsperre (Coto de Edertal) el mayor de Europa.

Dortmund

La transformación y desarrollo de las ciudades dependen directamente de su situación más o menos adecuada para el desenvolvimiente de su comercio. No es, pues, extraño que la Trutmannia Palatina fundada por Carlos el Grande hace unos 1150 años, se convirtiera en la rica Dortmund de la Edad Media ya que aquella plaza fuerte estaba enclavada en el cruce de dos caminos reales, uno de los cuales, el que va de oeste al este, el llamado Hellweg que va de Duisburg a Paderborn, es hoy precisamente la calle de más tráfico de la ciudad. El preeminente lugar alcanzado por Dortmund entre las ciudades alemanas de la Edad Media tuvo su principio en el tráfico, ese elemento fundamental del comercio que llevó a los audaces comerciantes de Dortmund hasta los más lejanos mares y paises, lo que les reportó poder, honores y riquezas. De la insignificancia en que cayó despues a causa de la baja política que se hizo durante los siglos XVII y XVIII, se elevó de nuevo a un altura floreciente y próspera a principios de lo que puede llamarse la época de la Técnica y del Comercio.
Rodeada de explotaciones mineras, de flameantes altos hornos, es hoy el lugar donde un consumo devorador de primeras materias se traduce en rica y abundante producción industrial, constituyendo uno de los más importantes miembros de la riqueza nacional. Al mismo tiempo que punto principal del oeste de Alemania en la industria de la hulla y el hierro (Residencia de la Dirección General de Minas), como ciudad la más importante de Vestfalia y de la zona vestfaliana del distrito industrial renano-vestfaliano (295.000 habitantes) es Dortmund tambien una plaza de ricos y activos comercio y tráfico, cuyos hilos se anudan no solo con la Economía Alemana sino con la del mundo entero. La importancia de Dortmund como centro de conjunción y distribución del tráfico, lo demuestra la densidad misma

de la red ferroviaria que la rodea, cuyas líneas convergen a esta ciudad en su mayoría o parten de ella como los radios de una rueda, aparte el abundante número con que también cuenta de otras vías de comunicación y de trenes eléctricos. Tampoco debe olvidarse la vía fluvial que nace en el Dortmunder Binnenhafen (Puerto interior de Dortmund), llamada Emskanal, que facilita el tráfico y comunicación fluviales con el Rhin, el Weser y el Mar del Norte. Los ciudadanos de Dortmund han contribuido al fomento del tráfico aéreo nacional, inaugurando un hermoso campo de aviación.

Essen

Esta ciudad industrial conocida en todo el universo y que cuenta con 440.000 habitantes es económica y geográficamente el punto central de la región industrial renano-vestfaliana. Essen sobre el Ruhr es la residencia de importantísimas empresas mineras, industriales y comerciales así como de importantes asociaciónes y entidades, entre otras el Kohlensyndikat (Sindicato de la Hulla), y Verteilungs- und Verkaufsstelle für Ruhrkohlen (Oficina para la distribución y venta de carbones del Ruhr). Al este de la vieja ciudad se halla la poderosa Empresa de Krupp, la mayor fundición de acero de todo el mundo, la cual debe su crédito universal a Alfredo Krupp cuyo padre, Federico Krupp, la fundó hace más de 100 años en muy modesta escala. En lugar de material de guerra consiste su actual producción principalmente en locomotoras, vagones, máquinas para la industria y la agricultura, etc. etc. De modelo podria servir la organización de los talleres de Krupp en lo que se refiere a la protección al obrero, a su alojamiento, retiro e higiénicas condiciones de vida. Una especial curiosidad es la vieja Münsterkirche, edificada hace más de 1000 años, y su Tesoro de la Basílica el cual encierra de las más ricas y hermosas reliquias de Alemania. De la Historia de la ciudad de Essen y del distrito minero del Ruhr así como de su produccion artística, dan una idea las abundantes colecciones de sus museos. La Ciudad-Vivienda de Essen situada al sur de la Población Industrial, encanta a los visitantes por su privilegiada e higiénica situación y el Ruhrtal (Valle del Ruhr) que se encuentra en la inmediata vecindad, compite ventajosamente con los más hermosos lugares de Alemania.



Curiosidades etc. de Francfort s. e. Meno

Digno de visitarse

Ciudad antigua con el Römerberg (curioso cuadro urbano de la Edad Media). Römer con Salon del Kaiser y habitación del Elector, Bürgersaal (salón de los Consejeros), aposentos y patios. Haus zur goldenen Wage (casa de la báscula de oro) junto a la Catedral. Casa nativa de los Rothschilds (siglo 17). Casa de Goethe.

Iglesias

Catedral, creada el 852, terminada en el siglo XIII. La Iglesia donde se elegían y coronaban los emperadores romanos de naciones germánicas. La Iglesia de San Leonardo (la más antigua de Francfort), reconstruída. Iglesia de San Pablo sede de la Asamblea Nacional Alemana en 1848/49 y del Parlamento prévio.

Museos

Museo de Bethmann con la Ariadna de Dannecker. Museo de Goethe Instituto de Arte de Städel, galería de Pinturas. Museo de Historia Natural, de Senckenberg, colecciones zoológicas y geológicas. Museo Municipal de Historia, el más rico de Alemania en su género. Museo de los Pueblos, muy abundante en ricas colecciones.

Teatros

Opera. Comedia. Nuevo Teatro. Nuevo Teatro de Opereta.

Parques etc.

Jardín Zoológico una de las más abundantes colecciones zoológicas de Europa con Acuario y Museo de medios para combatir animales dañinos. Jardín de Palmeras con la mayor casa de palmeras de Alemania.

Deportes

Hipódromo en Niederrad (célebres carreras de caballos). Estadio (uno de los más hermosos y mejor instalados locales de gimnasia y deportes de Alemania) con pista de competiciones, de ciclismo, estanques de natación asi como escenario al aire libre de estilo antiguo. Instalaciones para baños de sol, de aire, en el bosque.



Francfort. Vista del rio Main

Francfort

Francfort sobre el Meno es, gracia a su privilegiada posición comercial, la metrópoli del sudoeste de Alemania, el centro del grupo urbano reno-meniano. Situada en el punto de intersección de los caminos de Leipzig-Eisenach-Gelhusen-Darmstadt-Estrasburgo-Basilea y Paris-Maguncia-Würzburg-Nuremberg-Praga, rodeada de una fértil llanura y de las montañas Taunus, Odenwald, Spessart, Rhön y Vogelsberg, muy ricas en maderas, forzosamente hubo de convertirse en los antiguos tiempos en un activo centro de tráfico, comercio e industria. En la Edad Media fué la libre ciudad imperial de Francfort la capital de Alemania, en cuyo escudo ostentaba con razón la divisa latina "specialis domus imperii". Al amparo de su poderoso cerco de fortificaciones, eran elegidos los emperadores alemanes y más tarde también coronados; dos veces al año afluían a las ferias nacionales de Francfort las mercancias del mundo de entonces. Goethe vió en esta ciudad la primera luz el 28 de Agosto de 1749. En el año 1848, el año de la ansiada unión de todos los alemanes, celebró sesión en la Paulskirche (Iglesia de San Pablo) el primer Parlamento Alemán Prusiano. Desde 1866 desarrollóse Francfort rápidamente, convirtiéndose de una animada ciudad de regulares proporciones y edificante cultura ciudadana que era, en una ciudad mundial de

475.000 habitantes, de caracter internacional. Así mismo es Francfort la arteria que reparte la vida de norte a sur, de este a oeste, sede de las altas finanzas alemanas (Distrito de los bancos, Junghofstrasse, Neue Mainzer Strasse, Neue Börse, Börse-Platz, del Comercio (Metales, Maderas, Vinos, Cereales, Pieles y Cueros y Tejidos), de importantes industrias como metalúrgicas, de maquinarias, electrotécnicas, curtidos y tejidos, y de numerosos institutos científicos de importancia mundial. La Feria de Francfort creada después de la guerra, hace recordar con ventaja a las antiguas ferias nacionales. Para ello se dispone de un poderoso conjunto de edificaciones adecuadas para la celebración de tales ferias. La parte antigua de la ciudad ofrece un original cuadro de civilización urbana de la Edad Media. Sean mencionados solamente el Kaiser-Dom (Basílica Imperial) del siglo XIV, St. Leonhardskirche (1219), Rathaus, Kaiser-Saal, casa donde nació Goethe en el Hirschgraben, la casa solariega de la familia Rothschild, el Bundespalais (puesto hoy a disposición del Presidente del Estado) y el Jardín de las Palmas. Para investigaciones científicas y para los sanos goces del arte, cuenta Francfort: con la Universidad, Museo de Artes Oficios, Museo de Historia Natural de Senckenberg, Instituto de Arte de Städel. El puerto del este y el arrabal industrial dan una idea de la importancia económica de esta ciudad. El Stadtwald (Bosque de la ciudad) que ocupa una extensión de 3.400 héctareas, sirve para atender la salud y practicar toda clase de deportes. Desde Francfort parten muchos excursionistas para visitar Homburg vor der Höhe y el Kastell situado en las cercanías y reconstruido sobre los cimientos de los antiguos Pfahlgraben (Fosos empalizados) romanos (Kimes). En una privilegiada situación, no lejos de la ciudad de Francfort, en sitio de cómodo acceso, está enclavado el conocido Bad Nauheim (Balneario de Nauheim), célebre por sus virtudes curativas y lo frecuentemente recomendado por los médicos.

Balnearios de Homburg-Alto

es un imcoparable lugar de curación, que posee uno de los más hermosos parques curativos de Alemania, maravillosamente situado en la cercania de las montañas de Taunus, organizado por la ciudad de Frankfurt, tiene diferentes nacimientos de aguas para enfermedades del estómago é intestinos.

Véase el anuncio del conocido sanatorio *(Parksanatoriums)* de Bad Homburg en la página 202.



Una vista del Zoológico de Francfort

El jardín zoológico se abrió al público ya en el año 1858, de manera que es el segundo en Alemania y su situación actual cuenta ya cincuenta años. A pesar de su edad está dotado de las más modernas instalaciones con respecto al alojamiento de los animales respondiendo a todas las exigencias zoológicas; sobre todo, su acuario y las salas de los reptiles son modelos en una palabra. La colección de reptiles que se encuentra allí y que dispone de muchas rarezas, se considera la más grande del continente. Por muchas adquisiciones nuevas, el número de animales ha alcanzado una altura que solamente habían registrado los mejores años de antes de la guerra, y por consiguiente se pone en el número de los más ricos y más variados jardines zoológicos de Alemania. Por convenios especiales con una importante casa importadora de animales, todos los transportes de la misma se exhiben en el jardín zoológico de Francfort hasta su venta, de manera que los visitantes en todo tiempo pueden hacer el conocimiento de un enorme número de las más diferentes clases de animales. El jardín se alcanza desde la estación central en ocho minutos con tranvia.



Francfort, El Jardín de las Palmeras

El Jardín de las Palmeras

en Francfort s. e. Main es un instituto de jardinería de renombre universal que ofrece a todos los visitantes gran abundancia de cosas interesantes. En la gran Casa de las Palmas se halla reunida una hermosa colección de Palmas, Bambúes y Helechos y la galería que la rodea encierra un gran surtido de Azaleas y Camelias. Las casas donde se exponen las plantas abrigan al par que plantas de invernadero, otras de las zonas tropicales tales como Palmeras, Cafetos, Araceas etc. La casa número IV encierra en invierno la magnífica y célebre colección de Azaleas que florece en Abril y Mayo espléndidamente. Una bella colección de Cactus y Agaves enormes puede admirarse en la casa número VI. Junto a estos pabellones de exposición, el jardín de arbustos y rosales ultimamente arreglado ofrece al visitante una linda colección de plantas dignas de ser visitadas. En el magnífico parque se hallan campos de tennis y estanques donde los deportistas pueden satisfacer sus aficiones. Después de un buen paseo pueden los visitantes refrescar en el renombrado restaurant que en dicho parque se encuentra y gozar de los conciertos que ejecutados por artistas de primer orden se celebran en él diariamente. De todo ello se desprende que el *Jardín de las Palmeras* es no solamente un lugar instructivo y de gozo para los espíritus ansiosos de belleza, sino que ofrece también, al mismo tiempo, el descanso y la elegancia de un Kurgarten lleno de tranquilidad campesina, con su ambiente fresco y puro en el centro de una gran ciudad. En una palabra, una atracción en que por todos estilos se confunden lo útil y lo agradable.

Curiosidades etc. de Wiesbaden

Curiosidades etc.

Kurhaus (Casa de curas). Kochbrunnen (Manantiales de Koch). Pabellones de beber, con jardínes (Trinkhalle). Baño del Emperador Federico, Casa de baños municipal e inhalatorio. Nuevo Museo. Capilla Griega sobre el monte Neroberg. Puerta Romana con Heidenmauer (Muro de los Paganos). Iglesia Inglesa en la Frankfurter Strasse. Biblioteca Regional en la Rheinstrasse. Rathaus (Casa concejo) construido en 1884 a 1888. Palacio, construído en 1837 a 1840.

Monumentos

Estátua de Bismarck. Estátua del Emperador Federico. Estátua del Emperador Guillermo. Monumento de los Guerreros. Estátua de Schiller. Estátua de Guillermo el Silencioso.

Teatros

Teatro Municipal construido en 1893/94. Teatro del Estado. Kleines Haus.

Iglesias

Marktkirche. Iglesia de Lutero. Iglesia de San Bonifacio.

Parques etc.

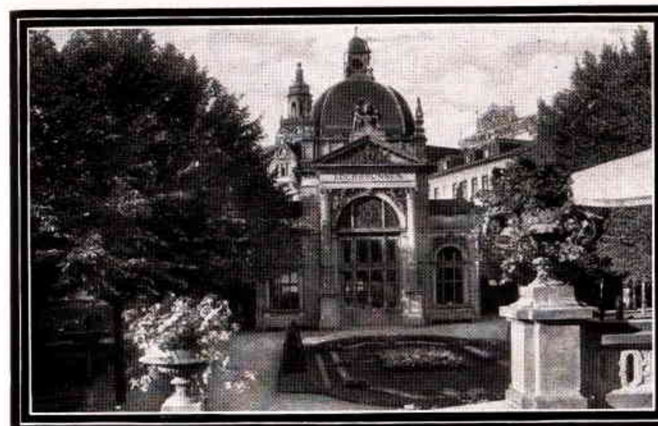
Extenso Parque de curas con jardínes de flores. Parque de Palacio en Biebrich. Nerotal (Parque de Elisabeth). Jardínes de Albrecht Dürer.

Deportes

Campos de Tennis de Blumenwiese. Pistas de competiciones en Dotzheimer y en la Frankfurter Strasse. Campo de Golfo en la Chausseehaus. Baños de playa en Biebrich y Schierstein.

Deliciosos alrededores

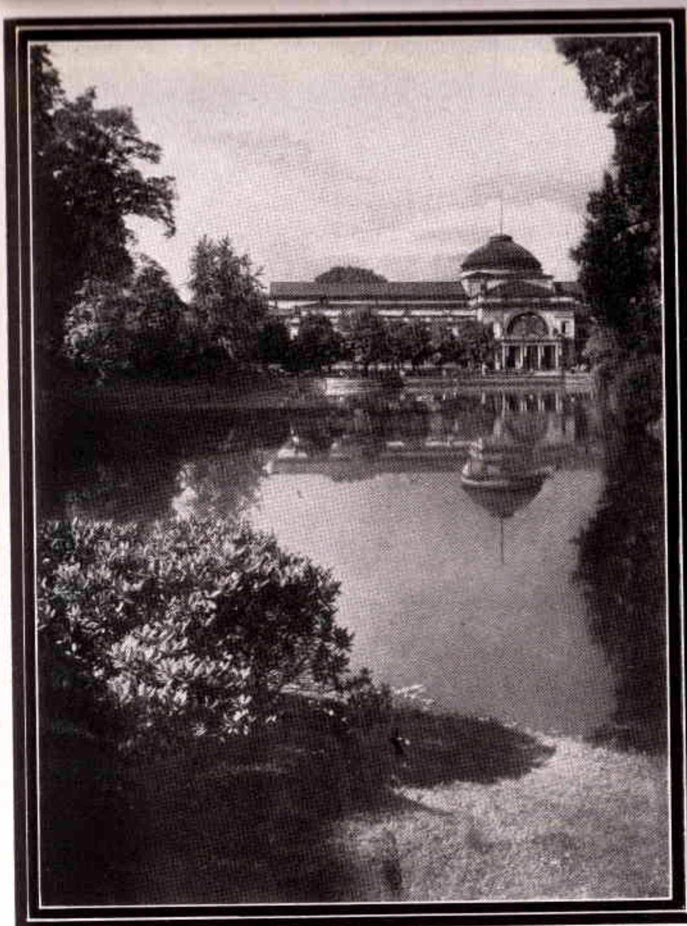
Castillo en Biebrich (estilo barroco) terminado en 1706. Paseo del Rhin en Biebrich. Ruínas del Castillo en Sonnenberg. Montañas de Taunus.



Wiesbaden, el Kochbrunnen

Wiesbaden

Wiesbaden (97.600 habitantes) en el Taunus cuéntase entre los balnearios mundanos curativos más visitados de Alemania. Desde todas las partes del mundo y durante todo el año acuden a él personas en busca de salud y remedio para el reumatismo, gota, enfermedades articulares, parálisis y males del estómago y nerviosos. Las célebres fuentes termales de Wiesbaden eran ya muy apreciadas por los romanos; pero la fama de esta ciudad como Balneario medicinal comenzó a formarse en el siglo XVI aumentando desde entonces cada dia más sobre todo desde que por su templado clima comenzó a ser utilizado como estación de curas invernal, sucediendo hoy que entre la temporada más animada de verano y la de invierno, apenas media espacio alguno. Los numerosos manantiales entre los cuales solo hay pequeñas diferencias de composición, existiendo estas únicamente en notable proporción en la temperatura (40 a 69 grados C.), pertenecen al grupo de las termas alcalinas de sal común y se caracterizan por su riqueza y abundancia de componentes fijos (Cloruro de Sodio principalmente, calcio clórico, magnesia clórica, potasio clórico, carbonato de cal, etc. etc.). Entre los más importantes manantiales se cuentan Kochbrunnen, Schützenhofquelle y Adlerbrunnen. Aparte de las fuentes termales posee también Wiesbaden diferentes manantiales. Muchos hoteles tienen agua termal propia que nacen en manantiales



Wiesbaden, El Kurhaus



Wiesbaden, Templo de Nero con vista sobre Wiesbaden

en ellos situados, o bien que procede de los grandes manantiales de la ciudad y que viene por cañerías especiales. Ejercen actualmente su carrera en Wiesbaden 270 médicos, entre ellos muchas eminencias especializadas en los distintos ramos de la Medicina. Del antiguo Kastell (Castillo), que los romanos edificaron en el centro de los manantiales curativos, y en la altura del llamado Heidenberg y de la Röderstrasse, se han encontrado restos de sus muros. Su situación en el Gau Kunigesundra alemán, solar de los condes de Nassau, explica que Wiesbaden pertenecía a dicha estirpe desde el siglo XI. En 1255 pasó a la línea de Walram, en 1355 a la rama de los Idstein y a la de Saarbrück en 1605 en cuya partición fué acordada Wiesbaden a la línea Nassau-Usingen. En 1815 fué esta ciudad capital del Ducado de Nassau y 50 años después, la capital de una Regencia prusiana. La vida elegante y el movimiento de Wiesbaden nótase especialmente por las tardes en el Kurpark. Desde el Neroberg disfrútase un hermoso panorama de la ciudad.





Kaub con Burg "Gutenfels"

La Renania Alemana

El rio Rhin es objeto del amor de los alemanes. Las más caras leyendas y romances íntimamente ligados a la corriente de este rio, fuente de inspiración también de los vates alemanes que siempre cantaron al "Padre Rhin". No es, pues, ningun milagro que los paises renanos, sean preferidos como objeto de la visita del turismo nacional. También a los extranjeros debe ser interesante una ligera mirada retrospectiva en la historia de la hermosa y acogedora Renania. El año 925 de nuestra era puede llamarse el del nacimiento o creación del imperio alemán por cuanto el rey Enrique I reunió bajo un mismo cetro la comarca de la izquierda del Rhin con los demás pueblos de origen germano, forjando así la unión germánica que hoy casi completamente subsiste. Los paises del Rhin alemán tenian ya en aquel tiempo una gran historia y una alta cultura. En ellos fueron vencidos los pueblos germanos por los ejércitos de Roma y despertados al mismo tiempo a la luz de la civilización y todavia hoy se hallan por doquier huellas y ruínas de los tiempos de la dominación romana. Las ciudades Speyer, Worms, Maguncia, Trier y Colonia con sus edificios y monumentos tienen su origen en colonias romanas y ya al comienzo de la Edad Media denotaban un progreso como en ninguna otra comarca alemana y en tal abundancia y riqueza podia encontrarse.



Rhens, Casa Vieja

Esos campamentos o colonias romanas fueron también las primeras sedes episcopales sobre suelo alemán y desde ellos se extendió el cristianismo a los demás pueblos de raza germana. El imperio de Roma fué destruido por la invasión de las tribus germánicas. A orillas del Rhin fueron los Franco-germanos los que derrocaron la soberanía de Roma y los que convirtieron las provincias romanas en reino germánico nuevamente. El rey Clodovico, de la estirpe de los Merovingios, venció a los reyes vecinos y fundó un estado unitario Franco el cual, no obstante, se dividió bajo sus herederos en tres reinos. Los carolingios como sucesores de los Merovingios unieron de nuevo el reino de Clodovico y extendieron sus fronteras sobre la orilla derecha del Rhin en dirección del este. Pero el corazón del país, su punto central, continuaron siempre siéndolo los territorias alemanes del Rhin aún en los tiempos del gran reino alemán de Carlos el Grande que residió casi siempre en Aachen, Nymwegen e Ingelheim. La significación del emperador Carlos el Grande, su prestigio en la Historia, depende especialmente del impulso que imprimió al progreso y la civilización de las tribus germanas de su dilatado imperio. La obra de Carlos decayó no obstante después de la muerte de su hijo. Sus sobrinos se dividieron el reino entre si por el tratado de Verdun en el año 843, constituyéndose 3 estados distintos: Ostfranken (Franconia del Este) que comprendia los territorios de la derecha del Rhin, hacia abajo hasta casi Wupper pero que llegaba también a la orilla izquierda

comprendiendo los obispados de Speyer, Worms y Maguncia es decir, que no estaba delimitado por el Rhin cuyo rio rebasaba; el Mittelreich (Reino Central) al cual pertenecían, aparte de Italia y Borgoña, los paises de la orilla izquierda del Rhin y a la derecha del mismo, los territorios al Norte de Wupper hasta la desembocadura del rio Weser, y por último, Westfranken (Franconia del Oeste) es decir el territorio al oeste del Reino Central. Ostfranken o sea Alemania, el reino de Luis el Germano, estaba habitado por una población de raza puramente germana; en Westfranken o sea Francia, el reino de Carlos X, el Calvo, habitaban súbditos de lengua romana, y el reino Central, el de Lotario I, hablaba diversas lenguas. Este último estado fué a su vez dividido en tres por los tres hijos de Lotario. Lotario II recibió el territorio al Norte de Borgoña, llamado más tarde Lotharingien al cual pertenecía la mayor parte de la Renania. Lotharingien convirtióse despúes de Lotario II, en la manzana de la discordia entre los Francos del Este y del Oeste y aunque el tratado de Mersen (año 870) produjo una pasagera paz, inicióse pronto para los paises del Rhin una época fecunda en alteraciones y guerras, en la cual hundióse el imperio Carolingio, substituyendo a la unidad y poderio del mismo, los alzamientos e insubordinaciones de los señores de la



Godesberg, Las Ruinas

nobleza. El Duque Giselbert de Lotharingien sumóse en 911 a Francia, no siendo posible al rey Conrado I (años 911 al 918) y a pesar de sus grandes esfuerzos, poder recuperar el ducado nuevamente. Este propósito solo pudo ser conseguido por su sucesor el Duque de Sajonia Enrique, elegido rey el 919. Cuando Enrique I fué elevado al trono componíase el reino alemán solamente de los ducados de Sajonia y Franconia, pues los demás ducados se habian llamado independientes. Enrique I conquistó primero Suavia, después Baviera y por último Lotharingien nuevamente. El Duque Giselbert fué vencido y se entregó; el rey Enrique, reconciliόse con él, restituyéndole su dignidad ducal y dándole su hija por eposa. Toda Lotharingien sumóse al reino del rey Enrique, reconociéndolo por su rey por lo cual dicho monarca vió nuevamente unificados los pueblos germanos, haciendo de la Franconia del Este el Reino Alemán propiamente dicho. La frontera del oeste era realmente la verdadera frontera de la raza y del idioma, pues los súbditos de Enrique empleaban casi exclusivamente la lengua germana. Era un Estado Nacional, como Francia lo era asímismo, con una población cuya lengua era la francesa. Pero los paises renanos significaban nuevamente, si no geográfica, por lo menos políticamente, el corazón, la médula de la civilización y sin ellos, el reino de Enrique I jamás hubiese llegado a ser el imperio alemán, como por otra parte la Renania, sin la muerte del rey citado, como cuerpo extraño en el Estado francés, sin

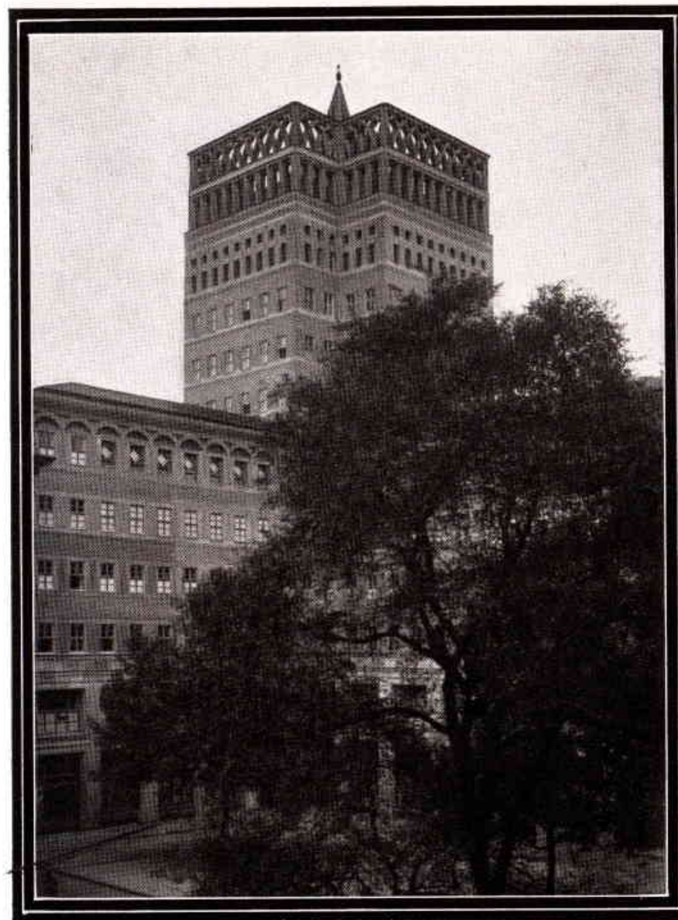
condiciones de vida, como Estado Central a merced de contingencias y vicisitudes, jamás hubiese llegado a tener la importancia que en si y para la nación alemana ha conseguido. La Unión Constitucional de los Estados renanos y la Nación Alemana, hizóse más firme en el transcurso de los 1000 años de su duración, con la interrupción que supuso la corta dominación francesa en el siglo XVIII. La Renania alemana ha resistido a todos los embates y vicisitudes de ese largo periodo de tiempo, consciente de su significación, de su historia y de su conveniencia. La importancia de los sucesos históricos del año 925, no consiste solamente en que la parte de Renania incorporada incidentalmente a Francia en 911 se independizára de ella; es que la Renania como hemos visto, siempre fué alemana y a pesar de los vaivenes políticos y de la suerte, conservó siempre su idioma alemán y la consciencia de su estirpe puramente germana. La pertenencia política puede cambiar sin que el carácter de un país se modifique. Además los territorios alemanes del Rhin estuvieron ya políticamente aliados con los demás pueblos germanos bajo el reinado de Carlos el Grande. La importancia de los acontecimientos del 925, estriba aun más en el hecho de que por la unión constitucional de Renania con el reino del rey Enrique I, fundóse el imperio alemán dentro del cual y, a través de los siglos, adquirió Renania su predominante posición, pues la concepción del año 925, más que ninguna anteriormente, descansaba en consistentes bases, siendo de gran transcendencia y de una inmensa significación para la historia de los paises occidentales.



El Mosel, "El Ehrenburg"

Düsseldorf

Düsseldorf, una de las más hermosas ciudades de la Renania, con 408.000 habitantes en números redondos, situada cerca de Essen, la más importante urbe de ellas, se extiende en su mayor parte sobre la orilla derecha del Rhin. Predominan en ella las fábricas de hierro y acero, de artículos de metal y de maquinarias. La creación de la Academia de Artes en 1767, convirtió esta ciudad durante algún tiempo en punto central de la vida artística alemana. En 1921 fué ocupada esta ciudad por los franceses quienes la evacuaron en Agosto de 1925. Düsseldorf se alza en una encantadora y fértil vega y a la orilla derecha del citado río. Esta ciudad debe su impulso y su importancia mundial a su asídua actividad industrial y artística. La estrecha ciudad antigua, el Düsseldorf primitivo, a la parte norte del Düssel, se ve hoy rodeada de nuevos y suntuosos distritos urbanos de los que debe especialmente citarse la Königstadt situada al Este, y Pempelfort. Grandes y amplias plazas, hermosas alamedas y el delicioso Hofgarten (Jardín de Palacio) dan a la gran ciudad renana un aspecto de especial distinción. Al



Düsseldorf, Casa de Wilhelm Marx



Düsseldorf, Palacio de Justicia

Gran Elector Johann Wilhelm von der Pfalz (Juán Guillermo del Palatinado) al que Düsseldorf tiene mucho que agradecer, le fué levantada una colosal estátua ecuestre en la Alten Markt en el año 1711. Entre las 25 iglesias y capillas de la ciudad se destacan la Iglesia Parroquial de San Lamberto (St. Lambertspfarrkirche) tras cuyo altar mayor hállase el mausoleo de marmol del Duque Guillermo IV quien revestido de armadura yace sobre un pedestal rodeado de ocho leones; la Andreaskirche, con artístico decorado, y así mismo con un sepulcro ducal; la Maximilianskirche con nuevos y hermosos frescos y la iglesia evangélica Johanneskirche en la Königsplatz, de estilo románico con perfiles del Renacimiento. Los edificios civiles más notables de la hermosa ciudad son el Regierungsgebäude (Palacio del Gobierno) antes colegio de los Jesuitas, el edificio de Correos, la casa del Consejo construida en 1567, el Centro Musical (Tonhalle) y otras construcciones y edificios. Düsseldorf ha llegado a ser una de las más importantes ciudades mercantiles e industriales de Alemania. La industria del hierro figura a la cabeza y todas sus modalidades o aspectos estan representados en Düsseldorf desde la fundición del hierro, fabricación del acero, de tubos, de cilindros (Mannesmann) hasta la de locomotoras y maquinarias y los más diversos talleres de mecánica delicada (Feinmechanik). Todas las demás manifestaciones de la actividad



Düsseldorf, Vista de la Rheinhalle (Planetarium)

industrial y manual se hallan en un alto grado de florecimiento entre ellas la filatura y tejido de algodón. Düsseldorf cuenta con unas 70 fábricas de cerveza dedicadas principalmente a la exportación.

No obstante su poderosa industria, el cultivo de frutas y legumbres es importante y cuidadosamente atendido. La ciudad cuenta también con una Bolsa y, como residencia de diferentes sociedades navieras, existen en ella varios puertos fluviales de seguridad o refugio y un Puerto Franco que auxilian el vivo tráfico fluvial y el Comercio de la ciudad. Düsseldorf que es cuna de eminentes personalidades dedica un gran interés al arte y la literatura. En esta ciudad vieron la luz Heinrich Heine, Varnhagen von Ense, el pintor Peter von Cornelius y otros. La famosa Düsseldorfer Kunstakademie (Academia de Arte de Düsseldorf) a cuyo frente estuvieron Cornelius, Schadow y Bendemann, fué la escuela en que recibió su educación una larga série de artistas. La en su tiempo galería de pintura fundada en 1690 por el Gran Elector Johann Wilhelm, es desde 1805 el más preciado tesoro artístico del Museo de pinturas de Munich. Solo ha quedado en la Academia de Arte una obra maestra de Rubens y el lienzo titulado “La Ascension de Maria”. La Galeria Municipal contiene principalmente pinturas modernas de artistas de Düsseldorf. La nueva generación de artistas trabaja afanosa y lucidamente por la gloria del Arte y de su Patria



Ems

chica. El punto de reunion del mundo artístico es el Künstlerverein "Malkasten", la antigua casa y jardín del escritor Jacobi, puesta desde 1860 a la disposición de aquel, y que es un lugar consagrado por su tradición literaria.

Bad Ems

Las aguas de Bad Ems (6.500 habitantes), las termas alcalinas-muriáticas carbónicas, que son las únicas de esta clase en Alemania, ya eran bien conocidas de los antiguos romanos, y en los siglos XVIII y XIX eran frecuentadas con preferencia por los más importantes príncipes y las más eminentes personalidades de Europa. A base de esta gran tradición, la vida de hoy día en Bad Ems se desarrolla de una manera distinguida y elegante y en estilo moderno.

Su situación (a las orillas de la parte inferior del río Lahn) y el paisaje — montaña, bosque, agua — son tan sanos como lindos; el clima es igualmente benigno, los sanatorios y demás instalaciones que sirven para fines curativos, son en una palabra modelos. Hoteles de primer orden, numerosas fondas y casas de huéspedes ofrecen excelente y agradable alojamiento y responden a toda exigencia.

Curiosidades etc. de Colonia

Curiosidades etc.

Ciencias: Universidad. Escuela Superior de Comercio. Escuela Superior de Administración comunal y social. Palacio Arzobispal. Seminario. Academia de Alberto el Magno. Escuela Superior de Música.

Iglesias célebres y Edificios profanos: Catedral. San Gereon. Santos Apóstoles. Santa María en el Capitolio. San Martin. Casa Consejo. Gürzenich. La Bastilla. La Casa Alta en el Hansaring.

Museos

Museo de Wallraf Richartz. Museo de Artes. Coleccion Schnütgen. Museo de Artes Asiáticas. Museo de Ciencias Populares. Museo Prehistórico, etc.

Teatros y Conciertos

Opera. Comedia. Activa vida de conciertos (Conciertos de Gürzenich).

Parques etc.

Gran Jardín Zoológico. Jardín Botánico. Bosque Municipal.

Deportes

Nuevo estadio con pista modelo para deportes de toda clase, acondicionado para más de 100,000 espectadores. Hipódromos. Pistas para carreras ciclistas. Deportes de remo, vela y botes a motor en el río Rhin.

Deliciosos alrededores

Siebengebirge. Bergisches Land, El Rhin, El Mosela y Ahr.

Puerto del Rhin

Con importante tráfico de vapores y viajeros.

*

INFORMES

Sobre toda clase de asuntos relacionados con el tráfico de forasteros, en: *Städtisches Verkehrsamt, Unter Fettenhennen, 19,* frente a la Catedral.



Colonia, La Catedral vista occidental



Colonia sobre el Rhin, Hohenzollernbrücke

Colonia

Colonia, la antigua ciudad arzobispal situada a la orilla izquierda del Rhin, es hoy, con sus 643.000 habitantes, la metrópoli de la Civilización y la Economía en los paises alemanes renanos. Esta interesante ciudad posee una variada industria y cuenta con una Universidad fundada en 1919. Después de la demolición de sus obras de fortificación ha tomado Colonia, cuyo origen se remonta a los tiempos anteriores al Cristianismo, un enorme incremento. En la Edad Media llegaron a alcanzar un gran florecimiento en esta ciudad la Arquitectura y la Pintura alemanas. Como plaza mercantil ha jugado siempre un papel muy importante. El monumento que caracteriza a Colonia es su famosa catedral, una de los más preciadas joyás de estilo Gótico-Alemán. La primera piedra de esta basílica fué colocada por el arzobispo Conrado de Hochstaden el 15 de Agosto de 1248. En el año 1322 comenzó la decadencia en los trabajos de edificación y con intermitencias en su obra, llegóse al año 1880, en que quedó terminada tal como hoy puede admirarse. El interior de la catedral con sus elevadas columnas y arcos góticos causa una sorpredente impresión. En la cámara del tesoro de la catedral, guárdanse, entre otras, las reliquias de los tres Santos Reyes (Reyes Magos), una admirable obra de orfebreria. Cerca de la catedral encuéntranse la Minoritenkirche y Ratskapelle, obras del más puro estilo gótico. De arquitectura romana son St. Maria en el Capitolio,



Colonia, Casa del Consejo



Colonia sobre el Rhin, Restaurant "Die Bastei"

Apostelkirche, St. Gereon y Gross-St. Martin. Dignos de visitarse son el Wallraf-Richartz-Museum con abundante colección de pinturas y obras antiguas de arte, y el Museo de Artes y Oficios (Kunstgewerbemuseum), rico en objetos de Artes Prácticas de toda la Renania. Junto al imponente puente de Hohenzollern que sirve para el tráfico de trenes, tranvias, automóviles y peatones, se halla el artístico puente colgante y en el límite superior de la ciudad, el Südbrücke (Puente del Sur).

El tráfico fluvial representado por infinidad de embarcaciones de todas clases, es verdaderamente extraordinario. Actualmente se construye un nuevo gran puerto para la industria. El viaje desde Colonia a la hermosa ciudad renana de Düsseldorf es cómodo y breve, así como a Essen, la más importante plaza en el distrito industrial renano-vestfaliano. El tren que corre a orillas del Rhin constituye una rápida comunicación con Bonn. Pero quién desee verdaderamente conocer las románticas bellezas del Rhin, no debe olvidar de hacer el delicioso viaje en vapor a *Königswinter* y más lejos, rio arriba, sobre Coblenza, Lahnstein, St. Goarshausen, Lorelei, Caub, Assmannshausen, hasta Rüdesheim, donde puede visitarse el monumento del Niederwald. Entonces será cuando podrá comprenderse verdaderamente el amor del pueblo alemán al "Padre Rhin". Grandes y populosas ciudades con magníficas edificaciones y artísticos monumentos, pintorescos pueblos antiguos que se extienden por los valles, montes cubiertos de viñas y coronados por burgos y castillos legendarios de encantador

romanticismo, manantiales curativos de fama universal, una poderosa industria, todo esto, es testimonio patente del incansable espíritu humano de que tan diversas manifestaciones hállanse en las soleadas orillas del Rhin.

Como curiosidad de esta ciudad hay que mencionar todavía el elegante restaurant "Die Bastei", establecimiento muy original en su construcción y arquitectura, edificado casi sobre el mismo Rhin y desde cuya altura se descubre una admirable perspectiva sobre el Rhin y sobre toda la ciudad. La ciudad de Colonia tiene también que agradecer su fama en buena parte a la invención del Agua de Colonia de Johann Maria Farina, conocida y estimada en todas partes. El fundador de la razón social de renombre mundial "Johann Maria Farina frente a la Jülichs-Platz", fué quien en el año 1709 halló la fórmula del "aqua admirabilis" o del "eau admirable", más tarde llamada "Kölnisch-Wasser". Esta misma agua es la que hoy se fabrica por la receta original, empleándose en ella los mejores aceites etéricos y adicionándosele alcohol vínico puro, con lo que se obtiene el agua refrescante y tonificadora de renombre universal que todos conocen.



Véase la inserción sobre

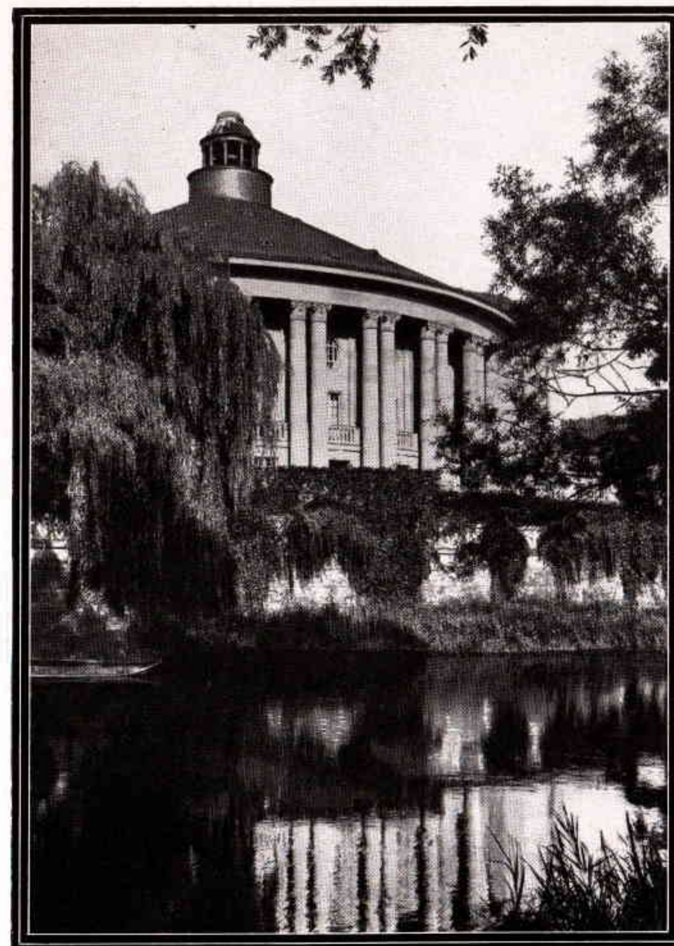
"PRESSA"

EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA COLONIA 1928

en la página 8!

Kissingen

Kissingen (8.100 habitantes) sobre el Fränkischen Saale, situado en el fondo de un valle rodeado de montañas cubiertas de bosques, es el balneario más frecuentado de Baviera y, en realidad, una fuente de salud para la humanidad a la cual acuden por millares las personas amantes de la naturaleza, las que buscan la salud o que procuran distraerse y quieren olvidar entre gente gozosa lo que la Vida y el Destino ofrecen de desagradable. Kissingen es un presente para la humanidad y no es extraño que quien conozca este don con que Dios la ha favorecido, lo ame y lo venere. Las condiciones climatológicas son extraordinariamente benignas. El ambiente está intensamente saturado de ozono y al abrigo de los crudos vientos septentrionales. Aunque los manantiales salados (Salzquellen) eran ya conocidos en los primeros tiempos, hasta el siglo XVI no se encuentran noticias precisas sobre su aprovechamiento medicinal, no convirtiéndose en lugar de curas de primer rango, hasta los tiempos de la soberanía de la Casa de Baviera. Las virtudes curativas de estos manantiales están demostradas por infinitos testimonios, y su eficacia jamás ha quedado desmentida en los casos de curación de males del corazón y de los vasos, reumatísmo, anemia y ciertas enfermedades del estómago e intestinos; para todos los cuales Kissingen está muy indicado. La interesante vida de balneario tiene su centro en el hermoso jardín para los bañistas; al oeste se halla situado el elegante y nuevo Casino para los mismos (Regentenbau), construido con arreglo al proyecto del Arquitecto Professor Littmann y en el cual se manifiesta el selecto estilo de la moderna arquitectura alemana y el magnífico material empleado. La abigarrada y alegre galeria desmontable adornada de palmeras y flores situada a la parte sur, es igualmente obra de Littmann. Los más importantes manantiales son el de Rakoczy, el de Pandur y el Maxbrunnen. El Solensprudel (Fuente de agua salina) sumamente notable y situado a un buen cuarto de hora de camino hácia el norte de los demás manantiales, brota de la Buntsandstein a una profundidad de más de 100 metros, señalándose por sus periódicos crecimientos y disminuciones y sus igualmente cambiables emanaciones de ácido carbónico. Estas manifestaciones de la naturaleza tienen su explicación, en que en las profundidades de la tierra se verifica de tiempo en tiempo desprendimientos de ácido carbónico por cuya presión el agua se eleva, descendiendo esta en cuanto la descarga de dicho gas se ha verificado y



Bad Kissingen, Balneario "La Regencia"

BALNEARIO WILDUNGEN

(BAD WILDUNGEN)

Primer Balneario de Europa especial para las enfermedades del riñón y la vejiga / Este balneario está situado a hora y media de tren de la ciudad de Cassel en la línea de Cassel a Francfort sobre el Main, ramal de Wabern, en una hermosa comarca montañosa y forestal

16.000 bañistas / 25 médicos especialistas / 20 hoteles



"FÜRSTLICHES BADEHOTEL"

Pertenece a la Administración de este Balneario:

En el centro del parque del balneario, con los baños minerales y de chorro y todas las comodidades de los tiempos modernos

Para la cura de los agüistas en casa:

HELENENQUELLE (Manantial de Helene)

Para el tratamiento del ácido úrico (gota, piedra, arenillas de la orina) y enfermedades de los riñones dimanantes de aquel

GEORG VIKTORQUELLE (Manantial de Georg Viktor)

Para males de los riñones con segregación de albúmina y enfermedades de la mujer y de la vejiga en general

Estas aguas se preparan para la exportación en cajas de 50 botellas de 3/4 de litro / La exportación anual excede de 2 millones de botellas / Folletos y mas informaciones proporcionará en todo momento la Administración del Balneario

Dirección postal:

KURVERWALTUNG BAD WILDUNGEN
DEUTSCHLAND

los dos más importantes manantiales de Wildungen hace también necesaria su distinta aplicación. La gran riqueza calcárea del agua de la Helenen-Quelle la hace recomendable por la importancia que la cal tiene para el organismo humano. Por esa misma razón es de un valor extraordinario no solamente para la llamada diátesis del ácido úrico en la piedra del riñón y la vejiga, sino también en la diabetes y acedía estomacal así como para el desarrollo y fortalecimiento de los huesos. Debido a su grato sabor es el agua de Wildungen una agradable y sana bebida de uso diario que preserva de muchos males. El agua de la Georg-Viktor-Quelle empléase actualmente en los casos de enfermedades crónicas de la vejiga y en los males de la mujer. Los baños de chorro en el Fürstlichen Badehotel son de los más ricos en ácido carbónico de todo el mundo. Según análisis de la Oficina Central de Balneología, se ha comprobado que después de 20 minutos de estar preparado el baño ha arrojado la mayor proporción de ácido carbónico natural de cuantos otros baños han sido analizados; esto supone una ayuda, hasta ahora no igualada, de la cura por ingestión.

Hotel y Baños Fürstenhof

Bad Wildungen

Establecimiento de primer rango



Situado en el centro del Parque de Curas, libre por todos lados, con todos los refinamientos y requisitos de la técnica de Hoteles modernos

200 Habitaciones / 65 Cuartos de baño particulares / Baños de agua mineral y de manantial, procedente de manantiales minerales propios
26 Celdas de baño

Curiosidades etc. de Munich

Edificios Públicos y Monumentos

Castillo de Nymphenburg con parque. Amalienburg. Badenburg. Pagodenburg. Castillo de Schleissheim y Galería de Pinturas. Nationaltheater. Prinzregententheater. Palacio de Justicia. Nueva Casa Concejo, nueva Torre de la misma con juego de campanas. Residencia Real. Maximilianeum. Universidad. Bavaria con Ruhmeshalle. Feldherrnhalle. Monumento de la Paz. Obelisco. Propyläen. Puerta de la Victoria (Siegestor). Puertas de Isar y de Sandling. Columna de María y Fuente de los Peces.

Museos, Galerías, Colecciones

Vieja Pinacotéca, con viejos maestros de la Pintura. Nueva Pinacotéca en que predominan los maestros del siglo 19. Nueva Galería del Estado. Gliptotéca con las obras maestras de los clásicos de la Escultura. Museo Nacional Bávaro. Colección de cultura histórica. Museo de la Residencia. Museo Aleman de las obras maestras de la Técnica y de las Ciencias Naturales. Galería de Schack (colección de pinturas)· Biblioteca del Estado. Museo de la Armada. Galería de Lenbach. Museo de la Fundición de Minerales. Museo para Ciencias Populares. Museo Municipal de Historia.

Teatros

Teatro Nacional. Teatro de la Residencia junto al Teatro Nacional. Teatro del Príncipe Regente. Teatro de la Gärtnerplatz. Münchner Kammerspiele en la Casa de Comedias.

Variétés

Deutsches Theater.

Parques y Jardines etc.

Jardín Real junto a la Residencia. Parque de Exposiciones en las Alturas de Teresa (Theresienhöhe). Jardín Inglés. Jardines de Isar, rio arriba y abajo. Parque de Nymphenburg. Nuevo Jardín Botánico en la Menzingerstrasse.

Deportes

Campo de golfo en Freimann. Campo de deportes en Grünwalder, Marbach y Leopoldostrasse exterior. Campo de carreras en Riem. Hipódromo en Daglfing. Campo de Aviación Oberwiesenfeld. Deportes acuáticos en el Starnberger y Ammersee (lagos de Starnberg y de Amm).

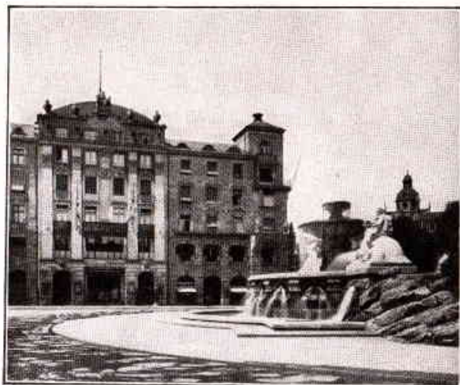


Munich, Puerta de la Victoria

Munich

La capital de Baviera (631.000 habitantes) causa una gratísima impresión en cuantos la visitan. Maravillosas creaciones artísticas, abundantes recuerdos históricos y una activa vida comercial se combinan aquí para ofrecer un admirable cuadro de conjunto. Munich es el centro del alpinismo y de los deportes de invierno. Colocado el espectador en la torre del Palacio del Consejo (Rathaus en la Marienplatz), puede descubrir con la vista los contornos de la elevada cordillera que comienza 40 kilómetros a la parte sur. En la Marienplatz reúnense los forasteros antes del medio dia para distraerse con el interesante espectáculo del juego de campanas y funcionamiento del curioso mecanismo del reloj de la torre de la Rathaus. Esta es la parte de la ciudad donde se hallan los principales establecimientos, especialmente en las calles Kaufiger, Neuhauser, Wein- y Theatiner-Strasse. Munich sobre el Isar fué fundada en el año 1158 por el Duque de los Güelfos Enrique el Leon. Anteriormente existia en su emplazamiento un pueblo monacal y de ahi su nombre (Muniha), y el monjecito que figura en su escudo (Münchner Kindl). El sello especial que hoy la caracteriza, lo recibió Munich sobre todo del Rey Luis I que la convirtió en antesala del arte alemana. Bajo su reinado florecieron insignes arquitectos, escultores y pintores que embellecieron la ciudad por su trabajo. Maximiliano II llamó, asímismo, a Munich, a sabios y artistas, y se afanó

por su desenvolvimiento arquitectónico. Luis II, que como es sabido, tuvo un trágico fin en el lago de Starnberg, construyó sus maravillosos Palacios fuera de Munich, persistiendo siempre junto al Isar el respeto y el cuidado de la tradición y el espíritu de progreso. Cuando se trata de la realización de vastos planes, hállase siempre a Munich en primer lugar. Maestros como Peter Cornelius, M. von Schwind, Kaulbach, Spitzweg, Piloty, Defregger, Lenbach, Leibl, Uhde, Stuck y Hildebrand desplegaron su actividad y aplicaron el celestial don de su fuerza creadora al embellecimiento de Munich. Es imposible en una ligera mirada, poder apreciar cuanto esta ciudad encierra de notable en derrochadora abundancia. De las numerosas e interesantes iglesias de Munich de gran mérito artístico y arquitectónico en su mayoria, ha llegado a ser nota característica de la ciudad, la llamada la Frauenkirche, edificio de dos torres construido con ladrillos artificiales o froga. El orden y la limpieza en las calles son ejemplares. Dificil será hallar otra ciudad en que parques y jardines públicos denoten, el minucioso cuidado de, por ejemplo, el Englischer Garten (Jardín Inglés), el Maximilian-Park junto al susurrador Isar, el Jardín de Palacio junto al Palacio Real y la obra maestra del arte de la jardineria en el Nymphenburg, el palacete de recreo de la amena tertulia del Rey Máximo. La Wittelsbacher-Brunnen de A. Hildebrand en la Maximiliansplatz es la obra más hermosa que se ha producido en este género. En la Isla de Isar (Isarinsel) cerca del Puente de Luis (Ludwigsbrücke) se eleva el edificio del Deutsche Museum (Museo Alemán), construido con arreglo a los planos de Gabriel Seidl, una poderosa edificación de cemento armado, de estilo moderno. Muchos dias puede deambularse por los salones de este museo y continuamente se descubrirán nuevas enseñazas y nuevos motivos de admiración y de goce espiritual. Este museo, organizado y dirigido por su fundador Oscar von Miller, es el mayor y más importante de su clase. Hay en él, una exhibición de importantes antiguos aparatos originales, máquinas y modelos que pueden ser puestos en movimiento por el visitante mismo; otra que demuestra el proceso o el desenvolvimiento de las Ciencias Físicas y Naturales, de la Técnica y de la Industria e imponentes departamentos donde se exponen muestras de la fuerza creadora alemana. También fué construido por Gabriel Seidl el Museo Nacional de Baviera (Bayerisches National-Museum) que contiene ricas e históricas colecciones. El que venga a Munich y pasée por sus calles no debe temer que la sed lo mortifique en su caminata. Munich es la ciudad de la mejor cerveza, que corre en ella refrescante y en abundancia. Los grandes locales-cervecerias populares que existen en gran







Munich, Ruhmeshalle

número, son una particularidad de la ciudad, que debe conocerse, sobre todo el más destacado de ellos, llamado Hofbräuhaus en la Platz, con la típica vida o tráfago de consumidores de cerveza. El que quiera conocer, la ingénua, la natural bondad y la alegría del pueblo bávaro, debe venir a Munich en sus fiestas de octubre durante las cuales y especialmente en la Pradera de Teresa (Theresienwiese) la animación, el movimiento y la sencillez y naturalidad son la característica de estos festejos populares. También las suntuosas fiestas de carnaval, son alegremente celebradas en la capital bávara donde puede decirse que se entiende de estas cosas, a las que los bávaros imprimen un especial sello de alegría. En el lado oeste de la Theresienwiese, puede admirarse la colosal estátua de la Diosa Bavaria, monumento elevado por Luis I en 1850, según el proyecto de Schwanthal ejecutado por el escultor Miller. Por el interior de la figura, puede subirse hasta la cabeza de la misma y desde allí, en dias de buen tiempo, se descubre un panorama de dilatado horizonte y en la lejanía la cordillera de los Alpes. En segundo término del monumento de Bavaria hállase, descansando sobre columnas dóricas, el Panteón, en el cual figura como unos cien bustos de mármol reproduciendo insignes personalidades que se hicieron acreedoras a la gratitud de Baviera. En la inmediata proximidad de este Panteón hállase el ideal parque municipal para exposiciones. Munich cuenta con una serie de teatros artísticamente dirigidos, una famosa Opera, y muchos elementos de diversión y

entretenimiento. El forastero y ante la gran abundancia de curiosidades en esta ciudad, encuéntrase frecuentemente perplejo no sabiendo donde comenzar y donde terminar el dia. Pero sobre todo se destacan, brillando con luz propia, los soberbios tesoros de Arte, que han encontrado un digno refugio en la Antigua y la Nueva Pinacoteca. Ya los príncipes bávaros de los siglos XVI y XVII fueron apasionados amigos del Arte. Bajo el reinado del Rey Luis I y por compras efectuadas en Italia, fué notablemente aumentada la colección de este museo, para el cual se adquirió también en 1828 la llamada de Wallerstein. Actualmente encierra la vieja Pinacoteca como unos 1100 cuadros reconocidos como obras de arte. El cuadro "Los Apóstoles" de A. Dürer (1526), "El Altar" de Paumgartner (hácia 1498), "La Madonna" de Rafael, de la casa Tempi de Florencia (hácia 1505), son también obras culminantes de un arte inmortal, como "La Caida de los Condenados en el Infierno", "Matanza de los Inocentes en Belen" y la "Batalla de las Amazonas" de Rubens. En la nueva Pinacoteca se reunen las obras de los maestros modernos.

Una gran exhibición internacional será inaugurada en Munich en mayo de 1928 bajo la denominación Exposición "Hogar y Técnica".

Su presidente es Oskar v. Miller, el creador del Deutschen Museum (Museo Alemán) universalmente conocido.

Esta Exposición servirá para la difusión de la Técnica moderna en la administracion doméstica y comprende, entre otros, los siguientes grupos:

Agua — Gas — Electricidad — Calefacción — Cocer — Lavar — Limpieza — Baños higiénicos y salutíferos — Labores, Entretenimientos y Enseñanza domésticos — Mobiliario especial — Presentación y adorno — Mobiliarios de habitaciones completos — El Jardín — Habitaciones de conferencias y representaciones — Escuelas de educación doméstica — Oficina de Informaciones y Salón de Lectura.

En el Glaspalast (Palacio de Cristal)

un imponente edificio de hierro y cristal construido en el año 1854, celébranse anualmente desde el 1 de Junio hasta principio de Octubre grandes Exposiciones de Arte que gozan de universal renombre. Son exposiciones en que están representadas todas las tendencias, cuadros modernos y plásticos y, entre ellos, obras de arte retrospectiva. Los amigos del arte hállanse allí en su ambiente, resultando exactísimo el dicho: "Quien no estuvo en el Palacio de Cristal no ha visto Munich".



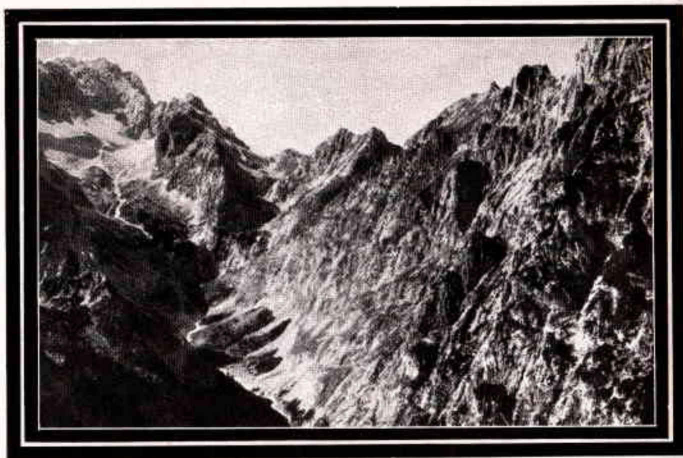
Munich, Iglesia del Teatino con el Feldherrnhalle

La Alta Baviera

El punto de partida para los Alpes bávaros con sus soberbios y variados paisajes, es Munich. De esta ciudad parte durante todo el año, un torbellino humano de aficionados a las montañas que se dirige al mundo alpestre. Las tres comarcas principales son: Berchtesgadenerland, Zugspitzgebiet y Allgäu. Las combinaciones ferroviarias son comodísimas y como la soberanía de los postillones terminó hace tiempo difinitivamente, la Dirección alemana de Correos ha organizado para los más hermosos lugares de la Meseta Bávara (Alta Baviera) un seguro y confortable servicio de automóviles con empalme con las líneas de Tirol, Suiza é Italia. En el viaje a Berchtesgaden, hácese comunmente parada en Prien, para con el vapor de Chiemsee (Lago de Chiem), ir a la Herreninsel (Isla de los Señores) para visitar el fastuoso Palacio construido por el Rey-Sol bávaro con arreglo al modelo de Versailles y con un lujo exagerado. Sorprende al visitante la fabulosa cámara-dormitorio con el maravilloso lecho de oro. La galeria de espejos, de 75 metros de largo, es algo realmente pomposo. Poco antes de llegar a Berchtesgaden se encuentra, pintorescamente situado en el fondo del valle del Saalach, el Balneario de Reichenhall, famoso por sus manantiales salados de grandes virtudes curativas. El mismo Berchtesgaden es la alegría de la montaña, en privilegiada situación y con hermosos alrededores. En las minas de sal, eléctricamente alumbradas, puede entrarse en pequeñas vagonetas, en traje de minero que se alquilan al efecto. Interesantes son las excursiones al Rutschbahn (resbaladero) y el paseo sobre el Salzsee, lago subterráneo. La región abunda en inumerables lugares que invitan a las excursiones y a las ascensiones a la montaña. El más brillante espectáculo de la región de Berchtesgaden, es el Königsee (el Lago del Rey) al pié del Watzmann. El que tenga buenos pies, debe aventurarse a efectuar la excursión desde Berchtesgaden por el Tirol a la comarca de las montañas Wetterstein y Karwendelgebirge, pues no es gravosa y sí, en cambio, muy rica en gratas emociones. De otra forma puede efectuarse también esa excursión y es, partiendo de Munich en el tren eléctrico del Estado por Starnberg a orillas del lago hasta Garmisch-Partenkirchen o Mittenwald. La Zugspitze de casi 3,000 metros de altura, es el punto más elevado de Alemania a donde es dado a cualquiera llegar, utilizando uno de los más interesantes trenes de montaña (cremallera). Digna de visitarse es la gigantesca obra hidroeléctrica en el Walchensee que no produce menos de 180.000 caballos de fuerza. Muy preferidos por los extranjeros son los Pasos o Autos



Castillo de Neuschwanstein



Vista del Höllental

sacramentales que cada diez años se celebran en Oberammergau a donde se va desde Murnau o Oberau por Ettal. La iglesia objeto de estas peregrinaciones está confiada a una comunidad de Padres Benedictinos. Por el camino del Castillo de Lindenhof, una edificación del Rey Luis estilo Rococo, que la romántica soledad de la montaña hace aun más bella, se va a los célebres castillos reales (Königsschlössern) de Neuschwanstein y Hohenschwangau. La perspectiva más hermosa sobre el castillo Neuschwanstein encaramado sobre elevados riscos, se disfruta desde el Marienbrücke (Puente de Maria). Los principales lugares de la fértil Allgäu son Kempten y Oberstdorf. También aquí prodíganse abundantemente las bellezas naturales y los encantadores paisajes. La ciudad isleña de Lindau en el Bodensee (Lago de Boden) atrae también especialmente la curiosidad del forastero.

Augsburgo

Augsburgo (155.000 habitantes) la Capital del distrito bávaro de Schwaben y Neuburgo, está situada en el centro de la meseta suabo-bávara sobre una colina sobre el rio Wertach y el Lech que se reunen en la parte baja de la ciudad. Augsburgo una colonia romana en su origen y más tarde sede episcopal, ciudad libre alemana hasta 1806, posee importantes industrias, especialmente filaturas de algodón y tejedurias así como fábricas de maquinarias. La ciudad es una inagotable mina para



Lindau, el "Diebsturm"

los historiadores del arte. Los numerosos templos de estilo Gótico y ricas edificaciones de estilo Renacimiento de los siglos XVI y XVII, dan a la ciudad un carácter arquitectónico especial y hacen pensar en pretéritos tiempos de prosperidad y cultura ciudadana. Famosas son las fuentes públicas (Zierbrunnen) y digno de verse el Salon Dorado (Goldene Saal) en el Palacio Municipal, obra de Elias Holl, al cual se llega subiendo a un tercer piso del mencionado edificio. Idílicos rincones urbanos, avenidas y Puertas del tiempo del Imperio, deliciosas alamedas y edificios modernos, completan el grato aspecto de esta ciudad. El Maximiliansmuseum contiene hallazgos del tiempo de Roma y muchas muestras del antiguo arte de la Orfebrería de Augsburgo. La colección de Pinturas en los salones del antiguo Convento de Sta. Catalina (Katharinenkloster) es la que alberga el mayor número de obras estilo Rococo (Antigua colección del Consejero Real Röhrer) de toda Alemania, así como obras de los célebres Rubens, Tiziano, Tintoretto, Leonardo da Vinci, Rembrandt, van Dyck, Hans Holbein el viejo, Albrecht Dürer, Ruisdael y otros renombrados maestros. Los Fugger (Fúgeros) se encumbraban desde simples oficiales de tejedores a los más acaudalados comerciantes del mundo. De su brillo son testigos hoy todavia la Fuggerhaus y Fuggermuseum. En Augsburgo se celebraron muchas e importantes asambleas parlamentarias.

Wurzburgo

Esta es indudablemente una de las más hermosas e interesantes ciudades de Alemania de activa vida social e intelectual. Venerables edificios sagrados y civiles sirven de ornamento a la ciudad situada a orillas del Rio Main, dominada por la antigua fortaleza de Marienburg y rodeada de deliciosos parques públicos y extensos viñedos que producen pródigamente el famoso Wurzburg Boxbeutel. El imponente Palacio de piedra-asperón residencia del antiguo Principe-Obispo con salones y departamentos fastuosamente decorados, ganó para la ciudad de Wurzburg el título de la Ciudad del Rococo. El Principe-Obispo que hermoseó noblemente el aspecto de esta ciudad y que dirigió la Antireforma, fué Julius Echter von Mespelbrunn cuya memoria se trasmite a la posteridad por una estátua de bronce levantada en su honor. La actual gran industria se dedica principalmente a los ramos: fabricación de maquinarias para imprenta (König y Bauer inventores de la taquitipia), de cerveza, vinos espumosos, etc. etc.

Nuremberg

Nuremberg (359.800 habitantes), dentro de cuyas murallas medioevales vivieron, con otros hombres famosos, Hans Sachs, Albrecht Dürer y Willibald Pirkheimer, conserva hoy como ninguna otra ciudad germana, el aspecto de una vieja fortificación alemana. Sus murallas con torres bastante bien conservadas y los fosos que rodean el burgo, son un modelo típico de las obras de fortificación de la Edad Media. Que una ciudad de tan vieja civilización encierre un gran número de monumentos de la referida época, no es cosa que pueda extrañar. El Palacio Municipal del Consejo con sus tres torres, obra del siglo XV, la iglesia gótica Liebfrauenkirche con su altar de tres alas, obra de Tucher; los ricos tesoros pictóricos y el reloj del Elector; la gran Iglesia de San Lorenzo con altares de talla de alto valor artístico (Sagrario y Englischer Gruss) y la iglesia St. Sebalduskirche ricamente ornamentada, son las preciosidades de esta ciudad. De los antiguos edificios particulares son dignos de mención: la Casa de Nassau (Nassauer Haus, Schüsselfeldersches Stiftungshaus) de 1350 cón la estátua del Rey Adolfo de Nassau; la Grundersche Haus donde en 1356 se redactó la "Bula de oro"; la casa de Tucher; la de Albrecht Dürer y en frente de ella la llamada casa de Pilatos; la casa del poeta Hans Sachs y la del popular poeta Grübel, el edificio parroquial de St. Sebald de ángulos góticos (antes babitación de Melchior Pfinzings, el autor de "Theuerdank"); la Pollersche Haus edificada a estilo veneciano en 1605 y la Petersenhaus (antigua de Toppler); además las de Kraft, Herdegen y la muy notable de Ruprecht.

Nuremberg da la norma en maquinaria, jugueteria y artículos de metal, fábricas de lápices, de pastas, de cerveza y en él el barón H. von Aufsess encierra una rica colección artística, relacionada con el desarrollo e historia del Arte en Alemania. Al Noroeste de Nuremberg está situado Bayreuth, hecho célebre por el inmortal Ricardo Wagner que vivió allí en Haus "Wahnfried" desde 1872, y que creó la Bühnenfestspielhaus. Al par que Nuremberg, sea tambien mencionado el Rothenburg enclavado en la escarpada orilla del Tauber. Esta ciudad se caracteriza por la abundancia de sus bellezas arquitectónicas y sus antiquísimas calles. Como en Nuremberg, las iglesias de Rothenburg son de estilo gótico, mientras que los edificios profanos son del Renacimiento.

Rothenburg ob der Tauber

La joya del pasado alemán

Ciudad con 9000 habitantes, situada a 425 metros sobre el nivel del mar en la linde de la Meseta francónica calcario-concoidal, bastante más arriba del profundo Taubertal (Valle de Tauber), rodeada de altas murallas y numerosas torres y protegida por fuertes puertas y bastiones.

La hermosura de la naturaleza que la rodea, en estrecha combinación con el orgulloso aspecto de la ciudad, ofrece un cuadro que refresca los históricos recuerdos personales del que lo contempla, causando en el mismo una grata impresión que dificilmente olvida.

La ciudad ofrece

abundantes recuerdos de la Historia de Alemania, encantadores cuadros urbanos, ricos edificios de los antiguos patricios, abigarrados palacios, iglesias góticas, edificios profanos estilos gótico y renacimiento. Estos son los encantos y las curiosidades que ofrece la íntegra ciudad de la Edad Media.

Informaciones sobre cuanto afecta a viajes relacionados con la visita a esta ciudad los proporciona el

Verkehrsverein

Oficina Rathaus — Entrada por Herrengasse — Teléfono 191

Solicitudes impresas, para visitantes, hállanse disponibles gratuitamente

Hoteles recomendables

"BÄREN"

Propietario: J. Striebl, Hofbronnengasse, 9 / Teléfono No. 83
40 habitaciones, 60 camas

"EISENHUT"

Propietarios: Ploss & Pirner, Herrengasse, 3—5 / Teléfono No. 15
40 habitaciones, 60 camas

"GOLDENER HIRSCH"

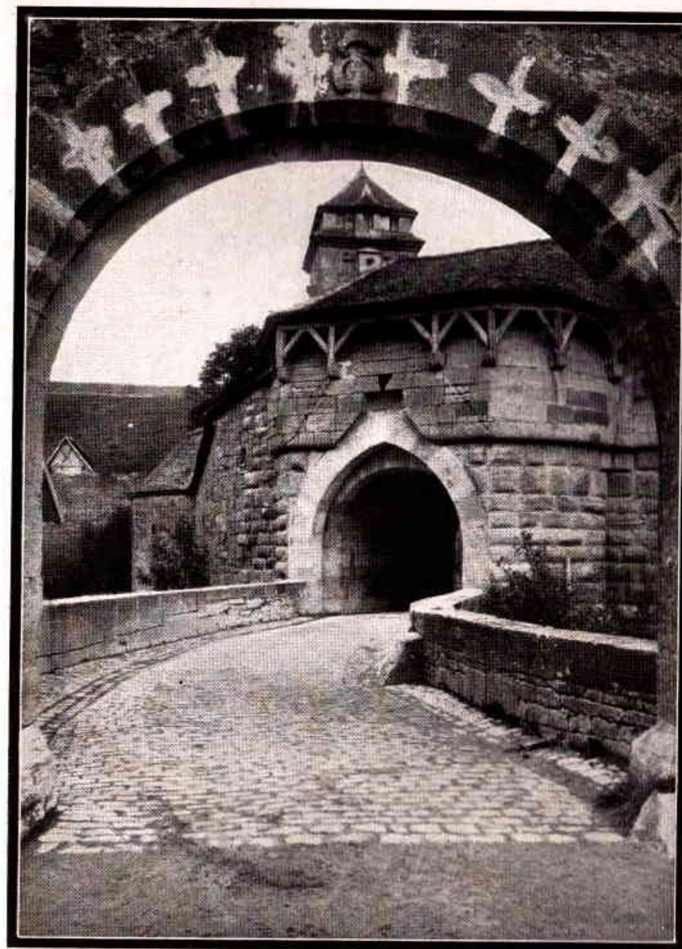
Propietario: Fr. Beck, Untere Schmiedgasse, 16/17 / Teléfono No. 1
65 habitaciones, 85 camas

"MARKUSTURM"

Propietario: Fr. Reinwald, Rödergasse, 1 / Teléfono No. 70
26 habitaciones, 42 camas

"RATSKELLER"

Propietario: K. Joos, Herrengasse, 4 / Teléfono No. 9
17 habitaciones, 25 camas



Rothenburg ob der Tauber, Puerta del Hospital (Spitaltor)

Stuttgart

Stuttgart (331.000 habitantes) es una ciudad de Württemberg altamente favorecida por sus hermosos paisajes campestres. La ciudad es centro del comercio del libro del Sur de Alemania y posee grandes empresas industriales que se extienden hasta los arrabales Canstatt y Untertürkheim (Daimlermotoren, Boschwerke, fábricas de muebles y pianos). En el antes Palacio del Kronprinz, construido por el estilo de los antiguos Palacios Romanos y que hoy se llama Handelshof, se celebran ferias de artículos de oro y plata, artes del libro, etc. etc. La más hermosa impresion recíbese cuando se llega a ella por la via aérea, segun la última palabra del turismo, y sobre el centro mismo de su campo de Aviación llamado de Böblingen. Abajo, al fondo de la ciudad, rodeada por tres lados por bosques y colinas, se extiende en forma radiada ciñéndose a los contornos del Valle. Alrededor del centro, los Museos Artísticos y el Teatro Principal; hácia el Oeste los terrenos de la exposición; en las próximas alturas, el verdor de los jardines con magnífica perspectiva sobre la ciudad y el barrio de los chalets, apacible y de serena hermosura invitando a una vida grata. En el centro, junto a la Estación, extensos terrenos destinados a un bloque de edificios para oficinas, como de nuevo y grande se encontrará poco en Alemania y que será el centro y punto de partida de la fuerza intelectual de los cientos de miles de hombres que abajo se agitan, organizando esa fuerza unidos y llenos de voluntad para convertir su ciudad natal en una poderosa urbe al estilo moderno.

Mannheim

Mannheim (230.000) habitantes) es una de las más activas é industriosas ciudades. La "ciudad sobre el Rhin y sobre el Neckar" denominada así por su fundador el Elector Palatino Federico IV, adquiere, al ser reconstruida despues de su destrucción por el caudillo francés Mélac, un aspecto uniforme y al modo de las urbes americanas, por lo que es llamada tambien "la ciudad del tablero de ajedrez". Las manzanas de casas de ese "tablero" están dominadas por el Palacio del Elector, de estilo arquitectónico Barroco. El Teatro de Mannheim es famoso porque en él se representaron las primeras obras que Schiller escribió en su juventud. El Mannheim de nuestros dias, como punto final de la navegación renana a vapor, es plaza de escala comercial para las mercancías que han de continuar su camino rio arriba, especialmente para granos, carbón y petróleos. Con las de Duisburg, son las construcciones e instalaciones del puerto de Mannheim las más grandes e importantes en la navegación fluvial del interior del país. Hoy está la ciudad caracterizada por sus amplias vias acuáticas, por sus dársenas, grúas, muelles, talleres industriales de gigantescas chimeneas, rieles, locomotoras, grandes almacenes y explanadas para depósitos de mercancías. Extensas y verdes llanuras, bosques y parques rodean el típico cuadro de la ciudad, para la cual continúa teniendo aplicación la frase de Goethe "La jovial Mannheim", simétrica y alegremente construida.

Frente a la ciudad encuéntrase enclavada Ludwigshafen con la "Badischen Anilin- und Sodafabrik", fundada en 1865, una de las más grandes fábricas de productos químicos de la tierra.

Karlsruhe

La capital del territorio de Baden (136.100 habitantes), fundada por el Margrave Carlos Guillermo de Baden-Durlach, es una descollante ciudad artística del sur de Alemania con preciosos parques y jardines públicos. El Palacio (Schloss) fué el punto de partida de una red de calles en forma de abanico, cortada en linea recta por la Kaiserstrasse (Calle del Emperador). A principios del siglos XIX, el arquitécto Fr. Weinbrenner (1766—1826) que estudió en Roma, imprimió a esta ciudad rasgos definitivos por la construcción de edificios oficiales y particulares de un sencillo y elegante estilo, con arreglo a los nuevos clásicos modelos. Notable es la industria de esta ciudad (consistente en Fábricas de locomotoras, calderas, jabón y perfumeria) y las Artes y Oficios. En el Museo, Badischen Kunsthalle, están representados muchos maestros célebres. Una parte del edificio está especialmente dedicada a Hans Thoma. La vida y la luz de los cuadros de Trübner están brillantemente representados en varias de sus obras de singular impresionísmo. Tambien atesora este museo el lienzo "Cristo en la Cruz" de Matthias Grünewald. Quien busque la idílica paz de una ciudad de puro carácter alemán, de armónicas proporciones y variada arquitectura, hallará en Karlsruhe sus deseos plenamente cumplidos.

Baden-Baden

Baden-Baden es la antigua Aquae Aureliae de los romanos y cuenta hoy con 25.500 habitantes. Entre montañas de extraordinaria belleza y enclavada en el encantador valle del Oosbach, goza de una situación privilegiada a la entrada de la Selva Negra, siendo con Freiburg y Heidelberg y sin disputa alguna de las más bonitas ciudades del Estado de Baden. El movimiento de bañistas dura aquí todo el año y el número de forasteros que a esta ciudad viene no es inferior al que acude a Wiesbaden. Más de 80.000 personas visitaron el año último este balneario de fama mundial. En armonia con ello está la vida y la animación que se desarrollan en los encantadores jardines y alamedas de la orilla izquierda del Oosbach, cuyos puntos principales de reunión son el Trinkhalle y el Casino, y la Lichtenthaler-Allee, el paseo más elegante de Baden.

Las fuentes termales (44 a 69 grados C.) brotan al pie del Schlossberg en las proximidades de la Stiftskirche. Las más distintas aplicaciones se dan a estas aguas en el Friedrichsbad, un edificio de estilo Renacimiento construido en los años 1869 al 77 según los planos de Dernfeld y en el Kaiserin-Augusta-Bad, para mujeres, construido por Durm en los años 1891 al 92. El Casino es obra de Weinbrenner mientras que el Trinkhalle es una creación arquitectónica de Hübsch. Entre las curiosidades de la ciudad Baden-Baden cuéntase aparte de los jardines para los bañistas en el Palacio del antiguo Gran Duque de Baden, la iglesia gótica Stiftskirche con los sepulcros de los margraves de Baden; el Landestheater, el Kunstausstellungsgebäude (edificio-exposición de pintura); el antiguo Palais Hamilton; la estátua en bronce del Gran Duque Leopoldo en la Leopoldsplatz y la Kapelle griega en el Michaelsberg con los sepulcros de la familia moldávica boyarda Michael Stourdza. Desde la altura de Friesenberg de casi 300 metros de elevación, disfrútase de un hermoso panorama sobre la ciudad.

Numerosas ruinas de castillos ofrecen los alrededores de Baden-Baden, de encantador y romántico aspecto. La Zähringer Strasse conduce a una amplia esplanada en que está enclavado el Schlossbau (Edificio del Castillo) cuya parte más antigua y según Baedeker data de los siglos XI al XII. La plataforma de la torre ofrece una inolvidable perspectiva sobre el dilatado valle cruzado por la corriente del rio Rhin y la ciudad de Baden-Baden en primer término. El punto más hermoso de la mole de pórfido del Battert agrestemente agrietada por muchos lados, es el Felsenbrücke (Puente de las Rocas) que se halla a media hora escasa de camino del mencionado Castillo. En una hondonada



Baden-Baden

que forman las montañas están las ruinas del Ebersteinburg. En dirección del sur hállase el Merkur con su alta torre para contemplar el paisaje y adonde puede llegarse en un ferrocarril funicular. Hermosas montañas cubiertas de bosques se extienden en todas direcciones en las proximidades de Baden-Baden.

De los muchos lugares que el forastero visita siempre con gusto bien en excursiones a pié o en vehículo, mencionemos solamente el Palacio de recreo llamado Favorite construido en estilo barroco, de un interesante pasado.

Pídase folletos ilustrados gratuitamente a la Kurdirektion Baden-Baden, Selva Negra Alemania.

Bühlerhöhe en el Schwarzwald

a 800 metros sobre el nivel del mar cerca de Baden-Baden.

Los alrededores de la Casa de Curas y del Sanatorio con el gran Parque Forestal propio y los vecinos bosques de millas de extensión; el completo aislamiento de todo lugar ruidoso y de tráfico, responde a las más severas prescripciones en relación con un lugar tranquilo y de descanso. Pero la proximidad de Baden-Baden permite al que lo desee,



Balneario, Buchlerhöhe

procurarse distración y disfrutar de los goces artísticos y mundanos de una estacción balnearia moderna. Esa felíz circunstancia de las buenas, comunicaciones de un lugar forestal a una altura de 800 metros con uno de los mayores y mejores balnearios de Alemania, hacen que Bühlerhöhe ofrezca a sus visitantes indudables ventajas sobre otros establecimientos de parecida índole.

Especialmente notables son, en Bühlerhöhe, los siguientes medios curativos: Cocina dietética, hidroterapia, baños de sol y de aire, instituto, de rayos X, etc. Para amoldarse a los tratamientos indicados por la ciencia moderna, ha sido montado recientemente un Laboratorio médico-químico (Instituto de enfermedades de la nutrición). Los medios curativos son idénticos en ambos establecimientos.

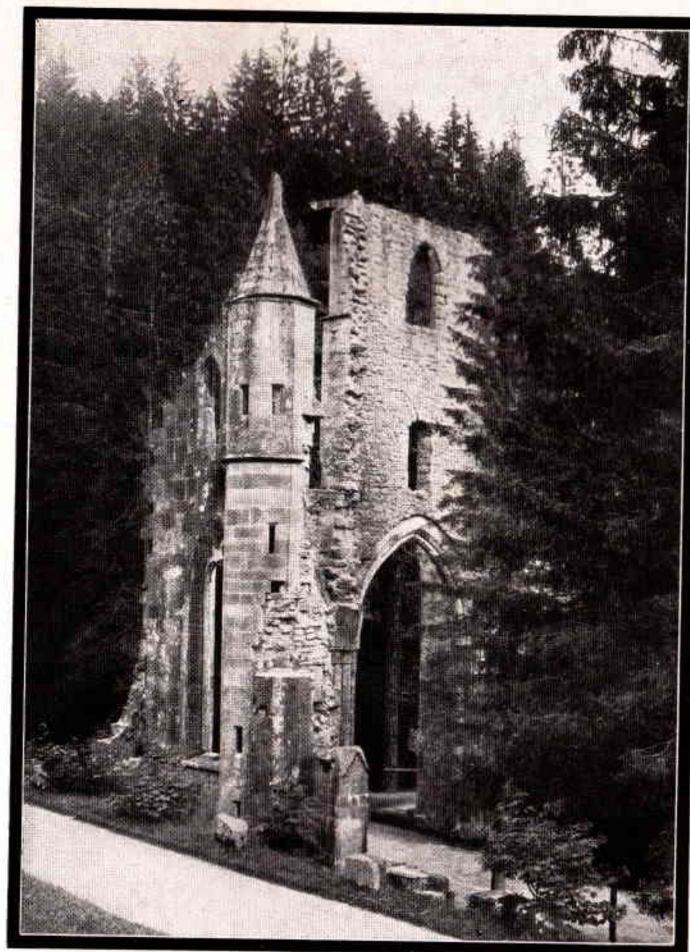
El *Sanatorio* Bühlerhöhe es un establecimiento para enfermedades internas, para enfermos de los nervios y para convalecientes. La *Casa de Curas* tiene el mismo objeto pero no hay obligación de utilizar en ella las instalaciones médicas; aparte de los necesitados de cura, sirve esta tambien, especialmente para alojar Familias que quieren permanecer junto a un pariente enfermo o vivir en su proximidad cuando aquel sea llevado al Sanatorio. Las distracciones son bien cuidades ya que se organizan competiciones deportivas, bailes, conciertos etc. Los más afamados cuartetos prestan regularmente su cooperación en Bühlerhöhe gozando preferencia entre las distracciones que se organizan, para lo cual, los confortables y familiares departamentos

del hermoso edificio ofrece un adecuado escenario y un simpático ambiente que no brindan las mismas salas de conciertos.

Los primeros meses tranquilos del invierno se destinan a introducir nuevas reformas y notables mejoras en la casa de Curas y en el Sanatorio como por ejemplo los nuevos balcones en él construídos, terrazas cubiertas, retretes reservados, etc. etc.

La Selva Negra

La Selva Negra es por sus deliciosos paisajes una región montañosa-forestal muy visitada. Maravillosos bosques de pinos y abetos sobre montes de hasta 1200 metros de altura y abajo, en los valles, una exuberante fertilidad y un acabado cultivo. Abundan en la Selva Negra los manantiales donde brota aguas minerales y curativas. Principales alturas: Hornisgrinde (1164 metros), Feldberg (1495 metros), Belchen (1414 metros) etc. En invierno mucha y persistente nieve y, por consecuencia, contínua posibilidad de practicar los deportes propios de esta estación, muy especialmente Skis para el cual existen lugares muy adecuados. Los naturales del país conservan con gran constancia el uso de sus pintorescos trajes regionales y viejas costumbres. Es famosa la industria de relojeria en la Selva Negra, y toda la región es apropiada para veranear y como lugar adecuado para reparar fuerzas y para descanso y convalecencia. Numerosos trenes de montaña y ramales secundarios, parten desde la línea ferroviaria principal Francfort-Basilea, hácia los poéticos valles de la Selva Negra y las alturas, de soberbias perspectivas. El interesantísimo ferrocarril de la Selva Negra comienza en Offenburg y atraviesa las montañas cubiertas de bosques. Más hácia el sur cruza el notabilísimo ferrocarril de Höllental, una maravilla técnica, desde Freiburg a la comarca de los barrancos (Gebiet der Schluchten) del Höllental (Valle del Infierno) y Wutachtal con muchos lugares de veraneo. Otras líneas auxiliares van desde Krozingen a Staufen y el Münstertal y desde Müllheim a Badenweiler. Muchas líneas oficiales de automóviles completan el servicio ferroviario. Generalmente comienzan los viajes por la Selva Negra en Heidelberg, situado sobre ambas orillas del Neckar y entre las alturas del Odenwald, y cuya Universidad Ruperto-Carola, del año 1386, es la más antigua de Alemania. Un tren de montaña eléctrico conduce a los viajeros al admirable Castillo (Schloss) obra del siglo XIII, las más hermosas y artísticas ruinas de Alemania cantadas por Viktor von Scheffel en sus preciosas canciones. Más tarde surgieron paulatinamente



La Selva Negra, Ruinas del Convento 2 (Allerheiligen)

nuevos Palacios como Gläserne, Saalbau, Otto-Heinrichsbau (obra maestra del comienzo del Renacimiento alemán), Friedrichsbau, Englische y Ruprechtsbau.
Incomparablemente hermosa es la vista que desde el mirador del Bibliotheksbau se goza sobre el Rheintal de Baden, hasta el Donnersberg y la Catedral de Speyer. Famosas son las iluminaciones del Castillo en verano. La destrucción de este fué obra de los Franceses que, especialmente en el siglo XVII, devastaron el Palatinado alemán en la más horrible forma. Como en Heidelberg, así tambien se difruta en los Balnearios de la Selva Negra, St. Blasien y Badenweiler de un clima continental templado y benigno. El más famoso es Baden-Baden sobre el Oos, rodeado de montañas forestales y a la entrada septentrional de la Selva Negra. Este lujoso Balneario internacional, es llamado con razón la Residencia Veraniega de Europa. El número anual de bañistas que la visitan rebasa la cifra de 80,000. De veinte fuentes termales (67° C.) cuyas virtudes curativas eran ya conocidas y apreciadas por los Romanos ("Aquae Aureliae"), brota diariamente un millon de litros del precioso y estimado líquido curativo. El Kurhaus (Casino) construido por Weinbrenner en 1824, fué en 1854 notablemente ampliado. El decorado interior fué ejecutado por artistas parisienses. El brillante paseo del mundo elegante se anima especialmente por las tardes siendo el punto de reunion la Lichtentaler Allee que se extiende desde el parque de los bañistas (Kurpark) hasta el antiguo Kloster Lichtental (Convento de Lichtental) habitado actualmente por monjes cistercienses. Teatros, Conciertos y Campos de Deportes son todos de primer orden y en armonia con la significación é importancia de Baden-Baden y la distinción del mundo que lo visita. Las carreras internacionales de caballos en el gran Hipódromo de Iffezheim se celebran desde el año 1858. Desde los altos próximos pinares que perfuman el ambiente extiéndese la vista en la lejanía, despertando un gran sentimiento de respeto y admiración ante la inmensidad de la naturaleza. El lenguaje humano es incapaz de expresar fielmente las insuperables bellezas naturales de estos contornos. Los lugares preferidos como objeto de las excursiones y a donde puede trasladarse el excursionista en carruajes y autos colectivos, son el "Merkur", fácilmente accesible por un tren de montañas; las imponentes ruinas de Hohenbaden y Batterfelsen con murallas celtas, el Castillo Favorite, las ruinas de Ebersteinburg, Castillo de Eberstein en Murgtal, la Cascada Geroldsauer, el Iburg, el Fremersberg y la Jagdhaus.



Paisaje marítimo

Los Balnearios Alemanes

Los Balnearios del Mar del Norte tienen un clima oceánico, es decir sedativo y calmante por el calor, pero por otra parte y por la irradiación solar del verano, estimulante y adecuado no solo para el recreo y descanso, sino tambien para convalecientes y enfermos nerviosos y catarrosos. Así mismo son muy recomendados para tratamientos de la debilidad del organismo en la juventud, durante la primavera y otoño.
Tambien existen algunas instalaciones balnearias para curas o tratamientos invernales (especialmente en Westerland en la isla Sylt, y en Norderney). La mayoria son islas de balnearios con dunas, playas de firmes arenas, y fuerte oleaje. En los balnearios muy retirados de la costa el oleaje es menor, el clima más benigno y hay pequeños bosques.
De dos formas puede hacerse el viaje generalmente: Por tierra hasta el más próximo puerto en el Continente y de allí en vapor, o en verano por los vapores que con escala en Helgoland parten regularmente de Hamburgo. Los grandes balnearios insulares del Mar del Norte que se extienden en una línea de islas desde Borkum sobre Helgoland hasta Sylt, cuentan como puede suponerse, con comunicación aérea.
Los Balnearios del Báltico son no solo lugares de descanso veraniego, sino tambien sanatorios que superan en ciertos órdenes a otras estaciones balnearias. La eficacia de los baños frios estriba principalmente

en la acción estimulante del frio, la cual se acentúa por el movimiento del mar determinado por la fuerza del viento y no por la alta o baja marea. Pero el aire es en el Báltico bastante fuerte durante el verano, singularmente en la costa del Este de Prusia y como en ella faltan las mareas, el baño puede tomarse a cualquier hora del dia. La temperatura ambiente no es muy alta en el Báltico durante el verano y dos ó tres grados más alta en invierno que tierra adentro. Las diferencias de temperatura durante el dia son poco sensibles en contraposición de lo que sucede en los sanatorios montañosos por cuya causa son muy reconmendables las curas climáticas del Báltico durante la primavera, otoño é invierno.

Sylt

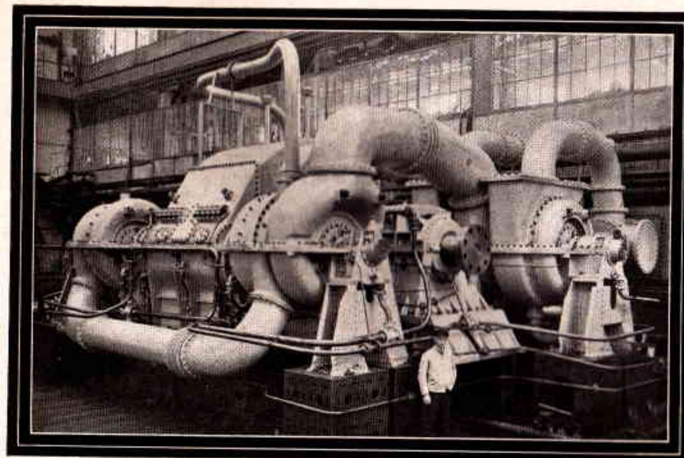
La isla de Sylt (4.500 habitantes), llamada con razón y por su hermosura la Reina del Mar del Norte, tiene una extensión de 36 Kilómetros de norte a sur y un ancho que fluctua entre 1 y 14 Kilómetros. Este año ha sido esta visitada isla unida al Continente por un malecón y línea férrea por la que sin interrupción ni trasbordo alguno pueden trasladarse a ella los bañistas en los trenes procedentes de Berlín y Hamburgo que llegan al balneario elegante de Westerland enclavado en la costa oeste de la isla. No obstante, los deliciosos viajes por los vapores que partiendo del St. Pauli-Landungsbrücken (Hapag Seebäderdienst) y con escala en la isla de Helgoland se dirigen desde Hamburgo a la isla de Sylt, continuarán ofreciendo al público los mayores atractivos. Los vapores que hacen estos servicios son los modernos "Kaiser" y "Königin Luise".

Como un país de fábula, surgen del mar las infinitas blancas dunas de la isla ofreciendo alegría y salud para las cortas semanas de veraneo. De Sylt no ha regresado nadie todavia decepcionado. El desembarque de los vapores se efectua en Hörnum en la punta meridional de la isla y un ferrocarril de vía estrecha conduce las alegres caravanas de bañistas hasta Westerland donde se ofrece a estos todo género de comodidades y distracciones imaginables y propias de las grandes ciudades. Efervescentes y espumosas rompen las ondas marinas sobre la blanca playa. La brisa marina satura los pulmones con su hálito salino y el alegre juego de las olas acaricia el cuerpo de los numerosos bañistas. Con creciente sentimiento de bienestar dirígese el público elegante al Strandpromenade que se halla a bastante altura sobre el nivel del mar, donde una animada charla y las alegres notas de la orquesta del Balneario, hace pasar muy gratas horas. Las instalaciones

de sanatorios y baños en Westerland pueden calificarse de modelos en todo sentido. Junto a los Baños de la playa hállase un establecimiento para tomar baños calientes. Atractivos que aisladamente ofrecen un que otro balneario de otras partes, hállanse reunidos totalmente en el qne estamos describiendo.

Aparte del cuadro de gran ciudad que Westerland ofrece, puede hallarse en la isla de Sylt una serie de originales e idílicos cuadros de aldea. Algo al norte de Westerland encuéntrase Wennigstedt, en el cual se congrega todos los años un buen público burgués amante de la vida de familia y de formar un círculo más íntimo e independiente. El viejo pueblo Wennigstedt así como la aldea Steidum fueron hace siglos destruidos por las altas mareas del Mar del Norte. En la proximidad de Wennigstedt se han encontrado muchos restos de viejos sepulcros frisones. Hacia el norte y en el ferrocarril de la isla puede irse hasta Kampen, conocido por su potente faro. Kampen es un lugar de veraneo preferido por artistas y escritores que hallan en su encantadora Naturaleza salud y descanso, e inspiración para sus nuevas creaciones. El punto más septentrional de la isla es List, cuya idílica soledad conmueve. El mayor encanto lo ofrece el Mundo de las Dunas, de List, en contínua transformación por efecto de los vientos. Junto a esta curiosidad geológica ofrece la isla de Sylt tambien una interesante flora. En las dunas pululan las gaviotas y otras pájaros marinos para cuya protección existen varias colonias avícolas. Al Este de la isla, el mar tranquilo invita al paseo a la vela y a emocionantes cacerias de focas.





Un juego de Turbinas del nuevo barco-ligero "Cap Arcona"

La industria alemana

Lectura Académica del Doctor Hans Schimank, Hamburgo.

En el transcurso de la pasada centuria efectuóse la paulatina transformación económica que convirtió Alemania de un país agrícola que era, en una nación industrial de primer orden. Como paralelamente con ello verificóse un asombroso desarrollo de la Ciencia alemana, tal industrialización fué acelerada, reforzada y beneficiada. Para Alemania tuvo ese desenvolvimiento la ventaja de que por efecto de tan intensa y nacional transformación, le fuese dado alimentar en el propio territorio una población notablemente mayor que la que hubiera podido sostener perseverando en sus antiguos designios de convertir el país en un estado eminentemente agrícola.

Claro es que la joven industria alemana, como la de todos los Estados que se hallan en el periodo transitorio de países agrarios a países industriales, dedicóse preferentemente a la producción de artículos baratos en grandes masas; pero a medida que se fué robusteciendo, fué también evolucionando y pasando de la fabricación de sencillos artículos en que había de sostener una ruda competencia, a la producción de especiales y costosos productos con lo que no solo quedó aminorado el peligro de la competencia con otros estados industriales, sino que provocóse con ello una paulatina reanimación cuya principal

característica, según datos estadísticos, fué convertir en clientes principales a los demás estados industriales con quienes verificaba el intercambio de manufacturas.

El constante afán de fabricar acabadós y valiosos productos industriales para lo que era necesario un escogido núcleo de técnicos, no significaba, sin embargo, más que una ciega confianza en el éxito de su labor y todos los esfuerzos han tendido a encauzar, normalizar y caracterizar el trabajo de la industria, quien tiene en la Union nacional de la Industria Alemana (Reichsverband der Deutschen Industrie) el mejor órgano indicador de las orientaciones a seguir para obtener la mayor elevación de rentabilidad. Gran interés se ha puesto en la especialización y fabricación de herramientas de todas clases la que se ha cuidado y estudiado con el mayor celo.

Tras la reorganización sufrida por la industria alemana en los últimos años, nada puede esta temer por ningún estilo de la competencia de otros países. Como su principal activo es la existencia de una estirpe de inteligentes trabajadores y la mútiple y profunda compenetración de su trabajo con los resultados de las investigaciones e inventos científicos, hay que esperar que no obstante la reducción experimentada en su base proveedora de primeras materias a causa de la guerra perdida, Alemania recuperará y reforzará en lo futuro su posición de estado industrial de primer orden.

Para fundamenter mejor lo expresado y como demostración, sirvan los siguientes datos estadísticos.

Durante el año 1882 hallábase todavia el 43% de la población alemana ocupada en las faenas agrícolas o forestales mientras trabajaba en la Industria solo el 36% de ella. En 1895 tales cifras habíanse transformádo ya en 35% y 39% respectivamente y en el año 1907 fué la proporción de 27% y 44% del total de la población alemana. En 1922 contábase en Alemania, en todos los gremios, con unas 26.135 grandes empresas entre las cuales habia 886 con más de 1.000 obreros. De dicha cifra correspondían 1643 a empresas mineras, fundiciones y salinas de las cuales 378 con más de 1.000 obreros; 7.641 correspondían a la industria metalúrgica y fabricación de maquinarias entre las cuales 312 eran de la mayor importancia: 2.388 dedicadas a la industria de la piedra y alfarería o cerámica; 1137 a la química y 1047 a la industria del papel. La industria de hilados estaba representada por 3915 fábricas importantes, la de ropas, inclusive la de calzado, por 1506 grandes talleres o industrias.

En 1925 fueron arrancados en Alemania 133 millones de toneladas de carbón de piedra (hulla) y 144 millones de toneladas de lignita.

En igual año asciendó la exportación alemana de ferretaría a 1250 millones de marcos. El valor de los tejidos, materias primas para la industria textil, ropas, ropas blancas e hilo, importó en números redondos 1600 millones de marcos y las maquinarias y productos eléctricos más de 900 millones de marcos.

En 1924 disponía Alemania de una red de ferrocarriles de vía normal de un total de 55.670 kilómetros, con un repuesto de 30.767 locomotoras, 705.000 vagones de mercancía, 69.000 vagones para viajeros y 23.000 para equipajes, habiendo sido el tráfico en tal año de 2000 millones de viajeros y un movimiento total de 271 millones de toneladas de mercancía. El tráfico de mercancías en la navegación fluvial alemana fué de 35 millones de toneladas en igual periodo de tiempo. La actividad mental de la industria alemana púsose de manifiesto en el año próximo pasado por el hecho de haberse presentado en el Departamento correspondiente, 64.400 solicitudes de Patentes de invención con igual número de muestras. De estas solicitudes correspondían 83 % al interior del país. Fueron concedidas en igual año 15.500 patentes y 41.000 protecciones de muestras.

Por la entrega de territorios a causa de la pérdida de la guerra quedó Alemania privada en el Oeste de su más importante distrito productor de mineral de hierro, así como en el Este del no menos valioso distrito agrícola. Por tal causa surgió para Alemania la necesidad de dedicarse más intensamente aún que antes al refinamiento o mejoramiento de su gran Industria, debiendo preocuparse al mismo tiempo de liberar en lo posible al país de la tributación al Extrangero por falta de materias primas cosa que, lógicamente, solo en parte puede ser conseguida. Pero en algunos casos se ha alcanzado tal independencia como sucede por ejemplo con la industria del ázoe o nitrógeno que actualmente no solo abastece todas las necesidades del país, sino que dispone de importante contigente para la exportación. Lo mismo sucederá probablemente dentro de poco tiempo con los líquidos combustibles y con las grasas lubrificantes pués ha sido posible al trabajo combinado de químicos y técnicos alemanes hallar aplicación técnica al resultado de una porción de experiencias realizadas con éxito brillante, obteniendo dichos próductos de la hulla. Con ello, la actividad alemana habrá quebrantado el monopolio norteamericano del petróleo en indéntica forma que en otros tiempos lo hizo con el monopolio inglés del índigo. Huelga decir que aparte tales éxitos, la industria química alemana continúa siendo la que dá la norma en los otros dominios de la Química, especialmente en lo que afecta a fabricación de colores, de productos medicinales y preparados químicos.





Lós principales yacimientos de hulla hállanse en la Renania, Westfalia y Alta Silesia y en tales comarcas hállanse tambien radicadas las industrias pesadas, como complemento de las cuales se ha establecido en ellas asimismo una parte de la industria textil. Tambien y por su estrecha relación con la proximidad de la hulla, se ha radicado a lo largo de las orillas del Rhin la gran industria química alemana. Por lo demás, en la Baja Silesia y en Sajonia, existen distritos industriales que acusan una densa población industrial. En ellos existe una bien desarrollada industria textil y de maquinaria que forman el puente que conduce desde la pesada industria altasilesiana al distrito de lignita centro-alemán.

Independiente de la producción mineralógica y hullera, se encuentran repartidas pór toda Alemania fábricas especiales cuya ocupación principal es la terminación de artículos semi-manufacturados o que explotan especiales productos como sucede en parte con la industria de la cerámica. Con respecto a dichas industrias sea especialmente mencionado que Alemania, junto a su industria eléctrica altamente desarrollada y de que es creadora, cuenta tambien con una competente Industria Mecánica delicada que produce toda clase de instrumentos científicos y de precisión. Intimamente ligada con tal ramo de la fabricación está la producción de aparatos ópticos en la cual, ahora como siempre, Alemania no ha encontrado rival. Precisamente la industria óptica es el mejor ejemplo de los grandes cuidados puestos por los industriales alemanes en trabajar en estrecha colaboración con los hombres de ciencia para con ello conseguir junto con los mejores resultados técnicos y científicos, la mejor producción en cuanto a calidad y aplicación práctica afecta.

Por tal sistema hállase la industria alemana en situación de atender los pedidos de sus comitentes aún cuando se trate de la solución de problemas tan complicados como los presentados por la Optica y la Mecánica, por ejemplo, en el Museo alemán de obras maestras de las Ciencias Naturales y de la Técnica, en Munich; en la construcción de un sistema planetario accionado mecánicamente y de una exactísima precisión (Projektionsplanetarium) dedicado a estudios astronómicos, o, tratando de obras de menor empeño, la construcción de molinos de arroz y cacao o la de pesos o básculas.

Mejor que cualquier otra propaganda sobre la bondad de los productos de la Industria alemana, son las mismas manufacturas en si y séanos permitido referirnos brevemente a algunas de las mas señaladas producciones de la época posterior a la guerra mundial. En lo que afecta a la productividad en la fabricacion de cables, recuérdese el

que ha sido tendido subterráneamente hace cerca de un año hasta los paises del Rhin, y que se trabaja en el tendido de otros muchos para con ello substituir los cables aéreos. Asi que esté ejecutado el plan de tendido de cables en toda Alemania, hallaráse este país en condiciones de dominar con su red de cables el poderoso servicio informativo de todas las naciones vecinas.

Huelga ocuparse aqui mas extensamente de la Industria alemana de electricidad porque de ella tratamos en artículo separado. Quizá merezca, no obstante, especial mencion que no solo la Imprenta, la Litografía, la Rotativa y las Dínamos son inventos alemanes, sino que también el primer tren de transportes suspendido de cables que se construyó, fué obra de un técnico aleman. Tal medio de transporte fué construido por vez primera por el Asesor de Montes Baron von Dücker, en Bochum. La tradicion con ello creada mantiénese viva en las Empresas alemanas especializadas en la construcción de trenes de cables aéreos. Este sistema de construcciones ha experimentado, especialmente en los últimos tiempos, notables mejoras por la introduccion de cables fuertemente atesados o atirantados con arreglo a la patente del ingeniero germano-austriaco Zuegg de forma que todos los nuevos trenes alpinos construidos segun este sistema, ofrecen un especial alto grado de seguridad en su funcionamiento y de economía. Lo mismo podríamos decir de las construcciones alemanas de grúas y sirva como demostración de ello la gigantesca grúa de los astilleros de Blohm & Voss que, en sus imponentes dimensiones, saluda desde el puerto de Hamburgo la llegada de los viajeros procedentes de Ultramar. Ciertamente no son los gigantes de la Técnica los que dan una idea exacta del grado de progreso que disfruta una industria pues mucho más importante que las dimensiones monstruosas es, en la Técnica, el grado de eficiencia o rentabilidad. Sin embargo, queremos demostrar con lo que antecede que tambien Alemania, como los Estados Unidos de Norte-América que tan aficionados son a ello, sabe jugar con grandes cifras cuando lo considera necesario. No necesitamos, al efecto, sino recordar las gigantescas bombas para las obras berlinesas de canalización, que elevan a 60 metros 30.000 litros de agua en un minuto, o la recienterminada transmision de fuerza a la comarca del Saar, que funciona con una tensión de 380.000 voltios en formidables tornos de carrusel como los que son necesarios para la construcción de maquinaria productora de grandes motores Diesel o agregados de turbina, con rendimiento de 100.000 caballos de fuerza. Una maravillosa obra de la Técnica es el puente traslatorio que funciona en Plessa, en el distrito productor de lignita centro-alemán.

Trátase de un procedimiento por el cual recógese capas de tierra de muchos metros de espesor sobre zonas de lignita que ha de ser arrancada, y cuando esta operación ha sido efectuada, depósitanse aquellas nuevamente. Estos trabajos verificábalos anteriormente un ferrocarril de vía estrecha para cuyo tráfico eran necesarias cinco locomotoras de 200 caballos. En su lugar funciona ahora el mencionado puente el cual se cambia a si mismo sus rieles, y que transporta 500 metros cúbicos de tierra en una hora lo que dá un total de 70 vagones a 15 toneladas cada uno en números redondos. Para ello y contando la fuerza necesaria para el propio movimiento traslatorio, no requiere más que 100 caballos de fuerza. Además y despues de puesto en explotación el puente que nos ocupa, pudo hallarse otras aplicaciones al 30% de las capas desplazadas.

Quien desee convencerse por sus propios ojos de la eficiencia media de la Técnica germana, hallará la mejor ocasion de realizarlo en la Feria de Leipzig cuyo desarrollo como exposición de muestras de productos alemanes es constante y asombroso. Desde que la Feria Técnica agregóse a la primitiva exposición de mercancías propiamente dicho, háse facilitado la mejor oportunidad de conocer por propios ojos los productos, sea de la índole que sea, de las más importantes fábricas del país.

Inútil es ocuparse largo tiempo de los productos de la Técnica alemana en cuanto a navegación aérea afecta, pues son universalmente conocidos por el vuelo del célebre explorador Amundsen al Polo Norte y por el del Doctor Eckener a la América del Norte. No tan conocido es el procedimiento Echolot recientemente descubierto en Alemania y aplicado a la navegación aérea en la cual, aun con tiempo de niebla, permite la fijacion de la altura del vuelo con diferencias de solo dos metros.

De los más significados inventos alemanes en el ramo de las construcciones navales trataremos brevemente citando nada más que el tanque para el balancéo, el compás-trompo, el timón automático y el remo de Flettner. Lo que todo ello significa para la navegacion hace tiempo que es conocido.

Considerado cuanto dejamos expuesto y tenidas presentes tantas realidades, hay que convenir en que a pesar de la guerra perdida, la Técnica alemana no ha sido suplantada en su puesto de guía o adalid y que, de igual manera, la Industria germánica, en su conjunto, ha vuelto a dar pruebas de una fuerza productiva a la que debe su fama en el mundo antes de la guerra y la confianza que en ella deposita su clientela.

La Industria Eléctrica alemana

La Industria Eléctria debe su formación y poderoso desarrollo al espíritu emprendedor y a las dotes inventivas de unos pocos hombres de los cuales *Werner Siemens* ha de ser señalado como la más destacada personalidad. El rápido desenvolvimiento de la Industria Eléctrica fué muy favorecido por el florecimiento de la Industria y el Comercio a final del siglo pasado y principio del presente y por la existencia de una pléyade de activos colaboradores. La sede principal de la industria eléctrica alemana de fabricación es Berlín, hallándose otros centros en el interior y en el oeste de Alemania y en Baviera.

Hay que diferenciar dos grupos principales de productos electrotécnicos. El primer grupo lo forman los transmisores o material para baja tensión, pudiendo citarse entre ellos los aparatos de telégrafo y teléfonos incluso los de telegrafía y telefonía inalámbricas, instalaciones de relojes y de avisadores eléctricos para incendios, aparatos de seguridad para ferrocarriles e Instalación de Registro de todas clases.

Al segundo grupo pertenecen todas las instalaciones para la producción, transmisión y aplicación de corriente de alta tensión, es decir, principalmente, Generadores, Motores, Transformadores con sus aparatos reguladores y registradores, Material de Instalaciones, Aparatos de cocinar y para calefacción y lámparas eléctricas.

Tanto en el ramo de Aparatos transmisores como en el de corriente de alta tensión han sido ejecutadas en los últimos años y se están ejecutando grandes instalaciones por las grandes empresas de electricidad alemanas. Entre tales obras sean mencionadas: La transformación de todo el sistema telefónico de Alemania en servicio automático, por el cual, cada comunicante se pone por si mismo en conexion con el número deseado en forma rápida y segura. Un número de ciudades alemanas y extranjeras poseen ya el servicio automático completo y en otras, entre ellas Berlín, se está verificando actualmente la modificación. Para todo el distrito ferroviario de Berlín que cuenta con unas 200 estaciones y muchos miles de relojes, ha sido entregada una Central Eléctrica de Relojes a cuya instalación serán tambien conexionados los relojes del ferrocarril elevado y del subterráneo y los de las estaciones de los tranvias-urbanos con lo cual todo el tráfico de viajeros de Berlín se regirá por relojes que marcarán todos la hora en forma uniforme. También es digna de mencionarse la creacion en Berlín de una Instalación eléctrica para avisos policíacos que llena

una necesidad para garantir la seguridad pública. Tales instalaciones funcionan ya con gran éxito desde hace tiempo en otras ciudades como por ejemplo en Rio de Janeiro y Winipeg (Canadá).

Numerosos son tambien los proyectos en el ramo de la Técnica de Corriente de Alta tensión. La más notable instalación de aprovisionamiento de corriente que recientemente fué terminada en Alemania es la Bayernwerk que ha cubierto todo el territorio del sur de Alemania de una red de cables de alta tensión. La corriente es producida por dos grandes centrales hidráulicas y por varias otras instalaciones rendidoras de fuerza. Trátase de una instalación de algunos cientos de miles de Kilovatios que puede equipararse dignamente con las mayores norteamericanas. Una instalación aún mayor es la Rheinisch-Westfälische Elektrizitätswerk en que se utiliza la lignita como combustible para la producción de corriente y que abastece la mayor parte de las provincias de Westfalia y del Rhin, muy ricas en industrias.

De las instalaciones productoras de fuerza en el extranjero es la más notable el proyecto de Shannon en Irlanda que es ejecutado actualmente por una importante empresa alemana y que servirá para el abastecimiento de corriente de todo el Estado libre de Irlanda. Trátase de una obra de más de 100 millones de marcos. Las empresas alemanas hállanse principalmente ocupadas en la electrificación de las líneas férreas. Trayectos no pequeños de la red de ferrocarriles en el centro de Alemania Silesia y Baviera hállanse ya electrificados o próximos a serlo. Tambien el Ferrocarril Riksgransen inaugurado hace pocos años en el extremo norte de Suecia y Noruega es obra alemana.

Para terminar, unas líneas más, que permiten formar una idea de la importancia de la Industria Eléctrica Alemana: el número total de las personas ocupadas en la industria eléctrica de fabricación alemana, asciende a 280.000. Pero esta cifra comprende solamente las empleadas en la industria de fabricación propiamente dicho y no aquellas ocupadas en el ramo de instalaciones, comercio detallista, fábricas de electricidad, ferrocarrilles u otras explotaciones eléctricas. El valor de la producción de material eléctrico alemán importó en 1926 más de dos millares de millones de marcos oro, siguiendo en importancia inmediatamente después al de la producción alemana de hierro y hulla.



Consulados Sud-Americanos, de España y Portugal en Alemania

BRASIL

Berlin W 15, Consulado . . . . . Kurfürstendamm 170
Hamburgo, Consulado General . Glockengießerwall 2
Munich . . . . Rheinbergerstrasse 2
Bremen . . . . Am Wall 146

ARGENTINA

Hamburgo, Consulado General . . Ferdinandstrasse 56
(abierto de 9 a 2).
Aachen (Aix-la-Chapelle) . . . . Nizza-Allee 4
Berlin . . . . Kaiserallee 27
Bremen . . . . Sögestrasse 23
Danzig-Langfuhr . . . . Taubenweg 5
Düsseldorf . . . . Brehmstrasse 33
Francfort s. M. . . . . Lindenstrasse 32
Karlsruhe . . . . Kaiserstrasse 241
Colonia . . . . Lindenallee 1
Munich . . . . Poschingerstrasse 5
Nuremberg . . . . Blücherstrasse 62
Wiesbaden . . . . Lessingstrasse 10

URUGUAY

Berlin-Charlottenburg . . . . Dreyssenstrasse 14 I
Bremen . . . . Bentheimstrasse 18
Francfort s. M. . . . . Mendelssohnstrasse 45

Hamburgo, Consulado General	Hallerplatz 1
Leipzig 47	Nordstrasse 36
Munich 23	Ungerer Strasse 19

PARAGUAY

Berlin	Kurfürstendamm 220
Bremen	Schlachte 2
Degerloch cerca de Stuttgart	Panoramastrasse 6
Dresden	Eliseenstrasse 11
Francfort s. M.	Niederau 51
Hamburgo	Ness 9
Kiel	Neumarkt 3
Colonia-Lindental	Bachemer Strasse 39
Leipzig	Kaiser-Friedrich-Strasse 34
Munich	Kindermannstrasse 4
Pforzheim	Friedenstrasse 27
Solingen-Ohligs	
Stettin	Augustastrasse 44

CHILE

Hamburgo, Consulado General	Chilehaus, Pumpen 6 III
Altona	Missundestrasse 24
Berlin W 62	Wichmannstrasse 12
Bremen	Bahnhofstrasse 6
Breslau	Kaiser-Wilhelm-Strasse 100/102
Dresden	Hohe Strasse 35
Düsseldorf	Prinz-Georg-Strasse 49
Francfort s. M.	Forsthausstrasse 102
Halle s. Saale	
Hanover	Brahmsstrasse 4
Harzburg	Haus Chile
Kiel	Holstenstrasse 64

Colonia	Hauptstrasse 137
Leipzig	Katharinenstrasse 3 II
Munich	Roecklplatz 1—2
Nuremberg	Am Markfeld 2
Stuttgart	
Weimar	Kurthstrasse 12
Wiesbaden	Taunusstrasse 3

BOLIVIA

Hamburgo	Schlüterstrasse 2
Berlin SW 68	Dreier, Ritterstrasse 50
Bremen	Otto Flohr, Alterwall 23
Dresden 20 G	Paul Leonhardt, Tiergartenstrasse 40
Essen	Eduard Stassfurth, Brachtstrasse 22
Leipzig	William Max Gnanck, Burgstrasse 26
Stuttgart	Franz Pusch, Schillerstrasse 7
Weissenburg	Frederico Kempf, Augsburger Strasse 40

PERU

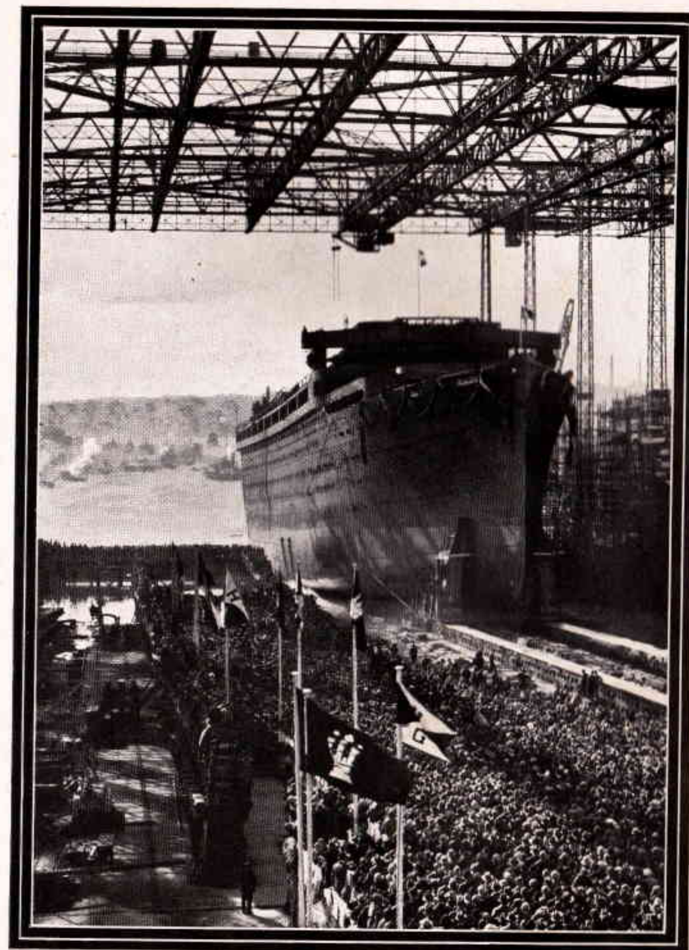
Hamburgo — Berlin — Bremen — Breslau — Cassel
Chemnitz — Colonia — Dresden — Francfort s. M.
Hagen — Halle — Hanover — Leipzig — Mannheim
Magdeburg — Munich — Nuremberg — Oldenburg
Plauen — Schwerin — Stettin — Stuttgart

SPANIEN

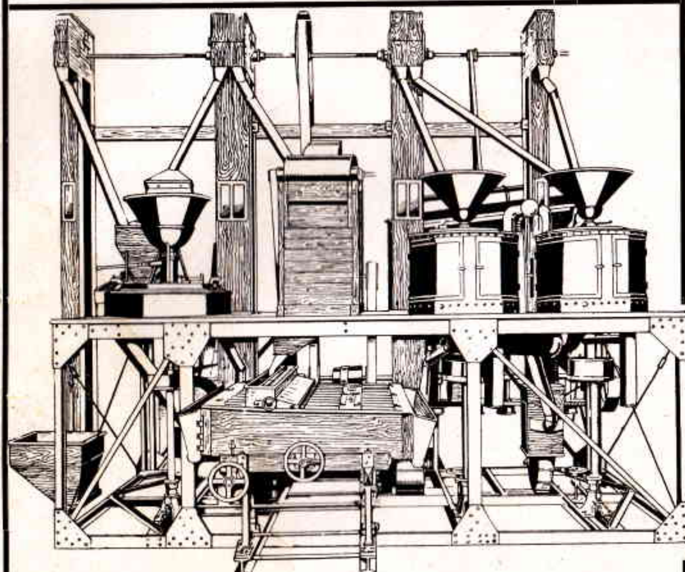
Hamburgo, Consulado General	Alsterdamm 14/15
Francfort s. M., Consulado	Hochstrasse 19

PORTUGAL

Hamburgo, Consulado General	Esplanade 1a
Francfort s. M., Consulado	Untermainkai 82



Botadura del "Cap Arcona"



A L E M A N I A



Sylt
Lübeck
Hamburg
Danzig
Königsberg
Bremen
Berlin
Hannover
Essen
Magdeburg
Düsseldorf
Dortmund
Kassel
Leipzig
Wildungen
Eisenach
Weimar
Dresden
Breslau
Köln
Godesberg
Ems
Nauheim
Homburg
Kissingen
Frankfurt
Wiesbaden
Würzburg
Mannheim
Rothenburg
Nürnberg
Karlsruhe
Stuttgart
Baden-Baden
Augsburg
München
Wien
Salzburg
Basel



*

VERLAG: EDUARD GÜNTHER
HAMBURG, KIRCHENALLEE 57/58

*

Druck: Förster & Borries, Hamburg-Zwickau